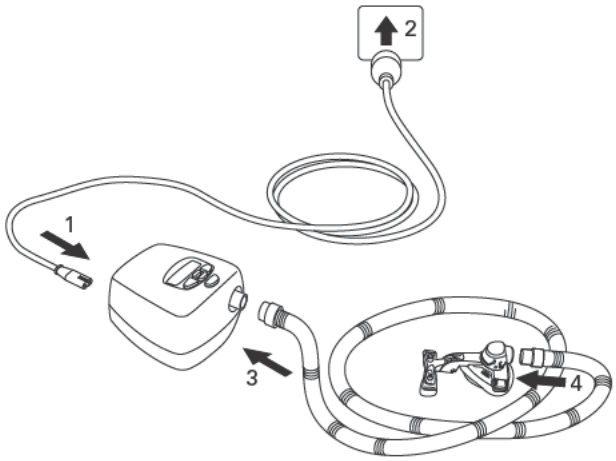
RESMED

CPAP • APAP • BILEVEL

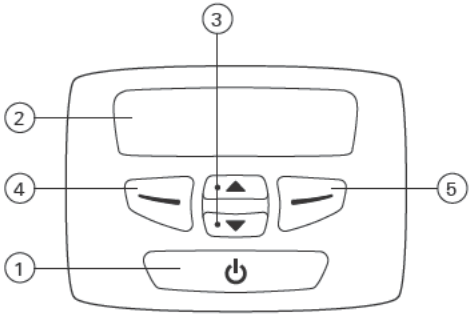
User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Ελληνικά • Polski • Magyar • Русский • Türkçe • Česky • Slovenčina

A



B



English

Please ensure that you read any specific references in this user guide that apply to your product type. Use the following list to identify your product type:

- APAP—S8™ AutoSet™ devices
- CPAP—all other S8 devices (except S8 AutoSet)
- Bilevel—VPAP™ IV and VPAP™ IV ST devices.

Indications for Use

Your device is intended for home and hospital use.

CPAP

Your continuous positive airway pressure (CPAP) device is indicated for the treatment of obstructive sleep apnoea (OSA) in adult patients.

APAP

Your self-adjusting sleep apnoea device is indicated for the treatment of obstructive sleep apnoea (OSA) in adult patients. The self-adjusting sleep apnoea device has two treatment modes: AutoSet and fixed-pressure CPAP.

Bilevel

Your bilevel ventilator device is intended to provide noninvasive ventilation for patients with respiratory insufficiency or obstructive sleep apnoea (OSA).

Contraindications

Positive airway pressure may be contraindicated in some patients with the following conditions:

- pneumothorax or pneumomediastinum
- pathologically low blood pressure, particularly if associated with intravascular volume depletion
- cerebrospinal fluid leak, recent cranial surgery or trauma
- severe bullous lung disease
- dehydration.

Adverse Effects

You should report unusual chest pain, severe headache or increased breathlessness to your prescribing physician. An acute upper respiratory tract infection may require temporary discontinuation of treatment.

The following side effects may arise during the course of therapy with the flow generator:

- drying of the nose, mouth or throat
- bloating
- ear or sinus discomfort
- eye irritation
- skin rashes
- nosebleed.

Masks and Humidifiers

Recommended masks and humidifiers are available from your place of purchase. For information on using your mask or humidifier, refer to the manual supplied with your mask or humidifier.

Setting up your Flow Generator

Refer to illustration A on page 1.

1. Connect the power cord to the socket at the rear of the flow generator.
2. Plug the other end into a power outlet.
3. Connect the air tubing to the air outlet of the flow generator.
4. Connect the assembled mask system to the free end of the air tubing.

⚠ WARNING

- **Make sure the power cord and plug are in good condition and the equipment is not damaged.**
- **Only ResMed air tubing should be used with the device. A different type of air tubing may alter the pressure you actually receive and reduce the effectiveness of your treatment.**
- **Blocking the tubing and/or air inlet of the device while in operation could lead to overheating of the device.**
- **Always use the ResMed Oxygen Connector Port for a VPAP IV or VPAP IV ST device when adding supplemental oxygen at the flow generator outlet.**

⚠ CAUTION

- **Be careful to place the device where it cannot be bumped, and where no one will trip over the power cord.**
- **If you put the device on the floor, make sure the area is free from dust and clear of bedding, clothes or other objects that could block the air inlet.**
- **Make sure the area around the device is dry and clean.**

Flow Generator Control Panel

Refer to illustration B on page 1.

The control panel has the following items: **(1)** Start/Stop; **(2)** LCD screen; **(3)** Up and Down keys; **(4)** Left key; **(5)** Right key.

Starting Treatment

1. Make sure the power is on. If fitted, turn the main power switch at the back of the unit to on **(I)**.
2. Lie down and arrange the air tubing so that it is free to move if you turn in your sleep.
3. To start treatment, press ⏻, unless your device has been set up to start delivering therapy automatically (SmartStart™/Stop). If so, your device will start when you breathe into your mask.
4. Fit your mask as described in the mask user instructions.

⚠ WARNING

A mask should not be used unless the flow generator is turned on and operating properly.

⚠ CAUTION

Do not leave long lengths of air tubing around the top of your bed. They could twist around your head or neck while you are sleeping.

Stopping Treatment

To stop treatment at any time, remove your mask and press ⏻ or, if your device has SmartStart/Stop enabled, simply remove your mask and treatment will end.

Using the Menus

Key Functions

Up and Down keys: Scrolls through menus and setting options.
Left key: Enters menus; changes options; applies settings.
Right key: Exits menu; cancels operation.

Menu Settings

Some menu items may not be available on your model.
Ramp: Period during which the flow generator increases from a low pressure to the prescribed treatment pressure.
Settling: Period during which the flow generator maintains a minimum pressure before adjusting pressure in response to respiratory events.
EPR Level: Expiratory pressure relief can be used to ease any discomfort when breathing out during treatment. Options: OFF (no EPR) – 3 (highest EPR).
Altitude: Selects the altitude range.
Mask: Selects your mask type.
Tube Length: Selects the length of air tubing.
Humidifier: Selects the type of humidifier used with your flow generator.
SmartStart/Stop: Turns the SmartStart/Stop function on or off.
Leak Alert/Mask Alarm: If enabled, sounds an alarm when a high mask leak is detected.
Language: Selects the LCD display language.

Cleaning and Maintenance

Daily:

Disconnect the air tubing and hang it in a clean, dry place until next use.

Weekly:

1. Remove the air tubing and wash it in warm water and mild detergent. Rinse thoroughly, hang and allow to dry.
2. Before next use, reassemble the mask and headgear.
3. Reconnect the air tubing.

Monthly:

1. Clean the exterior of the flow generator with a damp cloth.
2. Check the air filter for holes and blockage by dirt. Replace it every six months, or more often in a dusty environment.

For information on cleaning your mask or humidifier, refer to the manual supplied with your mask or humidifier.

⚠ WARNING

Beware of electric shock. Do not immerse the flow generator or power cord in water. Always unplug the flow generator before cleaning and make sure it is dry before reconnecting.

⚠ CAUTION

- **Do not hang the air tubing in direct sunlight as it may harden over time and eventually crack.**
- **Do not use bleach, chlorine, alcohol, or aromatic-based solutions, moisturising or antibacterial soaps or scented oils to clean the air tubing or the flow generator. These solutions may cause hardening and reduce the life of the product.**

Changing the Air Filter

1. Disconnect the power cord and air tubing.
2. Remove the air filter from the air inlet at the back of the flow generator.
3. Put the new air filter into the air inlet with the blue side facing out from the flow generator.

⚠ CAUTION

Do not wash the air filter.

Technical Specifications

Operating pressure range	4 to 20 cm H_2O (CPAP/APAP) 2 to 25 cm H_2O (Bilevel)
Power supply	Input range 100–240V, 50/60Hz S8: 2.5A < 140VA (110W) (maximum power consumption). VPAP: 40VA (typical power consumption), < 100VA (maximum power consumption).
Operating temperature	+5°C to +35°C
Operating humidity	10–95% non-condensing
Storage and Transport Temperature	-20°C to +60°C
Storage and Transport Humidity	10–95% non-condensing
Atmospheric pressure range	1,060 hPa (sea level) to 680 hPa (2,591 m)

Additional Information

Additional technical specifications and information can be found in the device-specific user guide on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**.

Electromagnetic Compatibility

Product complies with all applicable electromagnetic compatibility requirements (EMC) according to IEC60601-1-2, for residential, commercial and light industry environments. The electromagnetic compatibility tables for these ResMed devices can be found on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**. Click on the PDF file for your device.

Aircraft Use

Please consult ResMed and the medical services department of your carrier if you intend to use your flow generator on an aircraft.

The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

Symbols that may Appear on the Product

⚠ Attention, consult accompanying documents

Type CF equipment

Class II equipment

EC REP European Authorised Representative

IPX1 Drip proof

Name and address of manufacturer

Dangerous voltage

Environmental Information This device should be disposed of separately, not as unsorted municipal waste. To dispose of your device, you should use appropriate collection, reuse and recycling systems available in your region. The use of these collection, reuse and recycling systems is designed to reduce pressure on natural resources and prevent hazardous substances from damaging the environment. If you need information on these disposal systems, please contact your local waste administration. The crossed-bin symbol invites you to use these disposal systems. If you require information on collection and disposal of your ResMed device please contact your ResMed office, local distributor or go to **www.resmed.com/environment**.

General Warnings and Cautions

Warnings

- Read the entire guide before using the flow generator.
- The flow generator is NOT a life support ventilator and may stop operating with power failure or in the unlikely event of certain fault conditions.
- Advice contained in this guide should not supersede instructions given by the prescribing physician.
- A patient should not connect a device to the data communication port unless instructed to do so by their health care provider or physician. Only ResMed products are designed to be connected to the data communication port. Connecting other devices could result in injury, or damage to the flow generator. (Data communication ports are not available on all devices.)
- The flow generator should be used with masks (and connectors)* recommended by ResMed, or by a physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the flow generator is turned on and operating properly. The vent hole or holes associated with the mask should never be blocked.

  Explanation: The flow generator is intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of positive airway pressure devices.

  * Ports may be incorporated into the mask or in connectors that are near the mask.
- In the event of power failure or machine malfunction, remove the mask.
- In certain fault conditions, pressures up to 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** or 40 cm H_2O **(Bilevel)** are possible.
- If oxygen is used with this device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating. If oxygen has been left on, turn off the device, then wait 30 minutes before turning on the device again.

Explanation: When the flow generator is not in operation and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the air delivery tubing may accumulate within the flow generator enclosure and create a risk of fire. This applies to most types of positive airway pressure devices.

- Oxygen supports combustion. Oxygen should not be used while you are smoking or in the presence of an open flame.
- Always ensure airflow is being generated by the device before the oxygen supply is turned on.
- Always turn the oxygen supply off before stopping the airflow from the device.

  Note: At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on where the oxygen is introduced, the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and leak rate.
- Do not use the flow generator if there are obvious external defects, unexplained changes in performance or unusual noises.
- Do not open the flow generator case. There are no user serviceable parts inside. Repairs and internal servicing should only be performed by an authorised service agent.
- Explosion hazard—do not use in the vicinity of flammable anaesthetics.
- The flow generator should not be used with anaesthetised patients.
- The device should not be connected to both AC and DC power sources simultaneously.
- In the clinical environment any PC that is used with the flow generator must be at least 1.5 m away from, or at least 2.5 m above the patient. It must also comply with IEC 60950 or equivalent.

Cautions

- At low pressures, the flow through the exhalation ports of your mask may not clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- The air temperature for breathing produced by this device can be as much as 6ºC higher than the temperature of the room. Caution should be exercised if the room temperature is warmer than 32ºC.
- (S8 series only) When AC mains power (100–240V AC) is not available, always use a ResMed DC-12 converter. (The DC-12 converter is available as an optional accessory. It is not supplied with all models.)
- Do not remove any attached accessories while power is connected to your device.

Note: The above are general warnings and cautions. Specific warnings, cautions, and notes appear with the relevant instructions in this user guide.

Servicing

The flow generator should be inspected by an authorised ResMed service centre five years from the date of manufacture. Before this, the device is intended to provide safe and reliable operation if it is operated and maintained according to the instructions provided by ResMed. Warranty details are provided with the device at the time of original supply. As with all electrical devices, if any irregularity becomes apparent, you should have the device inspected by an authorised ResMed service centre.

Limited Warranty

ResMed warrants that your ResMed flow generator shall be free from defects in material and workmanship for a period of two years from the date of purchase by the initial consumer. This warranty is not transferable.

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components. This Limited Warranty does not cover:

a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product;

b) repairs carried out by any service organisation that has not been expressly authorised by ResMed to perform such repairs;

c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke;

d) any damage caused by water being spilled on or into the product.

Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase. Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty is in lieu of all other express or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have occurred as a result of the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

Deutsch

Bitte lesen Sie die auf Ihren Produkttypen zutreffenden Anweisungen dieser Gebrauchsanweisung. Verwenden Sie die folgende Liste, um den Produkttypen zu bestimmen:

- APAP – S8™ AutoSet™ Geräte
- CPAP – alle anderen S8 Geräte (außer S8 AutoSet)
- Bilevel – VPAP™ IV und VPAP™ IV ST Geräte.

Indikationen

Ihr Gerät ist für die Verwendung zu Hause und im Krankenhaus vorgesehen.

CPAP

Ihr CPAP-System ist für die Behandlung von obstruktiver Schlafapnoe (OSA) bei Erwachsenen vorgesehen.

APAP

Ihr selbstregulierendes Therapiesystem ist für die Behandlung von obstruktiver Schlafapnoe (OSA) bei Erwachsenen vorgesehen. Das selbstregulierende Therapiesystem verfügt über zwei Behandlungsmodi: AutoSet und CPAP mit festgelegtem Druck.

Bilevel

Ihr Bilevel-Beatmungsgerät ist für die nicht-invasive Beatmung von Patienten mit Ateminsuffizienz bzw. obstruktiver Schlafapnoe (OSA) vorgesehen.

Kontraindikationen

Positiver Atemwegsdruck kann bei einigen Patienten mit den folgenden Erkrankungen kontraindiziert sein:

- Pneumothorax oder Pneumomediastinum
- pathologisch niedriger Blutdruck, insbesondere in Verbindung mit intravaskulärer Volumendepletion
- Liquorausfluss, kürzliche Schädeloperation oder Trauma
- schwere bullöse Lungenerkrankung
- Dehydrierung.

Nebenwirkungen

Verständigen Sie Ihren verschreibenden Arzt bei ungewöhnlichen Schmerzen in der Brust, starken Kopfschmerzen oder verstärkter Atemlosigkeit. Bei einer akuten Infektion der oberen Atemwege kann es sein, dass die Behandlung einstweilig eingestellt werden muss.

Folgende Nebenwirkungen können während der Behandlung mit dem Atemtherapiegerät auftreten:

- Trockenheit von Nase, Mund oder Hals
- Völlegefühl
- Ohren- oder Nasennebenhöhlenbeschwerden
- Augenreizungen

- Hautausschläge
- Nasenbluten.

Masken und Atemluftbefeuchter

Die empfohlenen Masken und Atemluftbefeuchter erhalten Sie bei dem Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Informationen über die Verwendung von Maske und Atemluftbefeuchter finden Sie in der jeweiligen Gebrauchsanweisung dieser Produkte.

Einrichten des Atemtherapiegeräts

Siehe Abbildung A auf Seite 1.

1. Stecken Sie das Netzkabel in die Buchse auf der Rückseite des Atemtherapiegeräts.
2. Stecken Sie das andere Ende in eine Steckdose.
3. Schließen Sie den Atemschlauch an die Luftauslassöffnung des Atemtherapiegeräts an.
4. Verbinden Sie nun das Maskensystem mit dem freien Ende des Atemschlauchs.

⚠WARNUNG

- **Vergewissern Sie sich, dass Netzkabel und Netzstecker in gutem Zustand sind und keine Schäden aufweisen.**
- **Verwenden Sie für Ihr Atemtherapiegerät ausschließlich Atemschläuche von ResMed. Ein anderer Atemschlauchtyp kann unter Umständen die Zufuhr eines unangemessenen Drucks zur Folge haben, wodurch die Wirksamkeit Ihrer Behandlung beeinträchtigt werden kann.**
- **Ein Blockieren des Schlauchs bzw. der Lufteinlassöffnung während des Betriebs kann zur Überhitzung des Geräts führen.**
- **Verwenden Sie für die zusätzliche Sauerstoffgabe am Atemtherapiegerät bei VPAP IV und VPAP IV ST Geräten stets den Sauerstoffanschluss von ResMed.**

⚠VORSICHT

- **Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht versehentlich heruntergestoßen wird bzw. man nicht über das Netzkabel stolpern kann.**
- **Wenn Sie das Gerät auf den Boden stellen, vergewissern Sie sich, dass der Aufstellungsort staubfrei ist und der Lufteinlass nicht mit Bettzeug, Kleidung oder anderen Gegenständen blockiert werden kann.**
- **Achten Sie darauf, dass der Bereich um das Gerät sauber und trocken ist.**

Bedienoberfläche des Atemtherapiegeräts

Siehe Abbildung B auf Seite 1.

Die Bedienoberfläche weist die folgenden Elemente auf: **(1)** Start/Stopp, **(2)** LCD-Anzeige, **(3)** Aufwärts-/Abwärtstasten, **(4)** Linke Taste, **(5)** Rechte Taste.

Behandlungsbeginn

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät eingeschaltet ist. Schalten Sie das Gerät gegebenenfalls am Hauptschalter auf der Rückseite ein (**I**).
2. Legen Sie sich hin, und ordnen Sie den Atemschlauch so an, dass Sie beim Schlafen nicht in Ihrer Bewegungsfreiheit gestört werden.
3. Drücken Sie ⏻, um die Behandlung zu starten, es sei denn, das Gerät wurde so eingerichtet, dass die Behandlung automatisch startet (SmartStart™/Stop). In diesem Fall beginnt das Gerät automatisch mit der Behandlung, sobald Sie in Ihre Maske atmen.
4. Legen Sie Ihre Maske entsprechend den Anweisungen in der Gebrauchsanweisung für die Maske an.

⚠WARNUNG

Die Maske darf nur getragen werden, wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.

⚠VORSICHT

Achten Sie darauf, dass kein zu langes Schlauchstück am Kopfende liegt. Es könnte sich während der Nacht um Ihren Kopf oder Hals wickeln.

Beenden der Behandlung

Sie können die Behandlung jederzeit durch Abnehmen der Maske und Drücken auf ⏻ oder nur durch Abnehmen der Maske unterbrechen (vorausgesetzt SmartStart/Stop wurde aktiviert).

Anleitung zu den Menüs

Tastenfunktionen

Aufwärts- und Abwärtstasten: Zum Blättern durch Menüs und Einstellungsoptionen.
Linke Taste: Zugriff auf Menüs, Änderung von Optionen, Übernehmen von Einstellungen.
Rechte Taste: Verlassen von Menüs, Abbrechen von Abläufen.

Menüeinstellungen

Einige Menüelemente sind eventuell nicht für Ihr Modell erhältlich.

Rampe: Zeitraum, in dem der Druck von einem niedrigen Druck auf den verschriebenen Behandlungsdruck ansteigt.
Ausregelzeit: Zeitraum, in dem das Atemtherapiegerät einen niedrigen Druck hält, bevor es mit der Anpassung des Drucks an bestimmte Atmungsereignisse beginnt.
EPR-Stufe: Druckreduzierung während der Exspiration kann zur Verminderung etwaigen Unbehagens beim Ausatmen verwendet werden. Optionen: AUS (keine EPR) – 3 (höchste EPR)
Höhe: Wählt den Höhenbereich.
Maske: Wählt den Maskentyp.
Schlauchlänge: Wählt die Länge des Atemschlauchs.
Atemluftbefeuchter: Wählt die Art des Atemluftbefeuchters, der mit dem Atemtherapiegerät verwendet werden soll.
SmartStart/Stop: Aktiviert/Deaktiviert die SmartStart/Stop-Funktion.
Leckage-/Maskenalarm: Wenn aktiviert, ertönt ein Alarm, wenn eine große Maskenleckage auftritt.
Sprache: Wählt die Sprache der LCD-Anzeige.

Reinigung und Instandhaltung

Täglich:

Nehmen Sie den Atemschlauch ab, und hängen Sie ihn bis zur nächsten Benutzung an einem sauberen, trockenen Ort auf.

Wöchentlich:

1. Nehmen Sie den Atemschlauch ab, und waschen Sie ihn in warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie ihn gut ab und lassen Sie ihn hängend trocknen.
2. Bauen Sie Maske und Kopfband vor der nächsten Verwendung wieder zusammen.
3. Schließen Sie den Atemschlauch wieder an.

Monatlich:

1. Reinigen Sie das Gehäuse des Atemtherapiegeräts mit einem feuchten Tuch.
2. Überprüfen Sie den Luftfilter auf Löcher und Verunreinigungen durch Schmutz. Wechseln Sie den Luftfilter alle sechs Monate, in staubigen Umgebungen öfter.

Informationen über die Reinigung von Maske und Atemluftbefeuchter finden Sie in der jeweiligen Gebrauchsanweisung dieser Produkte.

⚠WARNUNG

Achtung Stromschlaggefahr! Tauchen Sie das Atemtherapiegerät bzw. das Netzkabel nicht in Wasser. Ziehen Sie immer zuerst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Atemtherapiegerät reinigen, und vergewissern Sie sich, dass es trocken ist, bevor Sie es wieder an das Netz anschließen.

⚠VORSICHT

- **Der Atemschlauch darf nicht in direktem Sonnenlicht aufgehängt werden, da Sonnenlicht das Material verhärten und langfristig Risse verursachen kann.**
- **Verwenden Sie für die Reinigung des Atemschlauchs bzw. des Atemtherapiegeräts weder chlor- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel noch aromatische Lösungen, Bleichmittel, Duftöle, feuchtigkeitsspendende oder antibakterielle Seifen. Diese Mittel können das Material verhärten und somit die Lebensdauer des Produkts verkürzen.**

Auswechseln des Luftfilters

1. Nehmen Sie das Netzkabel und den Atemschlauch ab.
2. Nehmen Sie den Luftfilter von der Lufteinlassöffnung auf der Rückseite des Atemtherapiegeräts ab.
3. Stecken Sie den neuen Luftfilter mit der blauen Seite außen am Atemtherapiegerät in die Lufteinlassöffnung.

⚠VORSICHT

Den Luftfilter nicht waschen!

Technische Daten

Betriebsdruckbereich	4 bis 20 cm H_2O (CPAP/APAP) 2 bis 25 cm H_2O (Bilevel)
Spannungsversorgung	Eingangsbereich 100-240 V, 50/60 Hz S8: 2,5 A < 140 VA (110 W) (maximale Belastung) VPAP: 40 VA (normale Belastung), < 100 VA (maximale Belastung).
Betriebstemperatur	+5 °C bis +35 °C
Betriebsluftfeuchtigkeit	10–95% ohne Kondensation
Lagerungs- und Transporttemperaturen	-20 °C bis +60 °C
Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit	10–95% ohne Kondensation
Luftdruckbereich	1.060 hPa (Meeresspiegel) bis 680 hPa (2.591 m)

Weitere Informationen

Zusätzliche technische Daten und Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Geräts unter **„Service und Support"** auf der **Produktseite** unter **www.resmed.com**.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Das Produkt entspricht allen zutreffenden Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) gemäß IEC60601-1-2 für Wohn-, Handels- und Leichtindustriebereiche. Die Tabellen zur elektromagnetischen Verträglichkeit für diese ResMed-Geräte finden Sie unter **„Service und Support"** auf der **Produktseite** unter **www.resmed.com**. Klicken Sie auf die PDF-Datei des entsprechenden Geräts.

Verwendung im Flugzeug

Bitte konsultieren Sie ResMed und den medizinischen Dienst Ihrer Fluggesellschaft, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Atemtherapiegerät im Flugzeug zu verwenden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Auf dem Produkt erscheinende Symbole

⚠ Achtung: Bitte lesen Sie die beiliegenden Unterlagen

♥ Anwendungsteil des Typs CF

☐ Gerät der Schutzklasse II

EC REP Autorisierte Vertretung in der EU

IPX1 Schutz vor senkrecht fallendem Tropfwasser

Name und Adresse des Herstellers

Gefährliche Spannung

Umweltinformationen Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll, sondern muss separat entsorgt werden. Lassen Sie es von einem angemessenen Entsorgungs- oder Wiederverwertungs- bzw. Recyclingunternehmen in Ihrer Region entsorgen. Wirksame Entsorgung entlastet natürliche Ressourcen und verhindert, dass gefährliche Substanzen in die Umwelt gelangen. Weitere Informationen zu diesen Entsorgungsmöglichkeiten erhalten Sie von Ihrer örtlichen Müllabfuhr. Die durchgestrichene Mülltonne weist auf diese Entsorgungsmöglichkeiten hin. Wenn Sie Informationen zur Entsorgung Ihres ResMed-Geräts wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre ResMed-Geschäftsstelle oder Ihren Fachhändler oder besuchen Sie die ResMed-Website unter **www.resmed.com/environment**.

Allgemeine Warnungen und Vorsichtshinweise

Warnungen

- Lesen Sie vor Verwendung des Atemtherapiegeräts die gesamte Gebrauchsanweisung.
- Bei dem Atemtherapiegerät handelt es sich NICHT um ein Lebenserhaltungssystem. Im Falle eines Stromausfalls oder einer Fehlfunktion kann es sein, dass sich das Gerät ausschaltet.
- Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Hinweise ersetzen keinesfalls die Anweisungen des verschreibenden Arztes.
- Ein Patient darf nur auf Anweisung seines Arztes ein Gerät an den Datenkommunikationsanschluss anschließen. Nur ResMed-Produkte sind zur Verbindung mit dem Datenkommunikationsanschluss vorgesehen. Der Anschluss anderer Geräte kann zu Verletzungen oder der Beschädigung des Atemtherapiegeräts führen. (Datenkommunikationsanschlüsse sind nicht für alle Geräte erhältlich.)
- Das Atemtherapiegerät darf nur mit von ResMed, einem Arzt oder einem Atemtherapeuten empfohlenen Masken (und Verbindungsstücken)* verwendet werden. Eine Maske darf nur verwendet werden, wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Luftauslassöffnung bzw. -öffnungen in der Maske dürfen auf keinen Fall blockiert sein.

  Erklärung: Das Atemtherapiegerät ist für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Luftauslassöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft über die Luftauslassöffnungen der Maske heraustransportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung. Die Rückatmung von ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten hinweg kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Dies trifft für die meisten PAP-Gerätemodelle zu.

  * Die Anschlüsse können in die Maske oder in Verbindungsstücke an der Maske integriert werden.
- Nehmen Sie im Falle eines Stromausfalls oder einer Fehlfunktion des Systems die Maske ab.
- Bei bestimmten Störungen kann der Druck auf bis zu 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** oder 40 cm H_2O **(Bilevel)** ansteigen.
- Wenn dieses System mit Sauerstoff verwendet wird, sollte darauf geachtet werden, dass die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet wird, wenn das Gerät außer Betrieb ist. Wenn die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet war, schalten Sie das Gerät aus und warten Sie 30 Minuten, bevor Sie es wieder einschalten.

  Erklärung: Wenn die Sauerstoffzufuhr auch dann eingeschaltet ist, wenn das Gerät außer Betrieb ist, kann sich Sauerstoff, der in die Schläuche des Atemtherapiegeräts geleitet wurde, im

Gehäuse ansammeln und damit eine Brandgefahr darstellen. Dies trifft für die meisten PAP-Gerätemodelle zu.
- Sauerstoff erhöht das Brandrisiko. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff sollten daher unbedingt vermieden werden.
- Stellen Sie stets sicher, dass das Gerät einen Luftstrom erzeugt, bevor Sie die Sauerstoffzufuhr einschalten.
- Schalten Sie die Sauerstoffzufuhr stets ab, bevor Sie den Luftstrom vom Gerät unterbrechen.
  Hinweis: Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach der Stelle der Sauerstoffzufuhr, Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp und Luftaustrittsrate unterschiedlich.
- Verwenden Sie das Atemtherapiegerät nicht, wenn es offensichtliche externe Schäden aufweist oder es zu unerklärlichen Funktionsänderungen bzw. Geräuschen kommt.
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse des Atemtherapiegeräts. Im Inneren des Geräts befinden sich keine vom Anwender auszuwechselnden bzw. zu reparierenden Komponenten. Reparaturen und Wartungen der inneren Komponenten müssen von einer autorisierten Fachkraft durchgeführt werden.
- Explosionsgefahr. Nicht in der Nähe entflammbarer Anästhetika verwenden.
- Das Atemtherapiegerät darf nicht bei narkotisierten Patienten verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht gleichzeitig an eine Gleichstrom- und an eine Wechselstromquelle angeschlossen werden.
- In der Schlafklinik müssen PCs, die mit dem Atemtherapiegerät verwendet werden, mindestens 1,5 m vom Patienten entfernt bzw. mindestens 2,5 m über dem Patienten aufgestellt werden. Sie müssen außerdem der Sicherheitsbestimmung IEC 60950 oder einem vergleichbaren Standard entsprechen.

Vorsichtshinweise
- Bei niedrigem Druck kann der Luftstrom durch die Luftauslassöffnungen für das Abführen von ausgeatmeter Luft aus dem Schlauchsystem ungenügend sein. Es besteht das Risiko der Rückatmung.
- Die Temperatur des Luftstroms, den Ihr Atemtherapiegerät erzeugt, kann bis zu 6 °C über der Raumtemperatur liegen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn die Raumtemperatur über 32 °C liegt.
- **(Nur S8-Serie)** Steht kein AC-Netzanschluss (100/240 V AC) zur Verfügung, verwenden Sie stets einen ResMed-Gleichstromkonverter. (Der DC-12-Konverter ist als optionales Zubehörteil erhältlich. Er wird nicht mit allen Modellen mitgeliefert.)
- Entfernen Sie keine angeschlossenen Zubehörteile, wenn das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist.

***Hinweis:** Diese Warnungen und Vorsichtshinweise sind allgemeiner Natur. Spezielle Warnungen, Vorsichtshinweise und Hinweise finden Sie in den entsprechenden Anleitungen dieser Gebrauchsanweisung.*

Wartung
Das Atemtherapiegerät sollte fünf Jahre nach Herstellungsdatum von einem autorisierten ResMed Service-Center überprüft werden. Davor sollte das Gerät einen sicheren und verlässlichen Betrieb bereitstellen, sofern es entsprechend den von ResMed mitgelieferten Anweisungen betrieben und gewartet wird. Garantiehinweise von ResMed liegen dem Gerät beim Erstkauf bei. Lassen Sie das Gerät genau wie alle elektrische Geräte im Falle einer Störung von einem autorisierten ResMed Service-Center untersuchen.

Beschränkte Gewährleistung
ResMed garantiert, dass Ihr Atemtherapiegerät vom Datum des Kaufs durch den Erstkäufer für 2 Jahre frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Diese Gewährleistung ist nicht übertragbar.

Treten bei normaler Nutzung Fehler auf, verpflichtet sich ResMed, das fehlerhafte Produkt bzw. Teile davon nach eigenem Ermessen entweder zu reparieren oder zu ersetzen. Die beschränkte Gewährleistung gilt nicht für Schäden aufgrund von:
a) unsachgemäßer Benutzung, Missbrauch, Änderungen des Produkts;
b) Reparaturen, die von anderen als den von ResMed ausdrücklich für solche Reparaturen autorisierten Reparaturdiensten ausgeführt wurden;
c) Verunreinigung durch Zigaretten-, Pfeifen-, Zigarren- oder anderen Rauch;
d) Wasser, das auf oder in das Produkt gelangt ist.
Die Gewährleistung verliert bei Verkauf oder Weiterverkauf außerhalb der Region des Erstkaufs ihre Gültigkeit. Gewährleistungsansprüche für defekte Produkte sind vom Erstkäufer an die Verkaufsstelle zu stellen.
Diese Gewährleistung ersetzt alle anderen Gewährleistungen ausdrücklicher oder stillschweigender Natur, einschließlich der stillschweigenden Gewährleistung der Marktgängigkeit bzw. Eignung für einen bestimmten Zweck. In einigen Ländern ist eine Beschränkung der Dauer der stillschweigenden Gewährleistung nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.
ResMed haftet nicht für Neben- oder Folgeschäden infolge des Verkaufs, der Installation oder der Benutzung seiner Produkte. In einigen Ländern sind der Ausschluss bzw. die Einschränkung von Neben- und Folgeschäden nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie. Diese Gewährleistung verleiht Ihnen bestimmte Rechte. Möglicherweise haben Sie auch noch andere Rechte, die von Land zu Land unterschiedlich sein können.
Weitere Informationen über Ihre Gewährleistungsrechte erhalten Sie von Ihrem ResMed-Fachhändler oder Ihrer ResMed-Geschäftsstelle vor Ort.

Français

Veuillez lire toutes les références spécifiques de ce guide utilisateur applicables au type d'appareil que vous utilisez. La liste suivante vous aide à déterminer quel type d'appareil vous utilisez :
- Appareils d'APAP – Appareils S8™ AutoSet™
- Appareils de PPC – Tous les autres appareils S8 (à l'exception des S8 AutoSet)
- Appareils d'aide inspiratoire avec PEP – VPAP™ IV et VPAP™ IV ST.

Usage prévu
Votre appareil est prévu pour une utilisation à domicile ou en milieu médical.

Appareils de PPC
Votre appareil de pression positive continue (PPC) est prévu pour le traitement du syndrome d'apnées obstructives du sommeil (SAOS) chez l'adulte.

Appareils d'APAP
Votre appareil d'APAP est prévu pour le traitement du syndrome d'apnées obstructives du sommeil (SAOS) chez l'adulte. Cet appareil autopiloté possède deux modes de traitement : AutoSet et CPAP (pression fixe).

Appareils d'aide inspiratoire avec PEP
Votre appareil d'aide inspiratoire avec PEP est prévu pour procurer une ventilation non-invasive aux patients souffrant d'insuffisance respiratoire ou d'un syndrome d'apnées obstructives du sommeil (SAOS).

Contre-indications
La pression positive est contre-indiquée chez certains patients présentant l'une des pathologies suivantes :
- pneumothorax ou pneumomédiastin
- hypotension, particulièrement si associée à une déplétion du volume intravasculaire

- fuite de liquide céphalo-rachidien, récent traumatisme crânien ou intervention chirurgicale crânienne
- affection pulmonaire bulleuse grave
- déshydratation.

Effets secondaires

Contactez votre médecin traitant en cas de douleurs thoraciques inhabituelles, de maux de tête sévères ou d'une dyspnée accrue. Une infection aiguë des voies aériennes supérieures peut nécessiter l'arrêt temporaire du traitement.
Les effets secondaires suivants peuvent apparaître au cours du traitement avec votre appareil :

- sécheresse nasale, buccale ou de la gorge
- ballonnements
- gêne au niveau de l'oreille ou des sinus
- irritation des yeux
- érythèmes cutanés
- saignements de nez.

Masques et humidificateurs

Vous pouvez vous procurer les masques et humidificateurs recommandés auprès de votre prestataire de santé. Pour les informations concernant l'utilisation du masque ou de l'humidificateur, veuillez vous référer au manuel fourni avec le masque ou l'humidificateur.

Installation de votre appareil

Voir illustration A, page 1.

1. Branchez le câble d'alimentation à la prise à l'arrière de l'appareil.
2. Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation à une prise de courant.
3. Raccordez le circuit respiratoire à la sortie d'air de l'appareil.
4. Raccordez le masque assemblé à l'extrémité libre du circuit respiratoire.

⚠ AVERTISSEMENT

- **Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.**
- **Seul le circuit respiratoire ResMed peut être utilisé avec l'appareil. Les circuits respiratoires d'un autre type risquent de modifier la pression reçue et de réduire l'efficacité du traitement.**
- **L'obstruction du circuit respiratoire et/ou de l'entrée d'air de l'appareil pendant le fonctionnement risque de causer une surchauffe de l'appareil.**
- **Utilisez systématiquement le connecteur d'oxygène ResMed avec une VPAP IV ou une VPAP IV ST pour ajouter de l'oxygène supplémentaire au niveau de la sortie d'air de l'appareil.**

⚠ ATTENTION

- **Veiller à placer l'appareil de telle manière que personne ne puisse le faire tomber ou se prendre les pieds dans le câble d'alimentation.**
- **Si l'appareil est posé sur le sol, veiller à ce qu'il le soit dans un endroit exempt de poussière, de literie, de vêtements ou de tout autre objet susceptible d'obstruer l'entrée d'air.**
- **Vérifier que la zone autour de l'appareil est propre et sèche.**

Panneau de contrôle de l'appareil

Voir illustration B, page 1.

Le panneau de contrôle comprend les éléments suivants : **(1)** Touche Marche/Arrêt ; **(2)** Ecran LCD ; **(3)** Touche de déplacement vers le haut et touche de déplacement vers le bas ; **(4)** Touche de gauche ; **(5)** Touche de droite.

Démarrage du traitement

1. Vérifiez que l'appareil est sous tension. Le cas échéant, mettez l'interrupteur principal situé à l'arrière de l'appareil sur marche (**I**).
2. Allongez-vous et placez le circuit respiratoire de manière à ce qu'il puisse suivre vos mouvements pendant que vous dormez.
3. Pour démarrer le traitement, appuyez sur la touche ⏻, à moins que votre appareil n'ait été configuré pour démarrer le traitement automatiquement (SmartStart™/Stop), auquel cas il démarre automatiquement lorsque vous respirez dans votre masque.
4. Mettez votre masque comme indiqué dans son mode d'emploi.

⚠ AVERTISSEMENT

Un masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension et s'il fonctionne correctement.

⚠ ATTENTION

Ne pas laisser de longueurs inutiles de tuyau en haut du lit. Elles pourraient s'enrouler autour de votre tête ou de votre cou pendant que vous dormez.

Arrêt du traitement

Pour arrêter le traitement à tout moment, retirez votre masque et appuyez sur la touche ⏻ ou, si la fonction SmartStart/Stop est activée sur votre appareil, retirez simplement votre masque pour arrêter le traitement.

Utilisation des menus

Principales touches

Touche de déplacement vers le haut et touche de déplacement vers le bas : permettent de naviguer dans les menus et les options de réglages.
Touche de gauche : permet d'ouvrir les menus, de modifier les options et d'appliquer les réglages.
Touche de droite : permet de quitter les menus et d'annuler des actions.

Paramètres des menus

Certaines options de menu ne sont pas disponibles sur tous les modèles.

Rampe : période pendant laquelle l'appareil augmente la pression d'une pression basse confortable à la pression prescrite pour le traitement.
Attente : durée pendant laquelle l'appareil maintient une pression minimum avant de commencer à ajuster la pression en réponse aux événements respiratoires.
Niveau d'EPR : aide expiratoire pouvant s'avérer utile pour soulager toute gêne que vous pourriez ressentir durant le traitement lorsque vous expirez. Options : OFF (pas d'EPR) – 3 (EPR maximale).
Altitude : permet de sélectionner la fourchette d'altitudes.
Masque : permet de sélectionner le type de masque.
Longueur de tuyau : permet de sélectionner la longueur du circuit respiratoire.
Humidificateur : permet de sélectionner le type d'humidificateur utilisé avec votre appareil.
SmartStart/Stop : permet d'activer et de désactiver la fonction SmartStart/Stop.
Alarme de fuite/masque : lorsqu'elle est activée, elle se déclenche dès qu'une fuite importante au masque est détectée.
Langue : permet de sélectionner la langue d'affichage de l'écran LCD.

Nettoyage et entretien

Quotidien :

Détachez le circuit respiratoire et suspendez-le dans un endroit propre et sec jusqu'à la prochaine utilisation.

Hebdomadaire :

1. Détachez le circuit respiratoire et nettoyez-le à l'eau tiède avec un détergent doux. Rincez soigneusement et suspendez-le pour le faire sécher.
2. Remontez le masque et le harnais avant de les réutiliser.
3. Raccordez à nouveau le circuit respiratoire.

Mensuel :

1. Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.
2. Vérifiez que le filtre à air n'est ni percé ni bloqué par de la saleté. Remplacez-le tous les six mois ou plus souvent si l'appareil est utilisé dans un endroit poussiéreux.

Pour les informations concernant le nettoyage du masque ou de l'humidificateur, veuillez vous référer au manuel fourni avec le masque ou l'humidificateur.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de chocs électriques. Ne pas immerger l'appareil ni le câble d'alimentation dans l'eau. Systématiquement débrancher l'appareil avant de le nettoyer et vérifier qu'il est bien sec avant de le brancher à nouveau.

⚠ ATTENTION

- **Ne pas suspendre le circuit respiratoire à la lumière directe du soleil afin d'éviter qu'il ne durcisse ou ne se fissure avec le temps.**
- **Ne pas utiliser de solutions à base d'eau de Javel, de chlore, d'alcool ou parfumées (y compris les huiles parfumées), ni de savons hydratants ou antibactériens pour le lavage du circuit respiratoire ou de l'appareil. Ces solutions peuvent causer le durcissement du matériel et réduire sa durée de vie.**

Remplacement du filtre à air

1. Débranchez le câble d'alimentation et détachez le circuit respiratoire.
2. Retirez le filtre à air de son logement au niveau de l'entrée d'air, à l'arrière de l'appareil.
3. Mettez le nouveau filtre à air en place avec la face bleue dirigée vers l'extérieur de l'appareil.

⚠ ATTENTION

Ne pas laver le filtre à air.

Caractéristiques

Pression de fonctionnement	4 à 20 cm H_2O (appareils de PPC/APAP) 2 à 25 cm H_2O (appareils d'aide inspiratoire avec PEP)
Alimentation électrique	Courant 100 – 240 V, 50/60 Hz S8 : 2,5 A < 140 VA (110 W) (consommation de courant maximale). VPAP : 40 VA (consommation de courant typique), < 100 VA (consommation de courant maximale).
Température de fonctionnement	+5°C à +35°C
Humidité de fonctionnement	10 à 95 % sans condensation
Température de stockage et de transport	-20°C à +60°C
Humidité de stockage et de transport	10 à 95 % sans condensation
Fourchette de pressions atmosphériques	1 060 hPa (niveau de la mer) à 680 hPa (2 591 m)

Informations supplémentaires

Vous trouverez les caractéristiques et des informations techniques supplémentaires dans le manuel utilisateur spécifique à votre appareil sur le site **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**.

Compatibilité électromagnétique

Le produit est conforme à toutes les exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) conformément à CEI 60601-1-2, pour les environnements commerciaux, résidentiels et l'industrie légère. Vous trouverez les tableaux de compatibilité électromagnétique pour votre appareil ResMed sur le site **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**. Une fois sur cette page, cliquez sur le fichier PDF correspondant à votre appareil.

Utilisation en avion

Veuillez consulter ResMed et le service médical de votre compagnie aérienne si vous souhaitez utiliser votre appareil à bord d'un avion.

Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

Symboles susceptibles de figurer sur l'appareil

⚠ Attention, veuillez consulter la documentation jointe

Equipement de type CF

Equipement de classe II

EC REP Représentant autorisé dans l'Union européenne

IPX1 Protection anti-gouttes

Nom et adresse du fabricant

Tension potentiellement dangereuse

Informations concernant l'environnement Cet appareil doit être éliminé séparément et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères non triées. Pour éliminer votre appareil, vous devez avoir recours aux systèmes de collecte et de recyclage disponibles près de chez vous. Le recours à ces systèmes de collecte et de recyclage permet de préserver les ressources naturelles et d'empêcher la libération de substances dangereuses dans l'environnement. Pour de plus amples informations sur ces systèmes d'élimination, veuillez vous adresser à l'administration chargée de la gestion des déchets dans votre région. Le symbole de poubelle barrée indique que vous devez utiliser ces systèmes d'élimination des déchets. Pour de plus amples informations sur la collecte et l'élimination de votre appareil ResMed, veuillez contacter ResMed ou votre prestataire de santé ou consulter la page suivante : **www.resmed.com/environment**.

Avertissements et précautions d'ordre général

Avertissements

- Lire ce guide entièrement avant d'utiliser l'appareil.
- L'appareil n'est PAS un ventilateur de réanimation et son fonctionnement peut être interrompu à la suite d'une coupure de l'alimentation ou dans le cas, peu probable, d'une panne.
- Les conseils donnés dans ce guide ne remplacent pas les instructions du médecin traitant.
- Un patient ne doit connecter aucun appareil au port de communication de données sauf si son prestataire de santé ou son médecin lui a demandé de le faire. Seuls les produits ResMed peuvent être connectés au port de communication de données. La connexion d'autres appareils peut causer des blessures ou endommager l'appareil. (Certains appareils ne sont pas équipés de ports de communication de données.)
- L'appareil doit être utilisé avec les masques (et raccords)* recommandés par ResMed, un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire. Un masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension et s'il fonctionne correctement. Les orifices de ventilation du masque ne doivent jamais être obstrués.

  Explication : l'appareil est conçu pour être utilisé avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de pression positive.

  * Des ports peuvent être intégrés au masque ou à des raccords proches du masque.

- En cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement de l'appareil, retirer le masque.
- En cas de panne, les pressions peuvent s'élever jusqu'à 30 cm H_2O **(appareils de PPC/APAP)** ou 40 cm H_2O **(appareils d'aide inspiratoire avec PEP)**.
- Si de l'oxygène est utilisé avec cet appareil, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en mode de fonctionnement. Si l'alimentation en oxygène a été laissée ouverte, mettre l'appareil hors tension, puis attendre 30 minutes avant de le remettre sous tension.
  Explication : lorsque l'appareil n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas coupée, l'oxygène délivré dans le circuit respiratoire peut s'accumuler dans l'appareil et créer un risque d'incendie. Cela vaut pour la plupart des appareils de pression positive.
- L'oxygène est inflammable. Ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène.
- Systématiquement vérifier qu'un débit d'air est généré par l'appareil avant d'ouvrir l'alimentation en oxygène.
- Systématiquement couper l'alimentation en oxygène avant d'arrêter le débit d'air de l'appareil.
  Remarque : lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction du point d'entrée de l'oxygène, des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque sélectionné ainsi que du niveau de fuite.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de défauts externes évidents, de bruits anormaux ou si sa performance devient aléatoire.
- Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil. Il ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l'utilisateur. Les réparations et l'entretien interne doivent être effectués par un technicien agréé.
- Risque d'explosion – Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'anesthésiques inflammables.
- L'appareil ne doit pas être utilisé sur des patients anesthésiés.
- L'appareil ne doit pas être connecté simultanément à une alimentation AC et à une alimentation CC.
- En milieu médical, tout ordinateur étant utilisé avec l'appareil doit se trouver à une distance minimale de 1,5 m du patient ou à au moins 2,5 m au-dessus de lui. L'ordinateur doit également être conforme à la norme CEI 60950 ou équivalente.

Précautions

- A basses pressions, le débit aux orifices de ventilation de votre masque peut s'avérer insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du circuit respiratoire. Une réinhalation peut se produire.
- La température de l'air délivré par cet appareil peut être supérieure de 6ºC à la température ambiante. Des précautions particulières devront être prises lorsque la température ambiante est supérieure à 32ºC.
- **(Gamme S8 uniquement)** En l'absence d'alimentation secteur AC (100/240 V AC), systématiquement utiliser un convertisseur DC-12 ResMed. (Le convertisseur DC-12 est vendu comme accessoire optionnel. Il n'est pas fourni avec tous les modèles.)
- Ne retirer aucun accessoire fixé à l'appareil lorsque ce dernier est branché à l'alimentation électrique.

Remarque : les avertissements et précautions précédents sont d'ordre général. Les avertissements, précautions et remarques spécifiques sont donnés avec les instructions auxquelles ils se rapportent dans ce guide utilisateur.

Entretien

L'appareil doit être inspecté par un service technique agréé ResMed cinq ans après la date de fabrication. Avant cette date, l'appareil devrait assurer un fonctionnement fiable et sûr s'il est utilisé et entretenu conformément aux instructions fournies par ResMed. Les informations de garantie sont fournies avec l'appareil lors de sa livraison initiale. Comme avec tous les appareils électriques, si vous constatez un défaut quelconque, vous devez faire vérifier l'appareil par un service après-vente ResMed agréé.

Garantie limitée

ResMed garantit votre appareil ResMed contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de deux ans à compter de la date d'achat par le client d'origine. Cette garantie n'est pas cessible.

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce. Cette garantie limitée ne couvre pas :

a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ;

b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ;

c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ;

d) tout dommage causé par de l'eau renversée sur ou dans le produit.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine. Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

Cette garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi, et vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez.

Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre prestataire de santé ou ResMed.

Italiano

Si prega di prestare attenzione ai riferimenti specifici in questa guida per l'utente al prodotto di cui si fa uso. L'elenco seguente consente di identificare i vari tipi di prodotti.

- APAP – Apparecchi S8™ AutoSet™
- CPAP – tutti gli altri apparecchi S8 (eccetto l'S8 AutoSet)
- Bilevel – Apparecchi VPAP™ IV e VPAP™ IV ST

Indicazioni per l'uso

L'apparecchio è indicato sia per l'uso in ospedale che a domicilio.

CPAP

L'apparecchio a pressione positiva continua alle vie respiratorie (CPAP) è indicato per il trattamento della sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) nei pazienti adulti.

APAP

L'apparecchio a titolazione automatica è indicato per il trattamento della sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) nei pazienti adulti. L'apparecchio a titolazione automatica è dotato di due modalità di trattamento: AutoSet e CPAP a pressione fissa.

Bilevel

Il ventilatore bilevel è indicato per la ventilazione non invasiva di pazienti affetti da insufficienza respiratoria o sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS).

Controindicazioni

La pressione positiva alle vie respiratorie può essere controindicata nei pazienti che presentano i seguenti disturbi:

- pneumotorace o pneumomediastino;
- ipotensione patologica, particolarmente se associata a deplezione del volume intravascolare;
- fuoriuscita di fluido cerebrospinale, recente operazione chirurgica o trauma;
- grave patologia polmonare bollosa;
- disidratazione.

Effetti collaterali

Consultare il medico che ha prescritto il trattamento in caso di insoliti dolori al torace, forti mal di testa o aumento dell'affanno. In caso d'infezioni acute delle vie respiratorie superiori, potrebbe essere necessario interrompere temporaneamente il trattamento. Nel corso del trattamento tramite il generatore di flusso possono insorgere i seguenti effetti collaterali:

- secchezza del naso, della bocca o della gola;
- gonfiore allo stomaco;
- disturbi all'orecchio o ai seni paranasali;
- irritazioni oculari;
- irritazioni cutanee;
- epistassi.

Maschere e umidificatori

Maschere e umidificatori consigliati sono disponibili presso il punto vendita. Per informazioni su come usare la maschera o l'umidificatore, vedere il manuale in dotazione con tali dispositivi.

Configurazione del generatore di flusso

Vedere l'illustrazione A a pagina 1.

1. Collegare il cavo d'alimentazione alla presa sul retro del generatore di flusso.
2. Inserire l'altra estremità in una presa di corrente.
3. Connettere il tubo dell'aria alla presa di uscita del generatore di flusso.
4. Connettere la maschera assemblata all'estremità libera del tubo dell'aria.

⚠ AVVERTENZE

- **Assicurarsi che il cavo d'alimentazione e la spina siano in buone condizioni e che l'apparecchiatura non sia danneggiata.**
- **L'apparecchio va utilizzato solo con tubi dell'aria ResMed. L'utilizzo di tubi di tipo diverso può alterare gli effettivi valori della pressione somministrata e ridurre l'efficacia del trattamento.**
- **L'ostruzione del tubo e/o dell'ingresso dell'aria durante il funzionamento può comportare il surriscaldamento dell'apparecchio.**
- **Servirsi sempre della presa per connettore dell'ossigeno ResMed per gli apparecchi VPAP IV o VPAP IV ST quando si tratta di convogliare l'ossigeno supplementare presso l'uscita del generatore di flusso.**

⚠ PRECAUZIONE

- **Assicurarsi che l'apparecchio non sia collocato in una posizione dove possa venire urtato o tale per cui si possa inciampare nel suo cavo d'alimentazione.**
- **Se l'apparecchio è collocato sul pavimento, assicurarsi che l'area non sia impolverata e che lenzuola, coperte, indumenti o altri oggetti non ostruiscano l'ingresso dell'aria.**
- **Assicurarsi che l'area intorno all'apparecchio sia asciutta e pulita.**

Pannello di controllo del generatore di flusso

Vedere l'illustrazione B a pagina 1.

Il pannello di controllo contiene i seguenti elementi: **(1)** Avvio/Stop; **(2)** display a cristalli liquidi; **(3)** tasti su e giù; **(4)** tasto sinistro; **(5)** tasto destro.

Avvio del trattamento

1. Assicurarsi che l'apparecchio sia acceso. Se presente, spostare l'interruttore generale sul retro dell'apparecchio in posizione di acceso (**I**).
2. Sdraiarsi e sistemare il tubo dell'aria in modo che sia libero di muoversi se ci si rigira durante il sonno.
3. Premere ⏻ per avviare il trattamento, a meno che l'apparecchio sia predisposto in modo da avviare automaticamente la terapia (SmartStart™/Stop). In questo caso esso si avvierà non appena si respira nella maschera.
4. Indossare la maschera seguendo le indicazioni riportate nel suo manuale.

⚠ AVVERTENZA

La maschera va indossata solo quando il generatore di flusso è acceso e funziona correttamente.

⚠ PRECAUZIONE

Non lasciare lunghi segmenti di tubo all'estremità del letto in quanto potrebbero attorcigliarvisi attorno alla testa o al collo durante il sonno.

Interruzione del trattamento

Per interrompere in qualsiasi momento il trattamento, togliersi la maschera e premere ⏻; se lo SmartStart/Stop è abilitato, basterà rimuovere la maschera perché il trattamento si interrompa.

Uso dei menu

Funzioni dei tasti

Tasti su/giù: Scorre i menu e i parametri d'impostazione.

Tasto sinistro: Accede ai menu; modifica le opzioni; applica le impostazioni.

Tasto destro: Esce dai menu; annulla le operazioni.

Impostazioni menu

Alcune voci di menu potrebbero non risultare disponibili sul modello di cui si fa uso.

Rampa: Il periodo durante il quale il generatore di flusso passa da un basso livello di pressione alla pressione prescritta per il trattamento.

Stabilizzazione: Il periodo durante il quale il generatore di flusso mantiene un livello minimo di pressione prima di cominciare a regolare la pressione stessa in risposta agli eventi respiratori.

Livello AE: L'AE (Aiuto Espiratorio) può essere usato per alleviare l'eventuale fastidio provato durante l'espirazione nel corso della terapia. Opzioni: OFF (nessun AE) – 3 (AE più alto).

Altitudine: Seleziona la gamma d'altitudine.

Maschera: Permette di selezionare il tipo di maschera.

Lunghezza circuito: Seleziona la lunghezza del tubo dell'aria (circuito).

Umidificatore: Permette di selezionare il tipo di umidificatore che verrà utilizzato insieme al generatore di flusso.

SmartStart/Stop: Abilita o disabilita la funzione SmartStart/Stop.

Allarme di perdite/allarme di maschera: Se abilitato, emette un segnale acustico se vengono rilevate alte perdite d'aria dalla maschera.

Lingua: Seleziona la lingua del display a cristalli liquidi.

Pulizia e manutenzione

Operazioni quotidiane:

Staccare il tubo dell'aria e appenderlo in un luogo asciutto e pulito fino all'utilizzo successivo.

Operazioni settimanali:

1. Staccare il tubo dell'aria e lavarlo in acqua calda con un detergente delicato. Sciacquare bene e appendere ad asciugare.
2. Prima dell'uso successivo, riassemblare maschera e copricapo.
3. Riattaccare il tubo dell'aria.

Operazioni mensili:

1. Pulire la superficie esterna del generatore di flusso con un panno umido.
2. Verificare che il filtro dell'aria non sia ostruito da sporcizia o forato. Sostituire il filtro ogni sei mesi, o più spesso se si opera in un ambiente polveroso.

Per informazioni su come pulire la maschera o l'umidificatore, vedere il manuale in dotazione con tali dispositivi.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scosse elettriche. Non immergere in acqua il generatore di flusso o il cavo d'alimentazione. Prima di procedere alla pulizia del generatore di flusso staccare sempre la spina dalla presa di corrente e accertarsi che l'apparecchio sia bene asciutto prima di reinserirla.

⚠ PRECAUZIONI

- **Non appendere il tubo dell'aria alla luce solare diretta in quanto esso potrebbe indurirsi e con il passare del tempo incrinarsi.**
- **Per la pulizia del tubo dell'aria o del generatore di flusso è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi, come pure di olî profumati o di saponi idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono indurire il prodotto e ridurne la durata.**

Sostituzione del filtro dell'aria

1. Disinserire il cavo di alimentazione e il tubo dell'aria.
2. Rimuovere il filtro dell'aria dall'ingresso dell'aria sul retro del generatore di flusso.
3. Inserire il nuovo filtro dell'aria nell'ingresso dell'aria con il lato blu rivolto in direzione opposta al generatore di flusso.

⚠ PRECAUZIONE

Non lavare il filtro dell'aria.

Specifiche tecniche

Gamma della pressione operativa	tra 4 e 20 cm H_2O (CPAP/APAP) tra 2 e 25 cm H_2O (Bilevel)
Alimentazione elettrica	Gamma di potenza d'ingresso 100–240V, 50/60Hz S8: 2,5A < 140VA (110W) (consumo massimo). VPAP: 40VA (consumo tipico), < 100VA (consumo massimo).
Temperatura d'esercizio	tra 5 e 35°C
Umidità d'esercizio:	10–95% non-condensante
Temperatura di conservazione e trasporto	tra -20 e +60°C
Umidità di conservazione e trasporto	10–95% non-condensante
Gamma della pressione atmosferica	da 1,060 hPa (livello del mare) a 680 hPa (2,591 m)

Altre informazioni

Per ulteriori specifiche tecniche informazioni si rimanda alle guide per l'utente di ciascun apparecchio disponibili sul sito **www.resmed.com** sotto **prodotti** alla voce **assistenza e supporto**.

Compatibilità elettromagnetica

Il prodotto è conforme a tutti i pertinenti requisiti di compatibilità elettromagnetica disposti dalla norma CEI 60601-1-2 per ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera. Le tabelle della compatibilità elettromagnetica per questi apparecchi ResMed si trovano sul sito **www.resmed.com** sotto **prodotti** alla voce **assistenza e supporto**. Fare clic sul file PDF corrispondente al proprio apparecchio.

Uso in aeroplano

Se si ha intenzione di usare il proprio generatore di flusso a bordo di un aeroplano, si prega di consultare ResMed e l'ufficio sanitario della compagnia.

Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

Simboli che possono apparire sul prodotto

⚠ Attenzione, consultare la documentazione allegata

Dispositivo di tipo CF

Dispositivo di Classe II

EC REP Rappresentante autorizzato per l'UE

IPX1 A prova di gocciolamento

Nome e indirizzo del fabbricante

Tensione elettrica pericolosa

Informazioni ambientali Questo apparecchio va smaltito separatamente, e non insieme ai rifiuti urbani non differenziati. Per smaltire questo apparecchio bisogna servirsi degli appositi sistemi di raccolta, riuso e riciclo disponibili nel proprio Paese. L'uso di questi sistemi di raccolta, riuso e riciclo ha lo scopo di ridurre la pressione sulle risorse naturali e impedire a sostanze nocive di danneggiare l'ambiente. Per informazioni su questi sistemi, si prega di contattare l'ente preposto allo smaltimento dei rifiuti cui si fa capo. Il simbolo del cestino barrato invita a fare uso di questi sistemi di smaltimento. Per informazioni sulla raccolta e sullo smaltimento del proprio apparecchio ResMed si prega di contattare la sede o il distributore locale ResMed più vicini, oppure visitare il sito **www.resmed.com/environment**.

Avvertenze e precauzioni generali

Avvertenze

- Leggere interamente la guida prima di utilizzare il generatore di flusso.
- Il generatore di flusso NON è un apparecchio per il sostegno delle funzioni vitali, e può smettere di funzionare in seguito a interruzioni della corrente o nell'improbabile evenienza di particolari tipi di guasto.
- Le indicazioni contenute in questa guida non hanno la precedenza sulle istruzioni impartite dal medico che ha prescritto il trattamento.
- Il paziente non deve collegare un dispositivo alla porta dati a meno che non abbia ricevuto istruzioni in questo senso da un medico o prestatore d'assistenza sanitaria. La porta dati è compatibile per il collegamento solo con prodotti ResMed. Il collegamento di apparecchi diversi può causare infortuni all'utente o danni al generatore di flusso. (Le porte dati non sono disponibili su tutti gli apparecchi.)
- Il generatore di flusso va utilizzato con le maschere e i connettori* consigliati da ResMed o da un medico o terapista della respirazione. La maschera va indossata solo quando il generatore di flusso è acceso e funziona correttamente. Il foro o i fori per l'esalazione sulla maschera non devono mai essere ostruiti.

  Spiegazione: Il generatore di flusso è concepito per essere utilizzato con speciali maschere o connettori dotati di fori per l'esalazione che permettono il flusso continuo dell'aria fuori dalla maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso tali aperture. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria fresca attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la gran parte dei modelli di apparecchi a pressione positiva alle vie respiratorie.

  * I fori possono essere incorporati nella maschera o nei connettori in prossimità di essa.
- In caso d'interruzione della corrente o guasto dell'apparecchio, togliere la maschera.
- In presenza di particolari tipi di guasto, la pressione può salire fino a 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** o 40 cm H_2O **(Bilevel)**.

- Se si utilizza ossigeno insieme a questo apparecchio, è necessario spegnere il flusso d'ossigeno quando il sistema non è in funzione. Se l'ossigeno è stato lasciato acceso, spegnere l'apparecchio e attendere 30 minuti prima di riaccenderlo. **Spiegazione:** Se si lascia acceso il flusso d'ossigeno ad apparecchio spento, la quantità d'ossigeno erogata nel tubo di somministrazione dell'aria può accumularsi all'interno del dispositivo, con un conseguente rischio d'incendio. Questo vale per la gran parte degli apparecchi a pressione positiva alle vie respiratorie.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme scoperte.
- Assicurarsi sempre che il generatore di flusso stia erogando aria prima di accendere l'ossigeno.
- Spegnere sempre l'ossigeno prima di interrompere il flusso dell'aria dall'apparecchio.
  Nota: Ad un flusso fisso d'ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda del punto in cui viene introdotto l'ossigeno, delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera scelta e del coefficiente di perdite.
- Non utilizzare il generatore di flusso in presenza di evidenti difetti esterni o in caso di inspiegabili anomalie nel suo funzionamento o rumori insoliti.
- L'involucro del generatore di flusso non va aperto. Esso non contiene parti la cui manutenzione e riparazione possano essere effettuate dall'utente. Le riparazioni e la manutenzione delle parti interne dell'apparecchio devono essere eseguite solo da personale autorizzato.
- Pericolo d'esplosione – non utilizzare in prossimità di anestetici infiammabili.
- L'uso del generatore di flusso è controindicato nei pazienti anestetizzati.
- L'apparecchio non deve essere collegato contemporaneamente ad alimentatori CA e CC.
- In ambiente clinico, un computer usato insieme a un generatore di flusso deve distare almeno 1,5 m dal paziente, o essere posto almeno 2,5 m più in alto rispetto al paziente. Esso deve inoltre risultare conforme allo standard CEI 60950 o equivalente.

Precauzioni

- Alle basse pressioni, il flusso attraverso le aperture per l'esalazione della maschera può risultare insufficiente a liberare completamente il gas espirato dal tubo. In questo caso potrebbe verificarsi l'inspirazione di una piccola quantità di aria già espirata.
- La temperatura dell'aria di respirazione prodotta da questo apparecchio può superare di fino a 6ºC la temperatura ambiente. Si consiglia di agire con cautela se la temperatura ambiente dovesse risultare superiore a 32ºC.
- **(Solo apparecchi S8)** Se l'alimentazione di rete a corrente alternata (100–240V CA) non è disponibile, utilizzare sempre il convertitore DC-12 ResMed. (Il convertitore DC-12 è un accessorio opzionale non in dotazione con tutti i modelli.)
- Non rimuovere gli accessori collegati quando l'apparecchio è connesso alla rete elettrica.

Nota: Le note surriportate sono avvertenze e precauzioni di carattere generale. Le avvertenze, le precauzioni e le note specifiche compaiono accanto alle relative istruzioni in questa guida per l'utente.

Manutenzione

Il generatore di flusso va fatto ispezionare da un centro di assistenza autorizzato ResMed fino a che siano trascorsi cinque anni dalla data di fabbricazione. Il prodotto è realizzato per operare in maniera sicura e affidabile in questo arco di tempo, purché lo si faccia funzionare e se ne abbia cura secondo le istruzioni fornite da ResMed. Le informazioni dettagliate sulla garanzia vengono fornite insieme all'apparecchio all'atto dell'acquisizione. Come per ogni apparecchio elettrico, qualora si manifestassero anomalie si consiglia di fare ispezionare l'apparecchio da un centro di assistenza autorizzato ResMed.

Garanzia Limitata

ResMed garantisce il generatore di flusso ResMed da difetti dei materiali o di fabbricazione per due anni dalla data di acquisto da parte del consumatore originale. Questa garanzia non è trasferibile.

Se il prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni d'uso normale, ResMed provvederà a riparare o sostituire, a sua discrezione, il prodotto difettoso o i suoi componenti. Questa Garanzia Limitata non comprende:

a) danni causati da uso improprio, abuso, modifica o alterazione del prodotto;

b) riparazioni effettuate da organizzazioni o tecnici non espressamente autorizzati da ResMed a compiere tali riparazioni;

c) danni o contaminazione causati da fumo di sigaretta, pipa, sigaro o altra fonte;

d) danni causati dal versamento di acqua sopra o all'interno del prodotto.

La garanzia non si applica a prodotti venduti, o rivenduti, fuori della regione in cui sono stati acquistati. La garanzia in caso di difetti del prodotto può essere fatta valere solo dall'acquirente originale, riportando il prodotto al luogo d'acquisto.

ResMed non fornisce alcun'altra assicurazione, implicita o esplicita, ivi comprese le assicurazioni implicite di commerciabilità e idoneità a un dato scopo. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni temporali alle garanzie implicite, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

ResMed non si assume alcuna responsabilità per qualsivoglia danno collaterale o indiretto che sia fatto risalire alla vendita, all'installazione o all'uso di uno dei suoi prodotti. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni o esclusioni in materia di danni collaterali o indiretti, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso. Questa garanzia conferisce all'acquirente diritti legali specifici, oltre a quelli eventualmente previsti dalle singole giurisdizioni.

Per ulteriori informazioni sui diritti previsti dalla garanzia, rivolgersi alla sede o al rivenditore ResMed più vicini.

Español

Asegúrese de leer todas las referencias específicas en esta guía del usuario que correspondan a su tipo de producto. Para identificar su tipo de producto use esta lista:

- APAP – dispositivos S8™ AutoSet™
- CPAP – todos los otros dispositivos S8 (con excepción de S8 AutoSet)
- Binivel – dispositivos VPAP™ IV y VPAP™ IV ST.

Indicaciones para el uso

Su dispositivo está diseñado para uso doméstico y hospitalario.

CPAP

Su dispositivo de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) está indicado para el tratamiento del síndrome de apnea obstructiva del sueño (SAOS) en pacientes adultos.

APAP

Su dispositivo de ajuste automático para la apnea del sueño está indicado para el tratamiento del síndrome de apnea obstructiva del sueño (SAOS) en pacientes adultos. El dispositivo de ajuste automático para la apnea del sueño tiene dos modos de tratamiento: AutoSet y CPAP de presión fija.

Binivel

Su dispositivo con ventilador binivel está indicado para proporcionar ventilación no invasiva a pacientes con insuficiencia respiratoria o síndrome de la apnea obstructiva del sueño (SAOS).

Contraindicaciones

El tratamiento con presión positiva en las vías respiratorias puede estar contraindicado en algunos pacientes que presenten las siguientes afecciones previas:

- neumotórax o neumomediastino
- hipotensión patológica, en especial si se asocia con depleción del volumen intravascular
- fuga de líquido cefalorraquídeo, cirugía o traumatismo craneal reciente
- enfermedad pulmonar bullosa grave
- dehidratación.

Efectos secundarios

Debe informar a su médico sobre cualquier dolor torácico inusual, una cefalea grave o un aumento en su dificultad respiratoria. Una infección aguda en las vías respiratorias superiores puede requerir la suspensión temporal del tratamiento.

Durante el tratamiento con el generador de aire pueden surgir los siguientes efectos secundarios:

- sequedad de la nariz, boca o garganta
- hinchazón por tragar aire
- molestias sinusales o del oído
- irritación ocular
- erupciones cutáneas
- epistaxis.

Mascarillas y humidificadores

En el lugar donde realizó su compra disponen de las mascarillas y humidificadores recomendados. Para más información sobre el uso de la mascarilla o del humidificador, consulte el manual suministrado con la mascarilla o con el humidificador.

Configuración de su generador de aire

Consulte la ilustración A en la página 1.

1. Conecte el cable de alimentación al enchufe en la parte trasera del generador de aire.
2. Enchufe el otro extremo a una toma de corriente.
3. Conecte el tubo de aire a la salida del generador de aire.
4. Conecte el sistema de mascarilla al extremo libre del tubo de aire.

⚠ ADVERTENCIA

- **Asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.**
- **Sólo deben usarse tubos de aire ResMed con el dispositivo. Los tubos de aire de otro tipo podrían modificar la presión real recibida por el paciente y reducir la eficacia del tratamiento.**
- **Si se bloquea el tubo y/o la entrada de aire del dispositivo mientras está en funcionamiento, podría producirse un sobrecalentamiento del mismo.**
- **Utilice siempre el puerto conector de oxígeno de ResMed para un dispositivo VPAP IV o VPAP IV ST cuando se añada oxígeno suplementario a la salida del generador de aire.**

⚠ PRECAUCIÓN

- **Tenga cuidado de no colocar el dispositivo en un lugar donde pueda ser golpeado o donde alguien pueda tropezar con el cable de alimentación.**
- **Si coloca el dispositivo en el suelo, asegúrese de que no haya polvo en el área y que no haya prendas de vestir, ropa de cama u otros objetos que pudieran obstruir la entrada de aire.**
- **Compruebe que la zona alrededor del generador de aire está limpia y seca.**

Panel de control del generador de aire

Consulte la ilustración B en la página 1.

El panel de control consta de los siguientes elementos: **(1)** Iniciar / Detener; **(2)** Pantalla LCD; **(3)** Teclas Retroceso/Avance; **(4)** Tecla izquierda; **(5)** Tecla derecha.

Inicio del tratamiento

1. Asegúrese de que el dispositivo esté encendido. Si está instalado, mueva el interruptor eléctrico principal en la parte trasera de la unidad a la posición encendido (**I**).
2. Acuéstese y colóquese el tubo de aire de forma que pueda moverse libremente si se da la vuelta mientras duerme.
3. Para iniciar el tratamiento pulse ⏻, a menos que su dispositivo esté configurado para comenzar a administrar el tratamiento automáticamente (SmartStart™/Stop). En tal caso, el dispositivo se pondrá en marcha cuando respire a través de la mascarilla.
4. Colóquese la mascarilla siguiendo las instrucciones de uso de dicha mascarilla.

⚠ ADVERTENCIA

No debe colocarse una mascqarilla a menos que el generador de aire esté encendido y funcionando correctamente.

⚠ PRECAUCIÓN

No deje tramos largos del tubo de aire encima de la cabecera de su cama. Se podría enrollar alrededor de su cabeza o cuello mientras duerme.

Detención del tratamiento

Para detener el tratamiento, quítese la mascarilla y pulse ⏻ o si el dispositivo tiene la configuración SmartStart, simplemente quítese la mascarilla y el tratamiento se detendrá.

Uso de los menús

Teclas de funciones

Teclas de Retroceso y Avance: Se desplaza a través del menú y de las opciones de configuración.

Tecla Izquierda: Introduce menús; cambia opciones; aplica parámetros.

Tecla Derecha: Sale del menú; cancela la operación.

Parámetros del menú

Es posible que su modelo no disponga de algunas opciones del menú.

Rampa: El tiempo de rampa es el periodo durante el cual el generador de aire va incrementando la presión a partir de una presión baja hasta la presión indicada para el tratamiento.

Adaptación: El período durante el cual el generador de aire mantiene una presión mínima antes de ajustarla en respuesta a los eventos respiratorios.

Nivel APE: Se puede usar el alivio de presión espiratorio para aliviar cualquier molestia cuando se exhala durante el tratamiento. Opciones: APAGADO (no APE) – 3 (APE más elevado).

Altitud: Selecciona el intervalo de altitud.

Mascarilla: Selecciona su tipo de mascarilla.

Longitud del tubo: Selecciona la longitud del tubo de aire.

Humidificador: Selecciona el tipo de humidificador que se usa con su generador de aire.

SmartStart /Stop: Enciende o apaga la función Inicio / detención inteligente.

Alerta de fuga / Alarma de mascarilla: Si se activa suena una alarma cuando se detecta una fuga elevada en la mascarilla.

Idioma: Selecciona el idioma de la pantalla LCD.

Limpieza y mantenimiento

Diariamente:

Desconecte el tubo de aire y cuélguelo en un lugar limpio y seco hasta el próximo uso.

Semanalmente:

1. Saque el tubo de aire y lávelo con agua tibia y detergente suave. Enjuáguelo bien, cuélguelo y déjelo secar.
2. Antes de usarlo otra vez, vuelva a montar la mascarilla y el arnés para la cabeza.
3. Vuelva a conectar el tubo de aire.

Mensualmente:

1. Limpie el exterior del generador de aire con un paño húmedo.

2. Verifique que el filtro de aire no tenga agujeros ni esté obstruido con suciedad. Reemplácelo cada seis meses, o con mayor frecuencia si se usa en un entorno muy polvoriento.

Para más información sobre la limpieza de la mascarilla o del humidificador, consulte el manual suministrado con la mascarilla o con el humidificador.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de electrocución. No sumerja el generador de aire en agua ni tampoco el cable de alimentación. Desconecte siempre el generador de aire antes de limpiarlo y asegúrese de que está seco antes de volver a conectarlo.

⚠ PRECAUCIÓN

- **No cuelgue el tubo de aire a la luz solar directa, ya que puede endurecerse y agrietarse con el tiempo.**
- **No utilice blanqueadores, cloro, alcohol o soluciones aromáticas, jabones humectantes ni antibacterianos ni aceites aromatizados para limpiar el tubo de aire o el dispositivo. Estas soluciones podrían endurecer el producto y reducir la vida útil del mismo.**

Cambio del filtro de aire

1. Desconecte el cable de alimentación y el tubo de aire.
2. Retire el filtro de la entrada en la parte de atrás del generador de aire.
3. Coloque el filtro nuevo en la entrada de aire con el lado azul hacia afuera del generador de aire.

⚠ PRECAUCIÓN

No lave el filtro de aire.

Especificaciones técnicas

Rango de presión de funcionamiento	4 a 20 cm H_2O (CPAP/APAP) 2 a 25 cm H_2O (Binivel)
Alimentación	Rango de entrada 100–240 V, 50/60 Hz S8: 2,5 A < 140 VA (110 W) (máximo consumo de energía). VPAP: 40 VA (consumo de energía promedio), < 100 VA (máximo consumo de energía).
Temperatura de funcionamiento	+5°C a +35°C
Humedad de funcionamiento	10–95% sin condensación
Temperatura de almacenamiento y transporte	-20°C a +60°C
Humedad de almacenamiento y transporte	10–95% sin condensación
Rango de presión atmosférica	entre 1.060 hPa (nivel del mar) y 680 hPa (2.591 m)

Información adicional

Se puede encontrar información adicional y especificaciones técnicas en la guía para el usuario específica para el dispositivo disponible en **www.resmed.com**, en la página **Productos** en la sección **Servicio y soporte**.

Compatibilidad electromagnética

El producto cumple con todos los requisitos pertinentes en cuanto a compatibilidad electromagnética (EMC por sus siglas en inglés) de acuerdo con la CEI60601-1-2, para entornos residenciales, comerciales y de industria ligera. Las tablas de compatibilidad electromagnéticas para estos dispositivos ResMed se pueden encontrar en **www.resmed.com** en la página **Productos** en la sección **Servicio y soporte**. Haga clic en el archivo PDF correspondiente a su dispositivo.

Uso en aviones

Si tiene intención de usar su generador de aire en un avión, consulte a ResMed y al departamento de servicios médicos de su aerolínea.

El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

Símbolos que pueden aparecer en el producto

⚠ Atención, consultar la documentación adjunta

♥ Equipo tipo CF

☐ Equipo Clase II

EC REP Representante autorizado en la UE

IPX1 A prueba de goteo

Nombre y dirección del fabricante

Voltaje peligroso

Información medioambiental Este dispositivo deberá ser eliminado por separado y no en la basura municipal sin clasificar. Para deshacerse de su equipo, debe hacer uso del sistema adecuado de recogida de basura, reutilización o reciclaje que haya disponible en su región. El uso de estos sistemas de recogida de basura, reutilización o reciclaje tienen por objeto reducir la presión sobre los recursos naturales e impedir que sustancias peligrosas dañen el medio ambiente. Si necesita información sobre estos sistemas de eliminación, póngase en contacto con la administración de basura de su región. El símbolo de cubo de basura tachado le invita a usar estos otros sistemas de eliminación. Si necesita información para la recogida y eliminación de su dispositivo de ResMed, póngase en contacto con la oficina de ResMed más cercana, su distribuidor local o visite la página **www.resmed.com/environment**.

Advertencias y precauciones generales

Advertencias

- Lea por completo la guía antes de usar el generador de aire.
- El generador de aire NO es un ventilador para apoyo vital, y puede dejar de funcionar si cesa el suministro de corriente o en el caso improbable de que se produzcan ciertos errores en el funcionamiento.
- Los consejos que se dan en este manual no deben sustituir las instrucciones dadas por su médico.
- El paciente no debe conectar ningún dispositivo en el puerto de comunicación de datos a menos que su médico o proveedor de asistencia sanitaria se lo indique. Únicamente los productos ResMed han sido diseñados para ser conectados al puerto de comunicación de datos. La conexión de otros dispositivos puede provocar lesiones al paciente o daños al generador de aire. (No todos los dispositivos tienen puertos de comunicación disponibles).
- El generador de aire debe utilizarse con las mascarillas (y conectores)* recomendados por ResMed o por un médico o terapeuta respiratorio. El paciente no debe colocarse una mascarilla a menos que el generador de aire esté encendido y funcionando correctamente. Nunca se deben obstruir los orificios de ventilación asociados con la mascarilla.

  Explicación: el generador de aire se ha diseñado para utilizarse con mascarillas (o conectores) especiales cuyos orificios de ventilación permiten un flujo continuo de aire hacia fuera de la mascarilla. Mientras el equipo esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del dispositivo desplaza el aire espirado hacia fuera de la mascarilla a través de los orificios de ventilación. No obstante, cuando el equipo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es probable que se vuelva a respirar aire exhalado. El volver a respirar aire exhalado durante varios minutos puede conducir en algunas circunstancias a la asfixia. Esto es válido para la mayoría de los modelos de dispositivos de presión positiva de las vías aéreas.

* Pueden integrarse puertos en la mascarilla o en los conectores situados cerca de la misma.

- En caso de cese en el suministro de energía o de malfuncionamiento del equipo, debe quitarse la mascarilla.
- En determinadas condiciones de averías, se pueden alcanzar presiones de hasta 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** o 40 cm H_2O **(Binivel)**.
- Si se utiliza oxígeno con este equipo, el flujo del mismo deberá estar cerrado mientras el equipo no esté funcionando. Si se ha dejado abierto al oxígeno, apague el dispositivo y espere 30 minutos antes de volver a encender el dispositivo.
  Explicación: mientras el generador de aire no esté funcionando, si se deja abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado al tubo de respiración podrá acumularse dentro del generador de aire, creando así un riesgo de incendio. Esto es válido para la mayoría de los modelos de dispositivos de presión positiva de las vías respiratorias.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto no debe utilizarse en presencia de una llama expuesta o mientras se fuma.
- Asegúrese siempre de que el dispositivo esté generando flujo de aire antes de encender el suministro de oxígeno.
- Apague siempre el suministro de oxígeno antes de detener el flujo de aire en el equipo.
  Nota: *A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará dependiendo del punto en que éste se introduce, los ajustes de presión programados, el ritmo de respiración del paciente, la mascarilla elegida y el nivel de fuga.*
- No utilice el generador de aire si presenta defectos externos obvios, ruidos inusuales, o si ocurren cambios inexplicables en su funcionamiento.
- No intente abrir el generador de aire. No hay dentro piezas que el usuario pueda reparar. Las reparaciones y el mantenimiento interno deberán ser efectuados únicamente por un agente de servicio autorizado.
- Peligro de explosión: no utilizar cerca de anestésicos inflamables.
- No se debe usar el generador de flujo en pacientes bajo anestesia.
- El equipo no se debe conectar simultáneamente a una fuente de alimentación de CA y a una de CC.
- En el entorno clínico, todo PC que se utilice con el generador de aire deberá estar por lo menos a 1,5 m del paciente o por lo menos 2,5 m por encima de él. También deberá cumplir con la CEI 60950 o su equivalente.

Precauciones

- A bajas presiones, el flujo de aire a través de los puertos de exhalación de la mascarilla puede que no sea suficiente para eliminar todos los gases exhalados del tubo. Puede darse cierto grado de reinspiración.
- La temperature del aire generado por este dispositivo para la respiración puede llegar a estar hasta 6°C por encima de la temperatura ambiente. Se deberá tener cuidado si la temperatura ambiente es superior a los 32°C.
- **(Serie S8 excluivamente)** Cuando no haya disponibilidad de energía de red (CA de 100/240 V), utilice siempre un transformador DC-12 de ResMed. (El transformador DC-12 se puede obtener como accesorio opcional. El mismo no se suministra con todos los modelos.)
- No retire accesorios ligados mientras su dispositivo esté conectado a la fuente de alimentación.

Nota: *Todo lo que se ha expuesto son advertencias y precauciones generales. En las instrucciones específicas de esta guía del usuario aparecen advertencias, precauciones y notas específicas.*

Servicio de mantenimiento

El generador de aire debe ser inspeccionado por un centro de servicio autorizado de ResMed cinco años después de la fecha de fabricación. Hasta ese momento, el dispositivo está diseñado para funcionar de manera segura y fiable si se utiliza y mantiene de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por ResMed. Los detalles de la garantía se proporcionan con el dispositivo en el momento de la entrega original de éste. Igual que con todos los dispositivos eléctricos, revise el dispositivo en un centro de servicio autorizado de ResMed si observa la presencia de alguna irregularidad.

Garantía limitada

ResMed le garantiza que su generador de aire de ResMed no presentará defectos materiales ni de fabricación durante un periodo de 2 años a partir de la fecha de adquisición por parte del consumidor inicial. Esta garantía no es transferible.
Si el producto falla bajo condiciones de uso normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes. Esta garantía limitada no cubre:
a) cualquier daño causado como resultado de una utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto;
b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización de servicio que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones;
c) cualquier daño o contaminación debida a humo de cigarrillo, pipa, puro u otras fuentes de humo;
d) cualquier daño causado por el derrame de agua sobre el producto o hacia su interior.
La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región de compra original. Las reclamaciones de garantía con respecto a productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor original en el punto de compra.
Esta garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten que se establezcan limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.
ResMed no será responsable de ningún daño incidental ni emergente que se alegue como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión ni limitación de daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso. Esta garantía le otorga derechos jurídicos específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra.
Para más información sobre los derechos que le otorga esta garantía, póngase en contacto con su distribuidor local de ResMed o con una oficina de ResMed.

Português

Leia todas as referências específicas contidas neste manual do utilizador que se apliquem ao tipo de produto que possui. Utilize a lista que se segue para identificar o tipo de produto que possui:

- APAP – dispositivos S8™ AutoSet™
- CPAP – todos os outros dispositivos S8 (excepto o S8 AutoSet)
- Dois níveis – dispositivos VPAP™ IV e VPAP™ IV ST.

Indicações de utilização

O seu dispositivo destina-se a ser utilizado em residências e hospitais.

CPAP

O seu dispositivo de pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) é indicado para o tratamento da apneia obstrutiva do sono (AOS) em pacientes adultos.

APAP

O seu dispositivo de ajuste automático de apneia do sono é indicado para o tratamento da apneia obstrutiva do sono (AOS) em pacientes adultos. O dispositivo de ajuste automático de apneia do sono possui dois modos de tratamento: AutoSet e CPAP de pressão fixa.

Dois níveis
O seu dispositivo ventilador de dois níveis destina-se a proporcionar ventilação não invasiva a pacientes com insuficiência respiratória ou apneia obstrutiva do sono (AOS).

Contra-indicações
A pressão positiva das vias respiratórias poderá ser contra-indicada em certos pacientes que sofram das seguintes condições:
- pneumotórax ou pneumomediastino
- tensão arterial patologicamente baixa, especialmente se associada a depleção do volume intravascular
- fuga de líquido cerebrospinal, trauma ou cirurgia craniana recentes
- doença bolhosa do pulmão grave
- desidratação.

Efeitos adversos
Deverá informar o seu médico assistente no caso de sentir dores no peito anormais, dor de cabeça forte ou um agravamento da falta de ar. No caso de haver uma infecção aguda no aparelho respiratório superior, poderá ser necessário interromper o tratamento temporariamente.
Os seguintes efeitos secundários poderão ocorrer durante o tratamento com o gerador de fluxo:
- secura do nariz, boca ou garganta
- sensação de inchaço
- mal-estar no ouvido ou seio nasal
- irritação nos olhos
- urticária
- hemorragia nasal.

Máscaras e humidificadores
As máscaras e os humidificadores recomendados encontram-se disponíveis no local onde adquiriu o produto. Para obter informações sobre a utilização da máscara ou do humidificador, consulte o manual fornecido com a máscara ou com o humidificador.

Montagem do gerador de fluxo
Consulte a ilustração A na página 1.
1. Ligue o cabo eléctrico à tomada que se encontra na parte de trás do gerador de fluxo.
2. Introduza a outra extremidade numa tomada de parede.
3. Ligue a tubagem de ar à saída de ar do gerador de fluxo.
4. Ligue o sistema de máscara montado à extremidade livre da tubagem de ar.

⚠ AVISO
- **Verifique se o cabo eléctrico e a ficha estão em boas condições e se o equipamento não se encontra danificado.**
- **Só deverá utilizar tubagem de ar da ResMed com o dispositivo. A utilização de um tipo diferente de tubagem de ar pode alterar a pressão recebida, reduzindo deste modo a eficácia do seu tratamento.**
- **A obstrução da tubagem e/ou da entrada de ar do dispositivo durante o funcionamento poderá causar o sobreaquecimento do dispositivo.**
- **Utilize sempre a Porta do Conector de Oxigénio ResMed para dispositivos VPAP IV ou VPAP IV ST quando pretender adicionar oxigénio suplementar na saída do gerador de fluxo.**

⚠ PRECAUÇÃO
- **Coloque o dispositivo de maneira a que não seja possível derrubá-lo acidentalmente e assegure-se de que o cabo eléctrico é colocado de maneira que ninguém possa tropeçar nele.**
- **Se o dispositivo for colocado no chão, certifique-se de que a área é mantida limpa (sem pó) e de que não existem artigos, tais como roupa de cama, vestuário ou outros que possam bloquear a entrada de ar.**
- **Certifique-se de que a área à volta do dispositivo se encontra limpa e seca.**

Painel de controlo do gerador de fluxo
Consulte a ilustração B na página 1.
O painel de controlo possui os seguintes elementos: **(1)** Iniciar/Parar; **(2)** Mostrador LCD; **(3)** Teclas Para cima e Para baixo; **(4)** Tecla Esquerda; **(5)** Tecla Direita.

Iniciar o tratamento
1. Certifique-se de que a unidade se encontra ligada. Caso esteja instalado, ligue o interruptor principal de energia que se encontra na parte de trás da unidade (**I**).
2. Deite-se e disponha a tubagem de ar de modo a que esta se possa mover no caso de se voltar enquanto dorme.
3. Para iniciar o tratamento, prima ⏻, a não ser que o dispositivo tenha sido programado de forma a começar a administrar a terapia automaticamente (SmartStart™/Stop). Neste caso, o dispositivo começará a funcionar quando respirar para dentro da máscara.
4. Coloque a sua máscara tal como é descrito nas instruções do utilizador.

⚠ AVISO
A máscara só deverá ser usada quando o gerador de fluxo estiver ligado e a funcionar correctamente.

⚠ PRECAUÇÃO
Não deixe grandes comprimentos de tubagem de ar à volta da cabeceira da cama. A tubagem poderá enrolar-se à volta da sua cabeça ou pescoço enquanto dorme.

Parar o tratamento
Para parar o tratamento em qualquer altura, remova a máscara e prima ⏻ ou, caso o dispositivo tenha a função SmartStart/Stop activada, basta-lhe simplesmente remover a máscara para parar o tratamento.

Utilização dos menus
Funções das teclas
Teclas Para cima e Para baixo: percorrem menus e opções de configuração.
Tecla Esquerda: entra nos menus; altera opções; aplica parâmetros.
Tecla Direita: sai do menu; cancela a operação.
Parâmetros do menu
Alguns itens de menu poderão não estar disponíveis no modelo que possui.
Subida: período de tempo durante o qual o gerador de fluxo passa de uma pressão baixa para a pressão de tratamento prescrita.
Assentamento: período de tempo durante o qual o gerador de fluxo mantém uma pressão mínima antes de ajustar a pressão em resposta a eventos respiratórios.
Nível do APE: o alívio da pressão expiratória pode ser utilizado para reduzir qualquer desconforto ao expirar durante o tratamento. Opções: DESLIGADO (sem APE) – 3 (APE mais elevado).
Altitude: selecciona o intervalo de altitude.
Máscara: selecciona o seu tipo de máscara.
Comprimento do tubo: selecciona o comprimento da tubagem de ar.
Humidificador: selecciona o tipo de humidificador utilizado com o gerador de fluxo.
SmartStart/Stop: activa ou desactiva a função SmartStart/Stop.
Alerta de fuga/Alarme da máscara: se activado, soa um alarme quando é detectada uma fuga elevada da máscara.
Idioma: selecciona o idioma do mostrador LCD.

Limpeza e manutenção

Diariamente:
Desligue a tubagem de ar e pendure-a num local limpo e seco até à próxima utilização.

Semanalmente:
1. Remova a tubagem de ar e lave-a em água morna e detergente suave. Enxagúe bem e pendure a secar.
2. Antes da próxima utilização, volte a montar a máscara e o arnês.
3. Volte a ligar a tubagem de ar.

Mensalmente:
1. Limpe o exterior do gerador de fluxo com um pano húmido.
2. Verifique se o filtro de ar está perfurado ou obstruído por sujidade. Substitua-o a cada seis meses ou mais frequentemente se se encontrar num ambiente com muito pó.

Para obter informações sobre a limpeza da máscara ou do humidificador, consulte o manual fornecido com a máscara ou com o humidificador.

⚠ AVISO

Tome precauções contra o risco de electrocussão. Não imirja o gerador de fluxo ou o cabo eléctrico em água. Antes de limpar, remova sempre o cabo eléctrico do gerador de fluxo e certifique-se de que o gerador de fluxo se encontra seco antes de o voltar a ligar.

⚠ PRECAUÇÃO

- **Não pendure a tubagem de ar exposta à luz directa do sol, uma vez que pode endurecer gradualmente, acabando por quebrar.**
- **Não utilize lixívia ou soluções com bases de cloro, álcool ou aromáticas, nem sabões hidratantes ou antibacterianos ou óleos perfumados na limpeza da tubagem de ar ou do gerador de fluxo. Estas soluções podem causar endurecimento e reduzir a vida útil do produto.**

Substituição do filtro de ar

1. Desligue o cabo eléctrico e a tubagem de ar.
2. Retire o filtro de ar da entrada de ar na parte posterior do gerador de fluxo.
3. Coloque o novo filtro de ar na entrada de ar, com o lado azul virado para fora do gerador de fluxo.

⚠ PRECAUÇÃO

Não lave o filtro de ar.

Especificações técnicas

Variação da pressão de funcionamento	4 a 20 cm H_2O (CPAP/APAP) 2 a 25 cm H_2O (Dois níveis)
Alimentação	Voltagem de entrada 100–240 V, 50/60 Hz S8: 2,5 A < 140 VA (110 W) (consumo máximo de energia). VPAP: 40 VA (consumo típico de energia), < 100 VA (consumo máximo de energia).
Temperatura de funcionamento	+5°C a +35°C
Humidade de funcionamento	10% a 95% sem condensação
Temperatura de armazenamento e transporte	-20°C a +60°C
Humidade de armazenamento e transporte	10% a 95% sem condensação
Variação da pressão atmosférica	1.060 hPa (nível do mar) a 680 hPa (2.591 m)

Informações adicionais
Poderá encontrar especificações técnicas e informações adicionais no manual do utilizador específico para o produto em **www.resmed.com**, na página relativa aos **Produtos** na área de **Serviço e assistência**.

Compatibilidade electromagnética
O produto encontra-se em conformidade com todos os requisitos de compatibilidade electromagnética (CEM) nos termos da norma IEC60601-1-2, para áreas residenciais, comerciais e de indústria leve. As tabelas de compatibilidade electromagnética relativas a estes dispositivos ResMed podem ser encontradas em **www.resmed.com**, na página relativa aos **Produtos** na área de **Serviço e assistência**. Clique no ficheiro PDF referente ao seu dispositivo.

Utilização num avião
Consulte a ResMed e o departamento médico da companhia aérea que vai usar se pretender usar o gerador de fluxo num avião.

O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

Símbolos passíveis de serem apresentados no produto

⚠ Atenção, consulte os documentos anexos

Equipamento do Tipo CF

Equipamento de Classe II

EC REP Representante autorizado na União Europeia

IPX1 À prova de respingos

Nome e endereço do fabricante

Perigo de choque eléctrico

Informações ambientais Este dispositivo deve ser eliminado separadamente e não como resíduo urbano não triado. Para eliminar o dispositivo, use os sistemas adequados de recolha, reutilização e reciclagem disponíveis na sua área. O uso destes sistemas de recolha, reutilização e reciclagem tem o propósito de poupar os recursos naturais e evitar danos ao ambiente causados por substâncias perigosas. Se necessitar de informações sobre estes sistemas de gestão de resíduos, entre em contacto com o centro de recolha de resíduos da sua localidade. O símbolo que indica o uso destes sistemas de gestão de resíduos é constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz. Se necessitar de mais informações sobre a recolha e eliminação do dispositivo ResMed, entre em contacto com o representante da ResMed ou distribuidor da sua área, ou visite **www.resmed.com/environment**.

Avisos e precauções gerais

Avisos

- Antes de utilizar o gerador de fluxo, leia o manual na íntegra.
- O gerador de fluxo NÃO é um ventilador de reanimação e poderá parar de funcionar devido a uma interrupção do fornecimento de energia ou no caso improvável de certas condições de avaria.
- Os conselhos contidos neste manual não substituem as instruções dadas pelo médico assistente.
- Os pacientes não deverão ligar dispositivos à porta de comunicações de dados a não ser que tal lhes tenha sido indicado pelo prestador de cuidados de saúde ou pelo médico. Os únicos dispositivos concebidos para serem ligados à porta de comunicações de dados são os produtos da ResMed. A ligação de outros dispositivos pode provocar lesões ou danificar o gerador de fluxo. (As portas de comunicações de dados não se encontram disponíveis em todos os dispositivos.)
- O gerador de fluxo deve ser usado com máscaras (e conectores)* recomendados pela ResMed ou por um

médico ou terapeuta respiratório. A máscara só deverá ser usada quando o gerador de fluxo estiver ligado e a funcionar correctamente. O respiradouro ou os respiradouros associados à máscara nunca devem ser obstruídos.
Explicação: o gerador de fluxo destina-se a ser utilizado com máscaras (ou conectores) especiais que contêm respiradouros para permitir a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar expirado através dos respiradouros da máscara. Todavia, quando o dispositivo não está a funcionar, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara e o ar expirado pode ser respirado de novo. A reinalação de ar expirado durante mais do que vários minutos pode, nalgumas circunstâncias, provocar asfixia. Esta afirmação é aplicável à maioria dos modelos de dispositivos de pressão positiva das vias respiratórias.
* Podem-se incorporar portas na máscara ou em conectores que se encontrem na proximidade da máscara.

- Na eventualidade de uma falha de energia ou avaria da máquina, remova a máscara.
- Em determinadas condições de avaria, é possível a administração de pressões de até 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** ou 40 cm H_2O **(Dois níveis)**.
- Se utilizar oxigénio com este dispositivo, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o dispositivo não estiver em funcionamento. Se tiver deixado o oxigénio ligado, desligue o dispositivo e, em seguida, aguarde 30 minutos antes de voltar a ligá-lo.
  Explicação: quando o gerador de fluxo não se encontra em funcionamento e o fluxo de oxigénio é mantido, o oxigénio fornecido à tubagem de ar pode acumular-se dentro do gerador de fluxo e criar o risco de incêndio. Esta afirmação é aplicável à maioria dos tipos de dispositivos de pressão positiva das vias respiratórias.
- O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deverá ser usado enquanto se estiver a fumar ou na presença de uma chama.
- Certifique-se sempre de que o dispositivo se encontra a gerar fluxo de ar antes do fornecimento de oxigénio ser ligado.
- Desligue sempre o fornecimento de oxigénio antes de parar o fluxo de ar do dispositivo.
  Nota: aquando da existência de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante o local de introdução do oxigénio, os parâmetros de pressão, o padrão de respiração do paciente, a selecção da máscara e o regime de fuga.
- Não use o gerador de fluxo no caso de serem observados defeitos exteriores óbvios, mudanças estranhas de desempenho ou ruídos invulgares.
- Não abra a caixa do gerador de fluxo. Não existem peças dentro do mesmo que possam ser reparadas pelo utilizador. As inspecções e reparações do interior só deverão ser efectuadas por um agente de serviços autorizado.
- Risco de explosão – não use na proximidade de anestésicos inflamáveis.
- O gerador de fluxo não deve ser usado em pacientes anestesiados.
- Este dispositivo não deverá ser ligado a fontes de energia de corrente alternada e corrente contínua simultaneamente.
- No ambiente clínico, qualquer computador pessoal a ser usado com o gerador de fluxo dever-se-á encontrar a pelo menos 1,5 metros de distância ou 2,5 metros acima do paciente. Também se deverá encontrar em conformidade com a norma IEC 60950 ou equivalente.

Precauções

- A baixas pressões, o fluxo através das portas de exalação da máscara pode vir a ser inadequado na remoção do gás exalado da tubagem. Neste caso, poder-se-á dar a ocorrência de uma certa respiração de ar exalado.
- A temperatura do ar para a respiração produzida por este dispositivo pode exceder a temperatura ambiente num máximo de 6ºC. Deverão ser tomadas precauções no caso de a temperatura ambiente ser superior a 32ºC.
- **(Apenas série S8)** Quando não for possível usar uma tomada de corrente eléctrica alternada (100/240 V CA), use sempre um transformador DC-12 da ResMed. (O transformador DC-12 encontra-se disponível como um acessório opcional. Não é fornecido com todos os modelos.)
- Não retire quaisquer acessórios ligados enquanto o dispositivo se encontrar ligado à corrente.

Nota: as indicações acima são avisos e precauções gerais. Os avisos, precauções e notas específicos aparecem junto às instruções relevantes neste manual do utilizador.

Manutenção

O gerador de fluxo deverá ser inspeccionado por um centro de assistência técnica autorizado da ResMed cinco anos após a data de fabrico. Antes disso, o dispositivo deverá proporcionar um funcionamento seguro e fiável se a sua utilização e manutenção respeitarem as instruções fornecidas pela ResMed.
Os detalhes referentes à garantia são fornecidos com o dispositivo aquando da sua compra original. Como acontece com todos os dispositivos eléctricos, deverá enviar o dispositivo a um centro de assistência técnica autorizado da ResMed no caso de detectar anomalias no mesmo.

Garantia Limitada

A ResMed garante que o gerador de fluxo da ResMed está isento de defeitos de material e fabrico durante o período de dois anos a partir da data de compra pelo consumidor original. Esta garantia não é transferível.
Se o produto falhar nas condições normais de utilização, a ResMed procederá, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes. Esta Garantia Limitada não cobre:
a) qualquer dano provocado em consequência de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto;
b) reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efectuar esse tipo de reparação;
c) qualquer dano ou contaminação devido ao fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros;
d) qualquer dano provocado pelo derrame de água sobre ou para dentro do produto.
A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região da compra original. Os pedidos de reparação ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.
Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para um determinado fim. Algumas regiões ou Estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.
A ResMed não é responsável por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou Estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos, podendo ter outros direitos que variam de região para região.
Para obter mais informações sobre os seus direitos nos termos da garantia, entre em contacto com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

Nederlands

Zorg ervoor dat u alle passages in deze gebruikershandleiding leest die op uw producttype van toepassing zijn. Stel aan de hand van de volgende lijst vast welk producttype u heeft:

- APAP – S8™ AutoSet™-apparaten
- CPAP – alle andere S8-apparaten (behalve de S8 AutoSet)
- Bilevel – VPAP™ IV en VPAP™ IV ST-apparaten.

Indicaties voor gebruik

Uw apparaat is bedoeld voor gebruik in het ziekenhuis en in de thuissituatie.

CPAP

Uw apparaat voor continue overdrukbeademing (CPAP) wordt geïndiceerd voor de behandeling van obstructieve slaapapneu (OSA) bij volwassen patiënten.

APAP

Uw zelfinstellende slaapapneu-apparaat wordt geïndiceerd voor de behandeling van obstructieve slaapapneu (OSA) bij volwassen patiënten. Het zelfinstellende slaapapneu-apparaat heeft twee behandelmodussen: AutoSet en vastedruk-CPAP.

Bilevel

Uw bilevel-ventilatieapparaat is bedoeld voor het leveren van niet-invasieve ventilatie bij patiënten met ademhalingsinsufficiëntie of obstructieve slaapapneu (OSA).

Contra-indicaties

Positieve overdruk kan een contra-indicatie vormen bij sommige patiënten met de volgende aandoeningen:

- pneumothorax of pneumomediastinum
- pathologische lage bloeddruk, met name wanneer dit gepaard gaat met intravasculair volumeverlies
- cerebrospinale vloeistoflekkage, recente craniale chirurgische ingrepen of trauma
- ernstige longziekten met bullae
- uitdroging.

Nadelige effecten

Ongewone pijn op de borst, zware hoofdpijn of een toename van het ademtekort dient u te melden bij uw behandelend arts. Een acute infectie van de bovenste luchtwegen kan een tijdelijke onderbreking van de behandeling noodzakelijk maken.
De volgende bijverschijnselen kunnen zich voordoen tijdens de therapie met de flow-generator:

- uitdroging van neus, mond of keel
- zwellingen
- pijn aan oren of sinus
- oogirritatie
- huiduitslag
- neusbloedingen.

Maskers en luchtbevochtigers

Aanbevolen maskers en luchtbevochtigers zijn verkrijgbaar bij de plaats van aankoop. Raadpleeg de bijgeleverde handleiding voor informatie over het gebruik van uw masker of luchtbevochtiger.

Gereed voor gebruik maken van uw flow-generator

Raadpleeg illustratie A op pagina 1.

1. Sluit het elektriciteitssnoer aan op het aansluitpunt aan de achterzijde van de flow-generator.
2. Steek het andere uiteinde in een stopcontact.
3. Sluit de luchtslang op de luchtuitlaat van de flow-generator aan.
4. Sluit het in elkaar gezette maskersysteem op het vrije uiteinde van de luchtslang aan.

⚠ WAARSCHUWING

- **Controleer of het elektriciteitssnoer en de stekker in goede staat zijn en controleer het apparaat op eventuele beschadigingen.**
- **Gebruik alleen ResMed-luchtslangen voor het apparaat. Een ander type luchtslang kan de geleverde daadwerkelijke druk veranderen en daardoor een negatieve invloed hebben op de effectiviteit van uw behandeling.**
- **Het blokkeren van de slang en/of luchtinlaat terwijl het apparaat in werking is, kan tot oververhitting van het apparaat leiden.**
- **Gebruik bij een VPAP IV of VPAP IV ST-apparaat altijd de ResMed zuurstofconnector-poort wanneer u extra zuurstof toevoegt via de uitlaat van de flow-generator.**

⚠ VOORZICHTIG

- **Plaats het apparaat zo, dat niemand er tegenaan kan stoten of over het elektriciteitssnoer kan struikelen.**
- **Als u het apparaat op de vloer plaatst, zorg er dan voor dat de omgeving vrij is van stof en dat de luchtinlaat niet wordt geblokkeerd door beddengoed, kleding of eventuele andere zaken.**
- **Controleer of het gebied rondom het apparaat droog en schoon is.**

Bedieningspaneel van de flow-generator

Raadpleeg illustratie B op pagina 1.

Het bedieningspaneel heeft de volgende onderdelen: **(1)** Start/Stop; **(2)** LCD-scherm; **(3)** toetsen Omhoog en Omlaag; **(4)** toets Links; **(5)** toets Rechts.

Behandeling starten

1. Let erop dat de elektriciteit is ingeschakeld. Zet, indien aanwezig, de stroomschakelaar aan de achterkant van het apparaat op aan (**I**).
2. Ga in bed liggen en leg de luchtslang zo, dat deze vrij kan bewegen als u zich in uw slaap omdraait.
3. Om de behandeling te starten, drukt u op ⏻, tenzij uw apparaat zodanig is ingesteld dat het automatisch de therapie start (SmartStart™/Stop). Als dat het geval is, start uw apparaat als u in het masker ademt.
4. Zet uw masker op volgens de gebruiksaanwijzing.

⚠ WAARSCHUWING

Een masker mag alleen worden gebruikt als de flow-generator is ingeschakeld en op correcte wijze functioneert.

⚠ VOORZICHTIG

Laat geen lange stukken luchtslang bij het hoofdeinde van het bed liggen. Deze zouden zich om uw hoofd of hals kunnen draaien wanneer u slaapt.

Behandeling beëindigen

Om uw behandeling op elk willekeurig ogenblik te stoppen, neemt u uw masker af en drukt u op ⏻ of, als SmartStart ingeschakeld is op uw apparaat, zet u uw masker eenvoudigweg af om de behandeling te stoppen.

Het gebruik van de menu's

Toetsfuncties

Toetsen Omhoog en Omlaag: Hiermee kunt u door de menu's en instellingsopties bladeren.

Toets Links: Hiermee kunt naar een menu gaan, opties wijzigen en instellingen toepassen.

Toets rechts: Hiermee kunt u een menu verlaten en bewerkingen annuleren.

Menu-instellingen

Sommige menu-onderdelen zijn wellicht niet beschikbaar op uw model.

Aanlooptijd: De periode gedurende welke de flow-generator van een lage druk naar de voorgeschreven behandelingsdruk toeneemt.

Inwerktijd: De periode gedurende welke de flow-generator een minimumdruk handhaaft, voordat het apparaat de druk begint aan te passen als reactie op ademhalingsgebeurtenissen.

EPR-niveau: Uitademingsdruk-verlichting kan gebruikt worden om tijdens de behandeling eventueel ongemak bij het uitademen te verlichten. Opties: UIT (geen EPR) – 3 (hoogste EPR).

Hoogte: Hiermee kunt u het hoogtebereik selecteren.

Masker: Hiermee kunt u uw maskertype selecteren.

Slanglengte: Hiermee kunt u de lengte van de luchtslang selecteren.
Luchtbevochtiger: Hiermee kunt u het type luchtbevochtiger selecteren dat bij uw flow-generator wordt gebruikt.
SmartStart/Stop: Hiermee kunt u de SmartStart/Stop-functie aan- of uitzetten.
Lekalarm/maskeralarm: Indien ingeschakeld, laat deze functie een alarm horen als uw masker erg lekt.
Taal: Hiermee kunt u de taal voor op het LCD-scherm wijzigen.

Reiniging en onderhoud

Dagelijks:
Koppel de luchtslang los en hang hem zolang hij niet gebruikt wordt, op een schone en droge plek.
Wekelijks:
1. Koppel de luchtslang los en reinig hem in warm water met een mild reinigingsmiddel. Goed spoelen en hangend laten drogen.
2. Voordat u het masker en de hoofdband weer gebruikt, dient u ze weer in elkaar te zetten.
3. Sluit de luchtslang weer aan.

Maandelijks:
1. Reinig de buitenkant van de flow-generator met een vochtige doek.
2. Controleer het luchtfilter op eventuele gaten of verstoppingen door vuil. Vervang het om de zes maanden, of vaker als er sprake is van een stoffige omgeving.

Raadpleeg de bijgeleverde handleiding voor informatie over het reinigen van uw masker of luchtbevochtiger.

⚠ WAARSCHUWING

Pas op voor elektrische schokken. De flow-generator en het elektriciteitssnoer niet in water dompelen. Haal de stekker van de flow-generator altijd uit het stopcontact alvorens hem te reinigen en let erop dat de flow-generator droog is voordat u hem weer aansluit.

⚠ VOORZICHTIG

- **Hang de luchtslang niet rechtstreeks in de zon, want dat kan ertoe leiden dat hij na verloop van tijd verhardt en uiteindelijk scheurt.**
- **Gebruik voor de reiniging van de luchtslang of flow-generator geen oplossingen op basis van bleekmiddel, chloor, alcohol of aroma's, vochtinbrengende of antibacteriële zeep of geuroliën. Deze oplossingen kunnen verharding van het materiaal veroorzaken en de levensduur van het product bekorten.**

Het vervangen van het luchtfilter

1. Maak het snoer en de luchtslang los.
2. Haal het luchtfilter uit de luchtinlaat aan de achterzijde van de flow-generator.
3. Plaats het nieuwe luchtfilter in de luchtinlaat, met de blauwe kant naar buiten gericht.

⚠ VOORZICHTIG

Was het luchtfilter niet.

Technische specificaties

Werkdrukbereik	4 tot 20 cm H_2O (CPAP/APAP) 2 tot 25 cm H_2O (bilevel)
Elektriciteitsvoorziening	Invoerbereik 100–240 V, 50/60 Hz S8: 2,5 A < 140 VA (110 W) (maximaal opgenomen vermogen). VPAP: 40 VA (typisch opgenomen vermogen), 100 VA (maximaal opgenomen vermogen).
Bedrijfstemperatuur	+5°C tot +35°C
Bedrijfsvochtigheid	10–95% niet-condenserend
Opslag- en transporttemperatuur	-20°C tot +60°C
Opslag- en transportvochtigheid	10–95% niet-condenserend
Bereik atmosferische druk	1,060 hPa (zeeniveau) tot 680 hPa (2,591 m)

Aanvullende informatie
Aanvullende technische specificaties en informatie kunt u vinden in de gebruikershandleiding van het betreffende apparaat op **www.resmed.com** op de pagina **Producten** onder **Service en ondersteuning**.
Elektromagnetische compatibiliteit
Het product voldoet aan alle toepasselijke elektromagnetische compatibiliteitsvereisten (EMC) volgens IEC60601-1-2, voor gebruik in woonwijken, bedrijven en lichte industrie. De tabellen voor elektromagnetische compatibiliteit voor deze ResMed-apparaten kunt u vinden op **www.resmed.com** op de pagina **Producten** onder **Service en ondersteuning**. Klik op het pdf-bestand van uw apparaat.
Gebruik in een vliegtuig
Raadpleeg Res-Med en de medische serviceafdeling van uw luchtvaartmaatschappij als u van plan bent om uw flow-generator in een vliegtuig te gebruiken.
De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

Symbolen die op het apparaat kunnen staan

⚠ Let op, raadpleeg bijbehorende documenten

Type CF-apparatuur

Klasse II-apparatuur

EC REP Geautoriseerd vertegenwoordiger voor de EU

IPX1 Spatwaterbestendig

Naam en adres van de fabrikant

Gevaarlijke spanning

Milieu-informatie Dit apparaat dient apart te worden verwijderd, dus niet als ongesorteerd gemeentelijk afval. Voor de verwijdering van uw apparaat dient u gebruik te maken van de beschikbare toepasselijke systemen voor inzameling, hergebruik en herverwerking in uw regio. Het gebruik van deze systemen voor inzameling, hergebruik en herverwerking is erop gericht de druk op natuurlijke bronnen te verminderen en te voorkomen dat gevaarlijke stoffen in het milieu terechtkomen. Neem contact op met uw plaatselijke afvalinzamelingsdepot als u informatie nodig hebt omtrent deze verwijderingssystemen. Het symbool van een afvalbak met een kruis erdoor nodigt u uit deze verwijderingssystemen te gebruiken. Neem contact op met uw ResMed-kantoor, uw plaatselijke distributeur of kijk op **www.resmed.com/environment** als u informatie nodig hebt over de inzameling en verwijdering van uw ResMed-apparaat.

Algemene waarschuwingen en opmerkingen

Waarschuwingen

- Lees de hele handleiding door alvorens de flow-generator te gebruiken.
- De flow-generator is GEEN beademingstoestel en kan stoppen met werken bij stroomuitval of in het onwaarschijnlijke geval van bepaalde storingen.
- Adviezen uit deze handleiding mogen nooit voorrang krijgen op de instructies van de behandelend arts.
- Een patiënt mag een apparaat niet aansluiten op de datacommunicatie-poort, tenzij hij/zij daartoe instructies heeft ontvangen van de arts of een andere deskundige op het gebied van gezondheidszorg. Alleen ResMed-producten zijn ontwikkeld om te worden aangesloten op de

datacommunicatie-poort. Het aansluiten van andere apparaten kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de flow-generator. (Er zijn niet op alle apparaten datacommunicatie-poorten beschikbaar.)

- De flow-generator mag alleen met maskers (en connectors)* worden gebruikt die door ResMed of door een arts of ademtherapeut worden aanbevolen. Een masker mag alleen worden gebruikt als de flow-generator is ingeschakeld en op correcte wijze functioneert. De ventilatieopening of gaten van het masker mogen nooit worden geblokkeerd.
  Uitleg: De flow-generator is bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectors) met ventilatieopeningen voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en correct functioneert, doet nieuwe lucht uit het apparaat de uitgeademde lucht uitstromen via de ventilatieopeningen in het masker. Wanneer het apparaat echter niet in werking is, wordt er onvoldoende lucht geleverd via het masker en kan het voorkomen dat uitgeademde lucht opnieuw wordt ingeademd. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan, onder bepaalde omstandigheden, tot verstikking leiden. Dit geldt voor vrijwel alle positieve-overdrukapparaten.
  * In het masker of in de connectors bij het masker kunnen poorten zijn geïntegreerd.
- Zet in geval van een stroomstoring of een defect aan het apparaat het masker van de patiënt af.
- In geval van bepaalde storingen, is een druk tot 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** of 40 cm H_2O **(bilevel)** mogelijk.
- Als dit apparaat wordt gebruikt in combinatie met zuurstof, moet de zuurstoftoevoer worden uitgeschakeld wanneer het apparaat niet aanstaat. Als de zuurstof ingeschakeld is gelaten, zet het apparaat dan uit en wacht 30 minuten alvorens het weer aan te zetten.
  Uitleg: Wanneer de flow-generator buiten gebruik is en de zuurstoftoevoer niet stopgezet wordt, kan de zuurstof uit de ventilatieslang zich in de flow-generator ophopen en gevaar voor brand opleveren. Dit geldt voor vrijwel alle positieve-overdrukapparaten.
- Zuurstof is brandbaar. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur.
- Zorg er altijd voor dat er een luchtstroom wordt gegenereerd door het apparaat voordat de zuurstofvoorziening wordt ingeschakeld.
- Schakel de zuurstofvoorziening altijd uit alvorens de luchtstroom uit het apparaat stop te zetten.
  NB: *Bij een vaste snelheid van de zuurstofvoorziening varieert de ingeademde zuurstofconcentratie afhankelijk van de plaats waar de zuurstof wordt ingelaten, de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de patiënt, het gekozen masker en de mate van lekkage.*
- Gebruik de flow-generator niet als er sprake is van duidelijke externe defecten, onverklaarbare veranderingen in de prestaties of vreemde geluiden.
- Open de behuizing van de flow-generator niet. Deze bevat geen onderdelen die door de gebruiker zelf gerepareerd kunnen worden. Reparaties en onderhoud van het binnenwerk mogen alleen door een bevoegd onderhoudsmonteur uitgevoerd worden.
- Gevaar voor explosies – niet gebruiken in de nabijheid van brandbare verdovingsmiddelen.
- De flow-generator mag niet worden gebruikt bij patiënten onder anesthesie.
- Het apparaat mag niet tegelijkertijd op wisselstroom en gelijkstroom worden aangesloten.
- In de klinische omgeving moeten de pc's die met uw flow-generator gebruikt worden, minstens 1,5 m van de patiënt verwijderd zijn of minstens 2,5 m boven hem staan opgesteld. Tevens moet worden voldaan aan IEC 60950 of gelijkwaardig.

Opmerkingen

- Bij lage druk verwijdert de stroom door de uitademingspoorten van uw masker mogelijkerwijs niet alle uitgeademde gas uit de slang. Dan kan er sprake zijn van enige herinademing.
- De luchttemperatuur die door dit apparaat geproduceerd wordt, kan een temperatuur hebben die tot 6ºC hoger is dan de kamertemperatuur. Voorzichtigheid moet in acht worden genomen als de kamertemperatuur hoger dan 32ºC is.
- **(Alleen van toepassing op de S8-serie.)** Als er geen wisselstroom-netvoeding (100/240 V AC) beschikbaar is, gebruik dan altijd een ResMed DC-12 omvormer. (De DC-12 omvormer is verkrijgbaar als optioneel accessoire. Deze wordt niet bij alle modellen geleverd.)
- Verwijder eventueel aangesloten accessoires niet terwijl uw apparaat op een elektriciteitsvoorziening aangesloten is.

NB: *Hierboven staan algemene waarschuwingen en aanwijzingen om voorzichtig te zijn. Specifieke waarschuwingen, aanwijzingen om voorzichtig te zijn en opmerkingen treft u naast de betreffende instructies in deze gebruikershandleiding aan.*

Onderhoudsbeurten

De flow-generator dient vijf jaar na de fabricagedatum door een erkend ResMed-servicecentrum geïnspecteerd te worden. In de genoemde periode is het apparaat bedoeld om veilig en betrouwbaar te werken, mits het wordt bediend en onderhouden overeenkomstig de door ResMed gegeven instructies. De garantiegegevens worden bij de oorspronkelijke levering bij het apparaat geleverd. Net als bij alle elektrische apparaten, moet u in geval van een onregelmatigheid het apparaat door een erkend ResMed-servicecentrum laten onderzoeken.

Beperkte garantie

ResMed garandeert dat uw flow-generator gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van aanschaf door de eerste consument vrij is van fouten in materiaal en vakmanschap. Deze garantie is niet overdraagbaar.

Als het product het begeeft terwijl aan de voorwaarden voor normaal gebruik voldaan is, repareert of vervangt ResMed naar eigen keuze het defecte product of eventuele onderdelen daarvan. Deze beperkte garantie is niet van toepassing op:

a) eventuele schade als gevolg van oneigenlijk gebruik, misbruik, wijziging of aanpassing van het product;

b) reparaties die zijn uitgevoerd door een serviceorganisatie die daartoe niet expliciet is gemachtigd door ResMed;

c) eventuele schade of besmetting door rook van sigaretten, pijp, sigaren of anderszins;

d) eventuele schade als gevolg van op of in het product gemorst water.

De garantie geldt niet wanneer het product wordt verkocht of doorverkocht buiten de regio van eerste aanschaf. Garantieaanspraken m.b.t. defecte producten moeten worden gedaan op het aanschafpunt door de eerste consument.

Deze garantie komt in de plaats van elke andere expliciete of impliciete garantie, inclusief eventuele impliciete garantie van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. In sommige regio's of staten zijn geen beperkingen toegestaan op de duur van een impliciete garantie, daarom is de bovengenoemde beperking misschien niet voor u van toepassing. ResMed is niet verantwoordelijk voor eventuele incidentele schade of gevolgschade die beweerdelijk het gevolg zou zijn van verkoop, installatie of gebruik van enig ResMed-product. In sommige regio's of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele schade of gevolgschade niet toegestaan, daarom is de bovengenoemde beperking misschien niet voor u van toepassing. Deze garantie geeft u specifieke rechten, en u kunt tevens andere rechten hebben die per regio verschillen.

Voor meer informatie over uw garantierechten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke ResMed-dealer of ResMed-vestiging.

Ελληνικά

Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε τυχόν ειδικές αναφορές που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης και έχουν εφαρμογή στον τύπο του δικού σας προϊόντος. Χρησιμοποιήστε την ακόλουθη λίστα για να προσδιορίσετε τον τύπο προϊόντος:

- APAP – συσκευές S8™ AutoSet™
- CPAP – όλες οι υπόλοιπες συσκευές S8 (εκτός από την S8 AutoSet)
- Bilevel – συσκευές VPAP™ IV και VPAP™ IV ST.

Ενδείξεις για χρήση

Η συσκευή σας προορίζεται για οικιακή και νοσοκομειακή χρήση.

CPAP

Η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) είναι κατάλληλη για τη θεραπεία της αποφρακτικής υπνικής άπνοιας (OSA) σε ενήλικες ασθενείς.

APAP

Η αυτόματη συσκευή υπνικής άπνοιας είναι κατάλληλη για τη θεραπεία της αποφρακτικής υπνικής άπνοιας (OSA) σε ενήλικες ασθενείς.
Η αυτόματη συσκευή υπνικής άπνοιας διαθέτει δύο καταστάσεις λειτουργίας: AutoSet και CPAP σταθερής πίεσης.

Bilevel

Η συσκευή αερισμού δύο επιπέδων (bilevel) προορίζεται να παρέχει μη επεμβατικό αερισμό σε ασθενείς με αναπνευστική ανεπάρκεια ή αποφρακτική υπνική άπνοια (OSA).

Αντενδείξεις

Η θετική πίεση αεραγωγών μπορεί να αντενδείκνυται σε ορισμένους ασθενείς με τις ακόλουθες παθήσεις:

- πνευμοθώρακας ή πνευμομεσοθωράκιο
- παθολογικά χαμηλή πίεση αίματος, ιδιαίτερα όταν συνδυάζεται με μείωση του ενδοαγγειακού όγκου
- διαφυγή εγκεφαλονωτιαίου υγρού, πρόσφατη κρανιακή επέμβαση ή τραυματισμός
- σοβαρή πνευμονοπάθεια με αεριώδεις κύστεις
- αφυδάτωση.

Παρενέργειες

Θα πρέπει να ενημερώνετε τον θεράποντα ιατρό σας αν νιώσετε ασυνήθιστο πόνο στο στήθος, δυνατό πονοκέφαλο ή έντονο λαχάνιασμα. Σε περίπτωση οξείας λοίμωξης της ανώτερης αναπνευστικής οδού μπορεί να απαιτηθεί προσωρινή διακοπή της θεραπείας.
Κατά τη διάρκεια της θεραπείας με τη γεννήτρια ροής ενδέχεται να εμφανιστούν οι ακόλουθες παρενέργειες:

- ξηρότητα της μύτης, του στόματος ή του λαιμού
- οίδημα
- ενοχλήσεις αυτιών ή ρινικής κοιλότητας
- ερεθισμός ματιών
- εξανθήματα
- ρινορραγία.

Μάσκες και υγραντήρες

Οι προτεινόμενες μάσκες και οι υγραντήρες διατίθενται από το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Για πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της μάσκας σας ή του υγραντήρα, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο που συνοδεύει τη μάσκα ή τον υγραντήρα.

Εγκατάσταση της γεννήτριας ροής

Ανατρέξτε στην εικόνα A, στη σελίδα 1.

1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην υποδοχή στο πίσω μέρος της γεννήτριας ροής.
2. Συνδέστε το άλλο άκρο σε μια παροχή ρεύματος.
3. Συνδέστε το σωλήνα αέρα στην έξοδο αέρα της γεννήτριας ροής.
4. Συνδέστε το συναρμολογημένο σύστημα μάσκας στο ελεύθερο άκρο του σωλήνα αέρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος και το βύσμα είναι σε καλή κατάσταση και ότι ο εξοπλισμός δεν έχει υποστεί ζημιές.**
- **Μόνο σωλήνες αέρα της ResMed επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται με τη συσκευή. Σε περίπτωση χρήσης διαφορετικού τύπου σωλήνων αέρα μπορεί να αλλάξει η πίεση του παρεχόμενου αέρα και να μειωθεί η αποτελεσματικότητα της θεραπείας σας.**
- **Η απόφραξη του σωλήνα ή/και της εισόδου αέρα της συσκευής κατά την ώρα λειτουργίας μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση της συσκευής.**
- **Χρησιμοποιείτε πάντοτε την υποδοχή σύνδεσης οξυγόνου ResMed για μια συσκευή VPAP IV ή VPAP IV ST κατά τη χορήγηση συμπληρωματικού οξυγόνου στην έξοδο της γεννήτριας ροής.**

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Προσέξτε να τοποθετήσετε τη συσκευή σε σημείο που δεν θα χτυπηθεί και δεν πρόκειται κανείς να σκοντάψει πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.**
- **Εάν τοποθετήσετε τη συσκευή στο δάπεδο, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή είναι καθαρή από σκόνες και σκεπάσματα, ρούχα ή άλλα αντικείμενα που θα μπορούσαν να αποφράξουν την είσοδο αέρα.**
- **Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος γύρω από τη συσκευή είναι στεγνός και καθαρός.**

Πίνακας ελέγχου γεννήτριας ροής

Ανατρέξτε στην εικόνα B, στη σελίδα 1.

Ο πίνακας ελέγχου διαθέτει τα ακόλουθα στοιχεία: **(1)** Πλήκτρο Έναρξη/Διακοπή **(2)** Οθόνη LCD **(3)** Πλήκτρα Πάνω και Κάτω **(4)** Πλήκτρο Αριστερά **(5)** Πλήκτρο Δεξιά.

Έναρξη θεραπείας

1. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ενεργοποιημένη. Εάν υπάρχει, γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη λειτουργίας στο πίσω μέρος της συσκευής στη θέση λειτουργίας (**I**).
2. Ξαπλώστε και τοποθετήστε το σωλήνα αέρα έτσι ώστε να κινείται ελεύθερα σε περίπτωση που θα αλλάξετε πλευρό στον ύπνο σας.
3. Για να ξεκινήσετε τη θεραπεία, πατήστε ⏻ εκτός αν η συσκευή σας είναι ρυθμισμένη να ξεκινά τη θεραπεία αυτόματα (SmartStart™/ Διακοπή). Στην περίπτωση αυτή, η συσκευή σας ξεκινά όταν αναπνέετε στη μάσκα.
4. Τοποθετήστε τη μάσκα σας όπως περιγράφεται στις σχετικές οδηγίες χρήσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον αν η γεννήτρια ροής έχει ενεργοποιηθεί και λειτουργεί κανονικά.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αφήνετε μεγάλο μήκος σωλήνα αέρα γύρω από το πάνω μέρος του κρεβατιού. Ο σωλήνας μπορεί να τυλιχτεί γύρω από το κεφάλι ή το λαιμό σας την ώρα που κοιμάστε.

Διακοπή θεραπείας

Για να σταματήσετε τη θεραπεία οποιαδήποτε στιγμή, βγάλτε τη μάσκα και πατήστε ⏻ ή, αν η συσκευή σας έχει ενεργοποιημένη τη λειτουργία SmartStart/Διακοπή, βγάλτε απλώς τη μάσκα σας και η θεραπεία θα σταματήσει.

Χρήση των μενού

Λειτουργίες πλήκτρων

Πλήκτρα Πάνω και Κάτω: Κίνηση μεταξύ των μενού και των επιλογών ρυθμίσεων.

Πλήκτρο Αριστερά: Είσοδος σε μενού, αλλαγή επιλογών, εφαρμογή ρυθμίσεων.

Πλήκτρο Δεξιά: Έξοδος από μενού, ακύρωση λειτουργίας.

Ρυθμίσεις μενού

Ορισμένα στοιχεία μενού μπορεί να μην είναι διαθέσιμα στο δικό σας μοντέλο.

Ramp (Κλιμάκωση): Χρονική περίοδος κατά την οποία η πίεση της γεννήτριας ροής αυξάνεται από μια χαμηλή τιμή στην ενδεδειγμένη πίεση θεραπείας.

Settling (Σταθεροποίηση): Χρονική περίοδος κατά την οποία η γεννήτρια ροής διατηρεί μια ελάχιστη πίεση πριν ρυθμίσει την πίεση σε απόκριση των αναπνευστικών συμβάντων.

EPR Level (Στάθμη EPR): Η εκτόνωση της εκπνευστικής πίεσης (EPR) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ανακούφιση τυχόν δυσφορίας κατά

την εκπνοή στη διάρκεια της θεραπείας. Επιλογές: OFF (χωρίς EPR) – 3 (μέγιστη EPR).
Altitude (Υψόμετρο): Επιλέγει το εύρος τιμών υψομέτρου.
Mask (Μάσκα): Επιλέγει τον τύπο μάσκας.
Tube Length (Μήκος σωλήνα): Επιλέγει το μήκος του σωλήνα αέρα.
Humidifier (Υγραντήρας): Επιλέγει τον τύπο του υγραντήρα που θα χρησιμοποιηθεί με τη γεννήτρια ροής.
SmartStart/Stop (SmartStart/Διακοπή): Ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί τη λειτουργία SmartStart/Διακοπή.
Leak Alert/Mask Alarm (Ειδοποίηση διαρροής/Συναγερμός μάσκας): Εάν είναι ενεργοποιημένη, ηχεί ένας συναγερμός όταν ανιχνεύεται υψηλή διαρροής στη μάσκα.
Language (Γλώσσα): Επιλέγει τη γλώσσα για την οθόνη LCD.

Καθαρισμός και συντήρηση

Σε καθημερινή βάση:
Αποσυνδέστε το σωλήνα αέρα και κρεμάστε τον σε ένα καθαρό, στεγνό μέρος μέχρι την επόμενη χρήση.
Σε εβδομαδιαία βάση:
1. Βγάλτε το σωλήνα αέρα και πλύντε τον σε ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Ξεπλύντε καλά το σωλήνα, κρεμάστε τον και αφήστε τον να στεγνώσει.
2. Πριν από την επόμενη χρήση, επανασυναρμολογήστε τη μάσκα και τους ιμάντες κεφαλής.
3. Επανασυνδέστε το σωλήνα αέρα.

Σε μηνιαία βάση:
1. Καθαρίστε το εξωτερικό της γεννήτριας ροής με ένα υγρό πανί.
2. Ελέγξτε το φίλτρο αέρα για οπές ή απόφραξη λόγω ακαθαρσιών. Να αντικαθιστάτε το φίλτρο ανά έξι μήνες ή πιο συχνά εάν υπάρχει σκόνη στο περιβάλλον.

Για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό της μάσκας σας ή του υγραντήρα, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο που συνοδεύει τη μάσκα ή τον υγραντήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να προσέχετε την ηλεκτροπληξία. Μη βυθίζετε τη γεννήτρια ροής ή το καλώδιο τροφοδοσίας σε νερό. Να αποσυνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ροής από το ρεύμα πριν από τον καθαρισμό και να βεβαιώνεστε ότι είναι στεγνή πριν την ξαναβάλετε στην πρίζα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Μην κρεμάτε το σωλήνα αέρα στο άμεσο ηλιακό φως γιατί υπάρχει κίνδυνος σκλήρυνσης του σωλήνα με την πάροδο του χρόνου και δημιουργίας ρωγμής τελικά.**
- **Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα που περιέχουν λευκαντικό, χλωρίνη, οινόπνευμα ή αρωματικά συστατικά, ενυδατικά ή αντιβακτηριακά σαπούνια ή αρωματικά έλαια για να καθαρίσετε το σωλήνα αέρα ή τη γεννήτρια ροής. Τα διαλύματα αυτά μπορεί να προκαλέσουν σκλήρυνση και να μειώσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.**

Αλλαγή του φίλτρου αέρα

1. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας και το σωλήνα αέρα.
2. Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα από την είσοδο αέρα στο πίσω μέρος της γεννήτριας ροής.
3. Τοποθετήστε το νέο φίλτρο αέρα στην είσοδο αέρα με την μπλε πλευρά να είναι στραμμένη προς το εξωτερικό της γεννήτριας ροής.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην πλένετε το φίλτρο αέρα.

Τεχνικές προδιαγραφές

Εύρος τιμών πίεσης λειτουργίας	4 έως 20 cm H_2O **(CPAP/APAP)** 2 έως 25 cm H_2O **(Bilevel)**
Τροφοδοσία ρεύματος	Εύρος τιμών παροχής ρεύματος 100–240V, 50/60Hz S8: 2,5A < 140VA (110W) (μέγιστη κατανάλωση ισχύος). VPAP: 40VA (τυπική κατανάλωση ισχύος), < 100VA (μέγιστη κατανάλωση ισχύος).
Θερμοκρασία λειτουργίας	+5°C έως +35°C
Υγρασία λειτουργίας	10–95% χωρίς συμπύκνωση
Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς	-20°C έως +60°C
Υγρασία φύλαξης και μεταφοράς	10–95% χωρίς συμπύκνωση
Εύρος τιμών ατμοσφαιρικής πίεσης	1.060 hPa (στάθμη θάλασσας) έως 680 hPa (2.591 m)

Πρόσθετες πληροφορίες
Πρόσθετες τεχνικές προδιαγραφές και πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στο εγχειρίδιο χρήσης της συσκευής σας, στη διεύθυνση **www.resmed.com**, στη σελίδα **Προϊόντα**, ενότητα **Σέρβις και υποστήριξη**.
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
Το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες προδιαγραφές περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMC) κατά IEC 60601-1-2, για περιβάλλοντα κατοικιών, εμπορικά και ελαφράς βιομηχανίας. Οι πίνακες ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας για τις αντίστοιχες συσκευές ResMed είναι διαθέσιμοι στη διεύθυνση **www.resmed.com**, στη σελίδα **Προϊόντα**, ενότητα **Σέρβις και υποστήριξη**. Κάντε κλικ στο αρχείο PDF που αντιστοιχεί στη συσκευή σας.
Χρήση σε αεροπλάνο
Συμβουλευτείτε τη ResMed και το τμήμα ιατρικών υπηρεσιών του αερομεταφορέα σας, αν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε τη γεννήτρια ροής σε αεροπλάνο.
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής αυτών των προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.

Σύμβολα που μπορεί να εμφανίζονται στο προϊόν

⚠ Προσοχή, συμβουλευθείτε τα συνοδευτικά έγγραφα

♥ Εξοπλισμός τύπου CF

□ Εξοπλισμός κλάσης II

EC REP Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση

IPX1 Αδιάβροχος σε σταγόνες

Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή

Επικίνδυνη τάση

Πληροφορίες για το περιβάλλον Η συσκευή αυτή θα πρέπει να απορριφθεί χωριστά και όχι μαζί με τα σύμμεικτα αστικά απόβλητα. Για να απορρίψετε τη συσκευή σας, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα συστήματα συλλογής, επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης που είναι διαθέσιμα στην περιοχή σας. Η χρήση αυτών των συστημάτων συλλογής, επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης είναι σχεδιασμένη να μειώνει την πίεση στους φυσικούς πόρους και να αποτρέπει τις ζημιές στο περιβάλλον από επικίνδυνες ουσίες. Αν χρειάζεστε πληροφορίες σχετικά με αυτά τα συστήματα διάθεσης αποβλήτων, επικοινωνήστε με την τοπική υπηρεσία διαχείρισης αποβλήτων. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου σας παρακινεί να χρησιμοποιήσετε αυτά τα συστήματα διάθεσης αποβλήτων. Αν χρειάζεστε πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή και διάθεση της συσκευής ResMed, επικοινωνήστε με τα γραφεία της ResMed, με τον τοπικό διανομέα ή πηγαίνετε στη διεύθυνση **www.resmed.com/environment**.

Γενικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

Προειδοποιήσεις

- Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τη γεννήτρια ροής.
- Η γεννήτρια ροής ΔΕΝ είναι αναπνευστήρας υποστήριξης της ζωής και μπορεί να σταματήσει να λειτουργεί σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή στη σπάνια περίπτωση εμφάνισης ορισμένων συνθηκών σφάλματος.
- Οι συμβουλές που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν πρέπει να υπερισχύουν των οδηγιών του θεράποντος ιατρού.
- Οι ασθενείς δεν πρέπει να συνδέουν καμία συσκευή στη θύρα δεδομένων εκτός αν τους υποδειχθεί κάτι τέτοιο από το νοσηλευτή

ή τον ιατρό τους. Μόνο προϊόντα της ResMed είναι κατάλληλα για σύνδεση στη θύρα δεδομένων. Η σύνδεση άλλων συσκευών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή βλάβη στη γεννήτρια ροής. (Οι θύρες επικοινωνίας δεδομένων δεν είναι διαθέσιμες σε όλες τις συσκευές.)

- Η γεννήτρια ροής πρέπει να χρησιμοποιείται με μάσκες (και συνδετήρες)* που συνιστώνται από τη ResMed, από ιατρό ή από θεραπευτή σε αναπνευστικά θέματα. Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον αν η γεννήτρια ροής έχει ενεργοποιηθεί και λειτουργεί κανονικά. Το άνοιγμα ή τα ανοίγματα εξαερισμού που σχετίζονται με τη μάσκα δεν θα πρέπει να αποφράσσονται ποτέ.

  Εξήγηση: Η γεννήτρια ροής προορίζεται για χρήση με ειδικές μάσκες (ή συνδετήρες) που διαθέτουν ανοίγματα εξαερισμού ώστε να είναι δυνατή η συνεχής ροή του αέρα έξω από τη μάσκα. Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί σωστά, νέος αέρας από τη συσκευή εκτοπίζει τον εκπνεόμενο αέρα από τα ανοίγματα εξαερισμού της μάσκας. Όταν όμως η συσκευή δεν λειτουργεί, δεν παρέχεται επαρκής ποσότητα νέου αέρα στη μάσκα, με ενδεχόμενο κίνδυνο επανεισπνοής του εκπνεόμενου αέρα. Η επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο από μερικά λεπτά μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να οδηγήσει σε ασφυξία. Αυτό ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα των συσκευών θετικής πίεσης αεραγωγών.

  * Τα ανοίγματα μπορεί να είναι ενσωματωμένα στη μάσκα ή σε συνδετήρες κοντά στη μάσκα.
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης της συσκευής, αφαιρέστε τη μάσκα.
- Σε ορισμένες περιπτώσεις βλάβης είναι πιθανό να αναπτυχθούν πιέσεις έως 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** ή 40 cm H_2O **(Bilevel)**.
- Αν χρησιμοποιείται οξυγόνο με τη συσκευή, η ροή οξυγόνου θα πρέπει να απενεργοποιείται όταν η συσκευή δεν λειτουργεί. Αν έχει παραμείνει οξυγόνο, απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε 30 λεπτά πριν θέσετε και πάλι σε λειτουργία τη συσκευή.

  Εξήγηση: Όταν η γεννήτρια ροής δεν λειτουργεί και η ροή οξυγόνου παραμένει ενεργοποιημένη, το οξυγόνο που χορηγείται στο σωλήνα παροχής αέρα μπορεί να συγκεντρωθεί στο περίβλημα της γεννήτριας ροής και να δημιουργηθεί κίνδυνος πυρκαγιάς. Αυτό ισχύει για τους περισσότερους τύπους συσκευών θετικής πίεσης αεραγωγών.
- Το οξυγόνο βοηθά την καύση. Το οξυγόνο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όσο καπνίζετε ή όταν υπάρχει γυμνή φλόγα.
- Προτού ενεργοποιήσετε την παροχή οξυγόνου, να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι παρέχεται ροή αέρα από τη συσκευή.
- Να απενεργοποιείτε πάντοτε την παροχή οξυγόνου πριν από τη διακοπή της ροής αέρα από τη συσκευή.

  Σημείωση: *Με σταθερό ρυθμό ροής πρόσθετου οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου ποικίλλει ανάλογα με το σημείο στο οποίο εισάγεται το οξυγόνο, τις ρυθμίσεις πίεσης, τον τρόπο αναπνοής του ασθενούς, την επιλογή μάσκας και το ρυθμό διαρροής.*
- Μη χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια ροής αν υπάρχουν εμφανείς εξωτερικές βλάβες, ανεξήγητες αλλαγές στην απόδοση ή ασυνήθιστοι θόρυβοι.
- Μην ανοίξετε το κάλυμμα της γεννήτριας ροής. Στο εσωτερικό δεν υπάρχουν επισκευάσιμα από το χρήστη εξαρτήματα. Οι επισκευές και η εσωτερική συντήρηση πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό συντήρησης.
- Κίνδυνος έκρηξης – να μη χρησιμοποιείται κοντά σε εύφλεκτα αναισθητικά.
- Η γεννήτρια ροής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς υπό αναισθησία.
- Η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται ταυτόχρονα σε πηγή ρεύματος AC και DC.
- Σε κλινικό περιβάλλον, ένας προσωπικός υπολογιστής που χρησιμοποιείται με τη γεννήτρια ροής πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 1,5 m μακριά ή τουλάχιστον 2,5 m πάνω από τον ασθενή. Πρέπει επίσης να συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές IEC 60950 ή ισοδύναμες.

Προφυλάξεις

- Σε χαμηλές πιέσεις, η ροή από τα ανοίγματα εκπνοής της μάσκας σας μπορεί να μην επαρκεί για να απομακρύνει όλο τον εκπνεόμενο αέρα από το σωλήνα. Μπορεί να σημειωθεί μερική επανεισπνοή.
- Η θερμοκρασία του αέρα για την αναπνοή που παράγεται με αυτήν τη συσκευή μπορεί να είναι έως 6ºC υψηλότερη από τη θερμοκρασία του δωματίου. Απαιτείται προσοχή όταν η θερμοκρασία του δωματίου είναι υψηλότερη από 32ºC.
- **(για τη σειρά S8 μόνο)** Αν δεν υπάρχει εναλλασσόμενο ρεύμα (AC) δικτύου (100–240 V AC), χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα μετατροπέα DC-12 της ResMed. (Ο μετατροπέας DC-12 είναι διαθέσιμος ως προαιρετικός εξοπλισμός. Δεν συνοδεύει όλα τα μοντέλα.)
- Μην αφαιρείτε τυχόν συνδεδεμένα παρελκόμενα όταν η συσκευή σας τροφοδοτείται με ρεύμα.

Σημείωση: *Τα παραπάνω είναι γενικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις. Οι ειδικές προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και σημειώσεις εμφανίζονται μαζί με τις αντίστοιχες οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης.*

Σέρβις

Η γεννήτρια ροής πρέπει να ελεγχθεί πέντε χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής της από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Resmed. Πριν από αυτό το διάστημα, η συσκευή προορίζεται να λειτουργεί με ασφάλεια και αξιοπιστία υπό την προϋπόθεση ότι ο τρόπος λειτουργίας και συντήρησής της είναι σύμφωνος με τις οδηγίες της ResMed. Οι λεπτομέρειες της εγγύησης παρέχονται με τη συσκευή τη στιγμή της αρχικής αγοράς της. Όπως συμβαίνει με όλες τις ηλεκτρικές συσκευές, εάν παρατηρήσετε κάποια ανωμαλία, θα πρέπει να δώσετε τη συσκευή για τεχνικό έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της ResMed.

Περιορισμένη εγγύηση

Η ResMed εγγυάται ότι η γεννήτρια ροής ResMed θα είναι ελεύθερη από ελαττώματα υλικού και κατασκευής για μια περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς της από τον αρχικό καταναλωτή. Η παρούσα εγγύηση δεν μπορεί να μεταβιβαστεί.

Αν το προϊόν παρουσιάσει βλάβη σε συνθήκες κανονικής χρήσης, η ResMed θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, κατά τη διακριτική της ευχέρεια, το ελαττωματικό προϊόν ή τα εξαρτήματά του. Η παρούσα περιορισμένη εγγύηση δεν καλύπτει:

α) τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση, κακή χρήση, μετατροπή ή αλλαγή του προϊόντος

β) επισκευές που διενεργήθηκαν από οποιαδήποτε υπηρεσία σέρβις που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί ρητώς από τη ResMed για την εκτέλεση των επισκευών

γ) τυχόν ζημιά ή μόλυνση από τσιγάρο, πίπα, πούρο ή άλλο καπνό

δ) τυχόν ζημιά από νερό που χύθηκε στην επιφάνεια ή στο εσωτερικό του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν πωληθεί ή μεταπωληθεί, εκτός της περιοχής της αρχικής αγοράς του. Τυχόν αξιώσεις εγγύησης σε περίπτωση ελαττωματικού προϊόντος θα πρέπει να εγείρονται από τον αρχικό πελάτη στο σημείο αγοράς.

Η εγγύηση αυτή αντικαθιστά όλες τις άλλες ρητές ή σιωπηρές εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων τυχόν σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν περιορισμούς στην περίοδο ισχύος μιας σιωπηρής εγγύησης, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.

Η ResMed δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν συμπτωματικές ή συνεπαγόμενες ζημιές που υποστηρίζεται ότι προέκυψαν από πώληση, εγκατάσταση ή χρήση οποιουδήποτε προϊόντος της ResMed. Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν εξαίρεση ή περιορισμό των συμπτωματικών ή συνεπαγόμενων ζημιών, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας. Η παρούσα εγγύηση σας παρέχει συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ενδεχομένως να έχετε κι άλλα, τα οποία διαφέρουν από περιοχή σε περιοχή.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματα που απορρέουν από την εγγύησή σας, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ResMed ή με τα γραφεία της ResMed.

Polski

Zapoznając się z niniejszą instrukcją, należy przeczytać informacje referencyjne dotyczące typu produktu, z którego korzysta użytkownik. Aby określić typ produktu, należy skorzystać z poniższej listy:

- APAP – urządzenia S8™ AutoSet™
- CPAP – wszystkie inne urządzenia S8 (z wyjątkiem S8 AutoSet)
- Bilevel – urządzenia VPAP™ IV i VPAP™ IV ST.

Wskazania do zastosowania

Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i szpitalnego.

CPAP

Urządzenie do wytwarzania stałego dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych (CPAP) jest przeznaczone do leczenia obturacyjnego bezdechu sennego (OSA) u pacjentów dorosłych.

APAP

Samoregulujące urządzenie do leczenia bezdechu sennego jest przeznaczone do leczenia obturacyjnego bezdechu sennego (OSA) u pacjentów dorosłych. Samoregulujące urządzenie do leczenia bezdechu sennego może działać w dwóch trybach leczenia: AutoSet oraz CPAP z ustawionym poziomem ciśnienia.

Bilevel

Dwupoziomowy respirator jest przeznaczony do nieinwazyjnej wentylacji pacjentów z niewydolnością oddechową lub cierpiących na obturacyjny bezdech senny (OSA).

Przeciwwskazania

Dodatnie ciśnienie może być przeciwwskazane dla niektórych pacjentów cierpiących na następujące schorzenia:

- odma opłucnowa lub odma śródpiersia
- patologicznie niskie ciśnienie krwi, zwłaszcza występujące wraz z utratą objętości wewnątrznaczyniowej
- wyciek płynu mózgowo-rdzeniowego, niedawny zabieg chirurgiczny czaszki lub uraz czaszki
- ciężka pęcherzowa choroba płuc
- odwodnienie.

Działania niepożądane

Pacjenci powinni zgłaszać lekarzowi nietypowe bóle w klatce piersiowej, silne bóle głowy lub nasilenie duszności. Ostra infekcja górnych dróg oddechowych może wymagać tymczasowego przerwania terapii.

Podczas terapii z zastosowaniem kompresora mogą wystąpić następujące skutki uboczne:

- suchość w nosie, ustach lub gardle
- wzdęcia
- bóle uszu lub zatok
- podrażnienie oczu
- wysypka na skórze
- krwawienie z nosa.

Maski i nawilżacze

Zalecane maski i nawilżacze są dostępne u dostawcy produktu. Informacje dotyczące korzystania z maski i nawilżacza zamieszczone są w instrukcjach obsługi dostarczonych z tymi elementami.

Przygotowanie kompresora do pracy

Patrz rysunek A na stronie 1.

1. Podłączyć przewód zasilania do gniazda z tyłu kompresora.
2. Drugi koniec podłączyć do gniazda sieciowego.
3. Do wylotu powietrza kompresora podłączyć rurę przewodzącą powietrze.
4. Podłączyć maskę z osprzętem do wolnego końca rury przewodzącej powietrze.

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są w dobrym stanie i czy urządzenie nie jest uszkodzone.**
- **Z urządzeniem należy używać wyłącznie rury przewodzącej powietrze firmy ResMed. Zastosowanie rury innego typu może spowodować zmianę wartości wytwarzanego ciśnienia, a tym samym obniżyć skuteczność terapii.**
- **Niedrożność rury lub wlotu powietrza, gdy urządzenie jest włączone, może prowadzić do przegrzania urządzenia.**
- **W przypadku urządzenia VPAP IV lub VPAP IV ST dodając tlen wzbogacający powietrze do wylotu kompresora, należy zawsze korzystać z portu złącza tlenu firmy ResMed.**

⚠ PRZESTROGA

- **Zachować ostrożność, aby nie postawić urządzenia w miejscu, z którego może ono spaść lub ktoś może potknąć się o kabel zasilający.**
- **Jeżeli urządzenie zostanie ustawione na podłodze, należy upewnić się, że powierzchnia nie jest zakurzona i nie istnieje ryzyko zasłonięcia wlotu powietrza pościelą, odzieżą, ani innymi przedmiotami.**
- **Otoczenie urządzenia powinno być suche i czyste.**

Panel sterowania kompresora

Patrz rysunek B na stronie 1.

Na panelu sterowania znajdują się następujące elementy: **(1)** klawisz Start/Stop; **(2)** ekran LCD; **(3)** klawisze W górę i W dół; **(4)** klawisz W lewo; **(5)** klawisz W prawo.

Rozpoczęcie leczenia

1. Upewnić się, że aparat jest włączony. Po dopasowaniu ustawić przełącznik zasilania umieszczony z tyłu urządzenia w pozycji włączonej (**I**).
2. Należy położyć się i ułożyć rurę przewodzącą powietrze w taki sposób, aby mogła się swobodnie przemieszczać przy zmianie pozycji w czasie snu.
3. W celu rozpoczęcia sesji leczenia nacisnąć przycisk ⏻, chyba że urządzenie zostało ustawione tak, aby rozpoczynać sesję automatycznie (SmartStart™/Stop). W takim przypadku urządzenie rozpocznie działanie po wydechu do maski.
4. Założyć maskę w sposób pokazany w instrukcji użytkownika maski.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie należy używać maski, jeśli kompresor nie jest włączony lub jeśli nie działa on poprawnie.

⚠ PRZESTROGA

Nie należy kłaść zbyt długiego odcinka rury u wezgłowia łóżka. Mogłaby ona okręcić się wokół głowy lub szyi pacjenta podczas snu.

Zatrzymanie sesji leczenia

Aby zatrzymać sesję leczenia, należy zdjąć maskę i nacisnąć klawisz ⏻ lub, jeśli włączona jest funkcja SmartStart/Stop, zdjąć maskę, a sesja zakończy się automatycznie.

Korzystanie z menu

Funkcje klawiszy

Klawisze W górę i W dół: Przewijanie pozycji menu i opcji ustawień.

Klawisz W lewo: Przejście do menu; zmiana opcji; zatwierdzenie ustawień.

Klawisz W prawo: Wyjście z menu; anulowanie działania.

Menu ustawień

Nie wszystkie opcje w modelu użytkownika mogą być dostępne.

Ramp (Stopniowe narastanie): Czas, w którym kompresor zwiększa wartość ciśnienia z niskiego do wartości zaleconej w terapii.

Settling (Opóźnianie): Czas, w którym kompresor utrzymuje minimalne ciśnienie, zanim zacznie je dostosowywać w odpowiedzi na sposób oddychania pacjenta.

EPR Level (Poziom EPR): Dekompresja ciśnienia wydechowego jest wykorzystywana do łagodzenia trudności podczas wydychania w czasie sesji leczenia. Opcje: OFF (WYŁ.) (brak EPR) – 3 (najwyższa nastawa EPR).

Altitude (Wysokość nad poziomem morza): Wybór zakresu wysokości nad poziomem morza.

Mask (Maska): Wybór typu maski.

Tube Length (Długość rury): Wybór długości rury przewodzącej powietrze.

Humidifier (Nawilżacz): Wybór typu nawilżacza używanego przez kompresor.

SmartStart/Stop: Włączanie/wyłączanie funkcji SmartStart/Stop.

Leak Alert/Mask Alarm (Ostrzeżenie o nieszczelności/Alarm maski): Jeśli funkcja jest uaktywniona, po wykryciu nieszczelności generowany jest dźwięk.

Language (Język): Wybór języka opcji wyświetlanych na ekranie LCD.

Czyszczenie i konserwacja

Codziennie:

Odłączyć rurę przewodzącą powietrze i powiesić w czystym, suchym miejscu do kolejnego użycia.

Co tydzień:

1. Odłączyć rurę przewodzącą powietrze i umyć ją w ciepłej wodzie z łagodnym detergentem. Dokładnie wypłukać rurę, powiesić i pozostawić do wyschnięcia.
2. Przed kolejnym użyciem ponownie podłączyć maskę i część nagłowną.
3. Podłączyć rurę przewodzącą powietrze.

Co miesiąc:

1. Obudowę kompresora oczyścić za pomocą wilgotnej szmatki.
2. Sprawdzić, czy filtr powietrza jest drożny i nie ma dziur. Należy go wymieniać co sześć miesięcy lub częściej, jeśli jest używany w zapylonym otoczeniu.

Informacje dotyczące czyszczenia maski i nawilżacza zamieszczone są w instrukcjach obsługi dostarczonych z tymi elementami.

⚠ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym. Nie należy zanurzać kompresora ani przewodu zasilania w wodzie. Przed czyszczeniem zawsze odłączyć kompresor od źródła zasilania, a przed ponownym podłączeniem sprawdzić, czy jest suchy.

⚠ PRZESTROGA

- **Nie wieszać rury przewodzącej powietrze w miejscu, gdzie będzie ona narażona na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, ponieważ rura może ulec zesztywnieniu, a w końcu popękać.**
- **Do czyszczenia rury przewodzącej powietrze i kompresora nie należy używać wybielacza, roztworów chloru, alkoholu lub substancji aromatycznych, mydła nawilżającego czy antybakteryjnego, ani olejków zapachowych. Roztwory te mogą spowodować zesztywnienie produktu i skrócić jego okres użytkowania.**

Wymiana filtra powietrza

1. Odłączyć przewód zasilania i rurę przewodzącą powietrze.
2. Wyjąć filtr powietrza z wlotu powietrza z tyłu kompresora.
3. Włożyć nowy filtr powietrza do wlotu powietrza niebieską stroną skierowaną na zewnątrz kompresora.

⚠ PRZESTROGA

Filtra powietrza nie należy myć.

Dane techniczne

Zakres ciśnienia roboczego	Od 4 do 20 cm H_2O **(CPAP/APAP)** Od 2 do 25 cm H_2O **(Bilevel)**
Zasilanie	Zakres napięcia zasilania 100–240V, 50/60Hz S8: 2,5A < 140VA (110W) (maksymalny pobór mocy). VPAP: 40 VA (typowy pobór mocy), < 100 VA (maksymalny pobór mocy).
Temperatura robocza	Od +5°C do +35°C
Wilgotność robocza	10%–95% bez kondensacji
Temperatura przechowywania i transportu	Od -20°C do +60°C
Wilgotność w trakcie przechowywania i transportu	10%–95% bez kondensacji
Zakres ciśnienia atmosferycznego	Od 1060 hPa (na poziomie morza) do 680 hPa (2591 m)

Informacje dodatkowe

Dodatkowe informacje i dane techniczne można znaleźć w instrukcji użytkowania danego urządzenia dostępnej w witrynie internetowej **www.resmed.com** na stronie **produktów**, w części dotyczącej **obsługi i pomocy technicznej**.

Kompatybilność elektromagnetyczna

Produkt spełnia wszystkie wymagania w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) zawarte w normie IEC60601-1-2 dotyczącej środowiska domowego, handlowego i przemysłu lekkiego. Tabele z informacjami o kompatybilności elektromagnetycznej urządzeń firmy ResMed można znaleźć w witrynie internetowej **www.resmed.com** na stronie **produktów**, w części dotyczącej **obsługi i pomocy technicznej**. Należy kliknąć plik PDF dotyczący urządzenia użytkownika.

Użytkowanie w samolocie

Jeśli planowana jest podróż samolotem, należy skontaktować się z działem usług medycznych przewoźnika i uzyskać informacje dotyczące warunków korzystania z kompresora.

Producent zastrzega sobie prawo zmiany danych technicznych bez uprzedniego powiadomienia.

Symbole umieszczane na urządzeniu

⚠ Uwaga: patrz załączona dokumentacja.

♥ Urządzenie typu CF

☐ Urządzenie klasy II

EC REP Autoryzowany przedstawiciel na terytorium UE

IPX1 Urządzenie kroploszczelne

Nazwa i adres producenta

Wysokie napięcie!

Informacje dot. środowiska Urządzenie powinno być usuwane do odpadów osobno, a nie jako niesortowany odpad komunalny. Aby usunąć urządzenie do odpadów, należy skorzystać z właściwych w danym regionie dostawców usług zbierania, ponownego wykorzystania i recyklingu odpadów. Usługi zbierania, ponownego wykorzystania i recyklingu przyczyniają się do redukowania szkodliwego oddziaływania na środowisko naturalne i zapobiegania przedostawaniu się niebezpiecznych substancji do środowiska. Dalsze informacje na temat organizacji usług usuwania odpadów można uzyskać w lokalnym urzędzie gospodarki odpadami. Symbol przekreślonego kosza na śmieci jest zachętą do skorzystania z tych usług. Aby uzyskać dodatkowe informacje na temat odbioru i usuwania urządzeń ResMed, należy skontaktować się z biurem ResMed, lokalnym dystrybutorem lub odwiedzić stronę **www.resmed.com/environment**.

Ogólne ostrzeżenia i przestrogi

Ostrzeżenia

- Przed użyciem kompresora należy przeczytać całą instrukcję.
- Kompresor NIE jest urządzeniem do podtrzymywania funkcji życiowych i może przestać działać w wyniku awarii zasilania lub pewnych usterek.
- Porady zawarte w niniejszej instrukcji obsługi nie powinny zastępować zaleceń lekarza zlecającego to leczenie.
- Pacjent nie powinien podłączać urządzenia do portu danych, chyba że otrzymał takie polecenie od lekarza lub innego pracownika służby zdrowia. Do portu danych podłączać można jedynie produkty ResMed, jako że zostały one specjalnie zaprojektowane do tego celu. Podłączanie innych urządzeń mogłoby spowodować obrażenia ciała lub uszkodzić kompresor. (Port danych nie wchodzi w skład wyposażenia wszystkich typów urządzeń).
- Kompresor powinien być używany z maskami (oraz złączkami)* zalecanymi przez firmę ResMed, lekarza lub terapeutę oddechowego. Nie należy używać maski, jeśli kompresor jest wyłączony lub jeśli nie działa on prawidłowo. Otwór wentylacyjny oraz inne otwory umieszczone w masce nie mogą być w żadnym wypadku niedrożne. **Wyjaśnienie:** Kompresor jest przeznaczony do użytku razem ze specjalnymi maskami (lub złączkami), które wyposażone są w otwory wentylacyjne umożliwiające ciągły przepływ powietrza przez maskę. Kiedy urządzenie jest włączone i działa poprawnie, świeża porcja powietrza z urządzenia wypycha wydychane powietrze przez otwory wentylacyjne w masce. Jeśli jednak urządzenie nie działa, maska nie będzie podawać dostatecznej ilości świeżego powietrza, a wydychane powietrze może być ponownie wdychane. Ponowne oddychanie wydychanym powietrzem przez dłużej niż kilka minut może w

pewnych okolicznościach doprowadzić do uduszenia. Odnosi się to do większości urządzeń wytwarzających ciśnienie dodatnie.

* Porty mogą być wbudowane w samą maskę lub w złączki w pobliżu maski.

- W przypadku odcięcia zasilania lub awarii urządzenia należy zdjąć maskę.
- W pewnych przypadkach wadliwego działania możliwe jest uzyskanie ciśnienia do wartości 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** lub 40 cm H_2O **(Bilevel)**.
- Jeśli przez urządzenie podaje się tlen, jego przepływ musi zostać przerwany po wyłączeniu urządzenia. Jeśli przepływ tlenu pozostał włączony, należy wyłączyć urządzenie i przed ponownym włączeniem poczekać 30 minut.
  Wyjaśnienie: Kiedy kompresor nie działa, a przepływ tlenu pozostaje włączony, tlen dostarczany do rury doprowadzającej powietrze może gromadzić się w obudowie kompresora, co grozi pożarem. Odnosi się to do większości urządzeń wytwarzających ciśnienie dodatnie.
- Tlen podtrzymuje spalanie. Tlenu nie powinno się stosować w obecności osób palących tytoń i w pobliżu źródła otwartego ognia.
- Przed podłączeniem tlenu za każdym razem należy upewnić się, że urządzenie wytwarza przepływ powietrza.
- W każdej sytuacji należy wyłączyć przepływ tlenu jako pierwszy, a dopiero potem wyłączyć podawanie powietrza.
  Uwaga: *Przy ustalonej prędkości przepływu wspomagającego strumienia tlenu stężenie wdychanego tlenu będzie się wahać, zależnie od miejsca wprowadzenia tlenu, ustawień ciśnienia, sposobu oddychania przez pacjenta, wyboru maski oraz stopnia nieszczelności.*
- Kompresora nie należy używać, jeśli są na nim wyraźnie widoczne uszkodzenia zewnętrzne, słychać nietypowe dźwięki bądź zaobserwowane zostały niewyjaśnione zmiany w działaniu.
- Nie otwierać obudowy kompresora. W środku nie ma żadnych części przeznaczonych do naprawy przez użytkownika. Naprawy i serwisowanie elementów wewnętrznych mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowanego przedstawiciela serwisu.
- Zagrożenie wybuchem – nie używać w pobliżu palnych środków znieczulających.
- Kompresora nie należy stosować u pacjentów znajdujących się pod wpływem środków znieczulających.
- Urządzenie nie powinno być jednocześnie podłączone do źródła prądu przemiennego i stałego.
- W warunkach klinicznych komputer osobisty używany z kompresorem należy ustawić w odległości co najmniej 1,5 m od pacjenta lub przynajmniej 2,5 m nad pacjentem. Wymagane też jest, aby komputer spełniał wymagania normy IEC 60950 lub jej odpowiednika.

Przestrogi

- Przy niskich ciśnieniach przepływ powietrza przez porty wydechowe maski może nie usuwać z rury całego wydychanego powietrza. Może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Powietrze przepływające przez urządzenie może mieć temperaturę przekraczającą aż o 6ºC temperaturę otoczenia. Należy zachować ostrożność, gdy temperatura w pomieszczeniu jest wyższa niż 32ºC.
- **(Tylko urządzenia z serii S8).** W razie braku dostępu do sieci energetycznej (100-240 V AC) należy korzystać z przetwornicy DC-12 firmy ResMed. (Przetwornicę DC-12 można nabyć jako wyposażenie dodatkowe. Nie jest dostarczana ze wszystkimi modelami.)
- Nie należy odłączać żadnych akcesoriów, gdy urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.

Uwaga: *Powyższe ostrzeżenia i przestrogi mają charakter ogólny. Szczegółowe ostrzeżenia, przestrogi i uwagi są zamieszczone w odpowiednich miejscach w instrukcji użytkowania.*

Obsługa techniczna

Kompresor powinien zostać poddany przeglądowi technicznemu w autoryzowanym punkcie obsługi firmy ResMed po 5 latach od daty produkcji. Przed upływem tego czasu urządzenie powinno działać w sposób bezpieczny i niezawodny pod warunkiem, że będzie obsługiwane i konserwowane zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez ResMed. Szczegółowe warunki gwarancji są udostępniane wraz z urządzeniem przy jego dostawie. Podobnie jak w przypadku innych urządzeń elektrycznych, w razie pojawienia się jakichkolwiek nieprawidłowości należy zlecić wykonanie przeglądu centrum serwisowemu ResMed.

Ograniczona gwarancja

Firma ResMed gwarantuje, że kompresor ResMed będzie wolny od wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych przez okres dwóch lat od daty zakupu przez pierwszego nabywcę. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna.

Jeśli produkt ulegnie awarii podczas normalnego użytkowania, firma ResMed naprawi lub wymieni, według własnego uznania, uszkodzony produkt lub jego części. Niniejsza ograniczona gwarancja nie obejmuje:

a) wszelkich uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, wprowadzaniem modyfikacji lub zmian;

b) napraw przeprowadzanych w serwisach nieautoryzowanych jednoznacznie przez firmę ResMed;

c) uszkodzeń i zanieczyszczeń spowodowanych dymem z papierosów, fajek, cygar i innego pochodzenia;

d) uszkodzeń powstałych wskutek zalania wodą lub zamoczenia kompresora.

Gwarancja nie obejmuje produktu sprzedanego lub odsprzedanego poza regionem pierwszego zakupu. Roszczenia z tytułu wad produktu muszą być zgłaszane przez pierwszego nabywcę w miejscu zakupu produktu. Niniejsza gwarancja zastępuje wszelkie inne wyraźnie lub dorozumiane gwarancje i rękojmie, w tym wszelkie rękojmie przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu. Niektóre regiony i państwa nie zezwalają na ograniczenia dotyczące długości trwania gwarancji, a więc powyższe ograniczenia w pewnych przypadkach mogą nie mieć zastosowania.

Firma ResMed nie bierze odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody uboczne i następcze, zgłaszane jako powstałe wskutek sprzedaży, instalacji lub użytkowania produktu firmy ResMed. Niektóre regiony i państwa nie zezwalają na ograniczenia dotyczące długości trwania gwarancji, a więc powyższe ograniczenia w pewnych przypadkach mogą nie mieć zastosowania. Niniejsza gwarancja przyznaje klientowi pewne prawa; klient może mieć też inne prawa, w zależności od regionu.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielstwem firmy ResMed lub biurem ResMed.

Magyar

Kérjük, hogy gondosan olvassa el az ebben a használati útmutatóban az ön terméktípusára vonatkozó valamennyi specifikus utalást. A következő lista segítségével határozhatja meg terméktípusát:

- APAP – S8™ AutoSet™ készülékek
- CPAP – minden egyéb S8 készülék (kivéve az S8 AutoSet készüléket)
- Bilevel – VPAP™ IV és VPAP™ IV ST eszközök.

Alkalmazási terület

A készülék otthoni és kórházi használatra készült.

CPAP

Az Ön folyamatos pozitív légúti nyomásos (CPAP) készüléke felnőtt betegeknél fennálló obstruktív alvási apnoe (OSA) kezelésére szolgál.

APAP

Az Ön automatikus beállítású alvási apnoe készüléke felnőtt betegeknél fennálló obstruktív alvási apnoe (OSA) kezelésére szolgál. Az automatikus beállítású alvási apnoe készülék két terápiás üzemmóddal rendelkezik: az AutoSet és a rögzített nyomású CPAP móddal.

Két nyomásszintű (Bilevel)

Az Ön két nyomásszintű lélegeztető készüléke non-invazív lélegeztetést biztosít légzési elégtelenségben vagy obstruktív alvási apnoéban (OSA) szenvedő betegek részére.

Ellenjavallatok

A pozitív légúti nyomás ellenjavallt lehet olyan betegek esetében, akiknél a következő állapotok állnak fenn:

- pneumothorax vagy pneumomediastinum
- kórosan alacsony vérnyomás, különösen, ha ez az intravaszkuláris folyadék térfogathiányával társul
- cerebrospinális folyadék szivárgása, közelmúltban végzett agyi műtét vagy trauma
- súlyos bullózus tüdőbetegség
- dehidráció.

Mellékhatások

Az esetleg jelentkező szokatlan mellkasi fájdalmat, erős fejfájást vagy fokozott légszomjat jelenteni kell a terápiát előíró kezelőorvosnak. Akut felső légúti fertőzés esetén a kezelés átmeneti megszakítása válhat szükségessé.

Az áramlásgenerátorral végzett kezelés során a következő mellékhatások léphetnek fel:

- az orr, a száj vagy a torok kiszáradása
- puffadás
- fül- vagy homloküreg-fájdalom
- szemirritáció
- bőrkiütések
- orrvérzés.

Maszkok és párásítók

Az ajánlott maszkok és párásítók a vásárlás helyén szerezhetők be. A maszk vagy a párásító használatával kapcsolatos információkat a maszk vagy a párásító kézikönyvében találja meg.

Az áramlásgenerátor összeállítása

Tekintse meg az 1. oldalon található „A" ábrát.

1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozókábelt az áramlásgenerátor hátulján lévő aljzatba.
2. A másik végét dugja be egy konnektorba.
3. Csatlakoztassa a levegőcsövet az áramlásgenerátor légkivezető nyílásához.
4. Csatlakoztassa az összeszerelt maszkrendszert a levegőcső másik végéhez.

⚠ VIGYÁZAT

- **Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozókábel és a dugó jó állapotban legyen, és a berendezés ne legyen megrongálódva.**
- **A készülékhez kizárólag ResMed levegőcsövet szabad használni. Az ettől eltérő típusú levegőcső megváltoztathatja a lélegeztetési nyomást, így csökkenhet a kezelés hatékonysága.**
- **A készülék levegőbeszívó nyílásának és/vagy levegőcsövének eltömődése a működtetés során a készülék túlhevüléséhez vezethet.**
- **Mindig a ResMed oxigéncsatlakozó portot használja VPAP IV vagy VPAP IV ST eszközhöz, amikor kiegészítő oxigénellátást ad az áramlásgenerátor légkivezető nyílásához.**

⚠ FIGYELEM

- **Ügyeljen arra, nehogy olyan helyre tegye a készüléket, ahol valaki felboríthatja, vagy megbotolhat a hálózati csatlakozókábelben.**
- **Ha a berendezést a földre helyezi, ügyeljen arra, hogy a hely pormentes legyen, és hogy ágynemű, ruha vagy egyéb tárgy ne akadályozza a levegő beáramlását.**
- **Gondoskodjon arról, hogy a berendezés környezete száraz és tiszta legyen.**

Az áramlásgenerátor vezérlőegysége

Tekintse meg az 1. oldalon található „B" ábrát.

A vezérlőegységen a következő elemek találhatók: **(1)** Start/Stop gomb; **(2)** LCD-képernyő; **(3)** Fel és le gomb; **(4)** Bal oldali gomb; **(5)** Jobb oldali gomb.

A kezelés megkezdése

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültséghez, ha még nincs csatlakoztatva. Ha van a készülék hátoldalán főkapcsoló, akkor kapcsolja be (**I** állás).
2. Feküdjön le és igazítsa el a levegőcsövet úgy, hogy az az alvás közbeni forgolódás során szabadon mozoghasson.
3. A kezelés megkezdéséhez nyomja meg a ⏻ gombot, hacsak a készülék nincs automatikus kezelésre beállítva (SmartStart™/Stop). Ilyenkor ugyanis akkor lép működésbe a készülék, amikor Ön a maszkba lélegez.
4. Helyezze fel a maszkot a maszk felhasználói útmutatójában leírtak szerint.

⚠ VIGYÁZAT

A maszkot csak akkor szabad használni, ha az áramlásgenerátor be van kapcsolva és megfelelően működik.

⚠ FIGYELEM

Ne hagyjon hosszú levegőcsőszakaszt az ágy fejrésze körül. Alvás közben a cső a feje vagy nyaka köré csavarodhat.

A kezelés leállítása

A kezelést bármikor leállíthatja. Ehhez vegye le a maszkot, és nyomja meg a ⏻ gombot, vagy – ha a készülék SmartStart/Stop funkciója aktiválva van – egyszerűen vegye le a maszkot, és a kezelés befejeződik.

A menük használata

A gombok funkciói

Fel és le gomb: A menük és a beállítási lehetőségek görgetése.

Bal oldali gomb: Belépés a menükbe; a beállítások módosítása; a beállítások alkalmazása.

Jobb oldali gomb: Kilépés a menüből; a műveletek visszavonása.

A menük beállításai

Lehetséges, hogy az Ön készülékén néhány menüpont nem érhető el.

Ramp (Felfutás): Az a periódus, amely alatt az áramlásgenerátor a nyomást egy alacsonyabb értékről az előírt terápiás értékre növeli.

Settling (Késleltetés): Az a periódus, amely alatt az áramlásgenerátor minimális nyomást tart fenn, mielőtt a légzési eseményekre válaszképpen beállítaná a nyomást.

EPR Level (EPR-szint): A kilégzési nyomás csökkentésével enyhíthető a kilégzéssel kapcsolatos kellemetlenség a kezelés ideje alatt. Beállítások: OFF (KIKAPCSOLVA) (nincs EPR) – 3 (legmagasabb EPR).

Altitude (Tengerszint feletti magasság): A tengerszint feletti magasság tartományának kiválasztása.

Mask (Maszk): Az adott maszk típusának kiválasztása.

Tube Length (Csőhossz): A levegőcső hosszának kiválasztása.

Humidifier (Párásító): Az Ön áramlásgenerátorához használt párásító típusának kiválasztása.

SmartStart/Stop: A SmartStart/Stop funkció be- vagy kikapcsolása.

Leak Alert/Mask Alarm (Szivárgás miatti riasztás/Maszk miatti riasztás): Aktiválva riasztási hangjelzést ad, ha erős szivárgást észlel a maszknál.

Language (Nyelv): Az LCD-kijelző nyelvének kiválasztása.

Tisztítás és karbantartás

Naponta:

Válassza le a levegőcsövet, és a következő használatig akassza fel egy tiszta, száraz helyen.

Hetente:

1. Válassza le a levegőcsövet és mossa el meleg, enyhe tiszítószeres vízben. Öblítse ki alaposan, majd akassza fel és hagyja megszáradni.
2. A következő használat előtt szerelje össze a maszkot és a fejrészt.
3. Csatlakoztassa vissza a levegőcsövet.

Havonta:

1. Tisztítsa meg az áramlásgenerátor külsejét nedves törlőkendővel.
2. Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő nem lyukas-e és nincs-e eltömődve. A szűrőt hathavonta vagy – ha a készülék poros környezetben üzemel – sűrűbben cserélje.

A maszk vagy a párásító tisztításával kapcsolatos információkat a maszk vagy a párásító kézikönyvében találja meg.

⚠ VIGYÁZAT

Áramütés veszélye! Az áramlásgenerátort és a hálózati csatlakozókábelt soha ne merítse vízbe. Tisztítás előtt mindig húzza ki az áramlásgenerátor csatlakozódugóját, és a visszakapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy száraz.

⚠ FIGYELEM

- **A levegőcsövet ne akassza közvetlen napsütésnek kitett helyre, mivel idővel megkeményedhet és végül megrepedhet.**

- **A levegőcső és a berendezés tisztításához ne használjon fehérítőt, klórt, alkoholt vagy aromás alapú oldószert, hidratáló vagy baktériumölő szappant vagy illatosított olajokat. Ezek az oldatok az anyagok elöregedését okozhatják, és csökkenthetik a termék élettartamát.**

A levegőszűrő cseréje

1. Válassza le a hálózati csatlakozókábelt és a levegőcsövet.
2. Vegye ki a levegőszűrőt az áramlásgenerátor hátsó oldalán lévő levegőbeszívó nyílásból.
3. Helyezze be a levegőbeszívó nyílásba az új szűrőt úgy, hogy annak kék színű oldala az áramlásgenerátorból kifelé nézzen.

⚠ FIGYELEM

Ne mossa ki a levegőszűrőt.

Műszaki jellemzők

Üzemi nyomástartomány	4–20 vízcm **(CPAP/APAP)** 2–25 vízcm **(Bilevel, két nyomásszintű)**
Tápellátás	Bemeneti tartomány 100–240 V, 50/60 Hz S8: 2,5 A < 140 VA (110 W) (maximális teljesítményfelvétel). VPAP: 40 VA (jellemző teljesítményfelvétel), < 100 VA (maximális teljesítményfelvétel).
Üzemi hőmérséklet	+5 °C és +35 °C között
Üzemi páratartalom	10–95%, nem lecsapódó
Tárolási és szállítási hőmérséklet	-20 °C és +60 °C között
Tárolási és szállítási páratartalom	10–95%, nem lecsapódó
Atmoszferikus nyomástartomány	1060 hPa (tengerszint) és 680 hPa (2591 m) között

Kiegészítő információk

További műszaki jellemzőket és más információkat találhat a **www.resmed.com** honlapon lévő készülékspecifikus használati útmutatóban, a honlap **Termékek** oldalán, a **Szerviz és Támogatás** pont alatt.

Elektromágneses kompatibilitás

A termék megfelel minden vonatkozó elektromágneses kompatibilitási (EMC) követelménynek az IEC60601-1-2 szabvány szerint, otthoni, kereskedelmi és könnyűipari környezetben. Ezeknek a ResMed eszközöknek az elektromágneses kompatibilitási táblázatai a **www.resmed.com** honlap **Termékek** oldalán, a **Szerviz és támogatás** pont alatt találhatók. Kattintson az Ön készülékének megfelelő PDF fájlra.

Használat repülőgépen

Ha az áramlásgenerátort repülőgépen kívánja használni, kérjen tanácsot a ResMed-től és a légitársaság orvosi szolgálatától.

A gyártó fenntartja a jogot a műszaki jellemzők értesítés nélküli megváltoztatására.

A terméken előforduló jelölések

⚠ Figyelem, olvassa el a kísérő dokumentációt!

♥ CF típusú berendezés

□ II. osztályú berendezés

EC REP Hivatalos képviselő az Európai Unióban

IPX1 Csepegő víz ellen védett

A gyártó neve és címe

Veszélyes feszültség

Környezetvédelmi információ – A készülék leselejtezéséről külön, nem az ömlesztett háztartási hulladék részeként kell gondoskodni. A készülék leselejtezéséhez az Ön régiójában rendelkezésre álló, megfelelő gyűjtő-, újrafelhasználó és újrahasznosító rendszereket kell használnia. Ezeknek a gyűjtő-, újrafelhasználó és újrahasznosító rendszereknek a működése azt a célt szolgálja, hogy csökkenjen a természetes erőforrásokra nehezedő nyomás, és megelőzzük, hogy a veszélyes anyagok kárt tegyenek a környezetben. Ha tájékozódni szeretne ezekről a hulladékkezelési rendszerekről, forduljon a helyi hulladékkezelő szervekhez. Az áthúzott szemétgyűjtő jelzés figyelmeztet arra, hogy ezeket a hulladékkezelő rendszereket kell használnia. Ha a ResMed készülékek összegyűjtésével és hulladékként való kezelésével kapcsolatos információkra kíváncsi, forduljon a ResMed irodához, a helyi forgalmazóhoz vagy látogasson el a **www.resmed.com/environment** honlapra.

Általános figyelmeztetések és óvintézkedések

Figyelmeztetések

- Az áramlásgenerátor használa előtt olvassa el a teljes útmutatót.
- Az áramlásgenerátor NEM életfenntartó lélegeztető készülék, és a működése áramkimaradás vagy – kis valószínűséggel előforduló – bizonyos meghibásodások esetén leállhat.
- Az ebben a kézikönyvben található javaslatok nem hatálytalaníthatják a kezelőorvos utasításait.
- A beteg kizárólag akkor csatlakoztathatja a készüléket az adatkommunikációs portra, ha erre az egészségügyi személyzettől vagy az orvostól utasítást kapott. Az adatkommunikációs portra csak ResMed termékek csatlakoztathatók. Egyéb eszközök csatlakoztatása személyi sérülést okozhat, vagy tönkreteheti az áramlásgenerátort. (Nem minden készüléken vannak adatkommunikációs portok.)
- Az áramlásgenerátor csak a ResMed, az orvos vagy a légzésterapeuta által javasolt maszkokkal (és csatlakozókkal)* használható. A maszkot csak akkor szabad használni, ha az áramlásgenerátor be van kapcsolva és megfelelően működik. A maszkhoz tartozó szellőzőnyílást vagy -nyílásokat semmilyen körülmények között sem szabad eltömíteni.

  Magyarázat: Az áramlásgenerátor speciális maszkokkal (vagy csatlakozókkal) történő használatra készült, amelyek szellőzőnyílásai folyamatosan biztosítják a levegő kiáramlását a maszkból. Amikor a készülék be van kapcsolva és megfelelően üzemel, a készülékből érkező új levegő a maszk szellőzőnyílásain keresztül kiöblíti a maszkból a kilélegzett levegőt. Ha azonban nem működik a készülék, akkor nincs biztosítva a megfelelő mennyiségű friss levegő a maszkon keresztül, és a kilélegzett levegőt a beteg visszalélegezheti. A kilélegzett levegő néhány percnél hosszabb ideig történő visszalélegzése bizonyos körülmények között fulladáshoz vezethet. Ez a legtöbb pozitív légúti nyomású készülékre érvényes.

  * A nyílások a maszkban vagy a maszkhoz közeli csatlakozókban helyezkedhetnek el.
- Áramszünet vagy a gép meghibásodása esetén vegye le a maszkot.
- Bizonyos meghibásodások esetén 30 **(CPAP/APAP)** vagy akár 40 **(Bilevel, két nyomásszintű)** vízcm-es nyomás is lehetséges.
- Ha a készülékkel oxigént használnak, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, amikor a készülék nem működik. Ha az oxigénáramlást bekapcsolva hagyta, akkor kapcsolja ki a készüléket, és várjon 30 percet, mielőtt újra bekapcsolná.

  Magyarázat: Ha az áramlásgenerátor nem működik, és az oxigénáramlás bekapcsolva maradt, akkor a levegőcsövekbe szállított oxigén felhalmozódhat az áramlásgenerátor burkolatában, és tűzveszélyt okozhat. Ez a legtöbb pozitív légúti nyomású készülékre érvényes.
- Az oxigén táplálja az égést. Oxigén használata esetén a dohányzás és nyílt láng használata tilos.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a készülékben megindult a levegő áramoltatása, mielőtt az oxigénellátást bekapcsolja.
- Az oxigénellátást mindig azelőtt kapcsolja ki, hogy leállítja a levegőáramot a készülékből.

  Megjegyzés: *Rögzített áramlási sebességű kiegészítő oxigénellátás mellett a belélegzett oxigénkoncentráció az oxigén bevezetési pontjától, a nyomásbeállításoktól, a beteg légzési jellemzőitől, a használt maszktól és a levegőszökés mértékétől függően változik.*
- Ne használja az áramlásgenerátort, ha azon nyilvánvaló külső sérülések vannak, a készülék teljesítménye nem tisztázott okból megváltozik, vagy szokatlan hangok hallhatók.

- Ne nyissa ki az áramlásgenerátor burkolatát. Nem tartalmaz a felhasználó által javítható alkatrészeket. Javításokat és belső karbantartást kizárólag hivatalos szerviz szakembere végezhet.
- Robbanásveszély – ne használja gyúlékony altatógázok közelében.
- Az áramlásgenerátort nem szabad anesztetizált betegen használni.
- A készüléket nem szabad egyidejűleg egyen- és váltóáramú áramforrásra is kötni.
- Klinikai környezetben az áramlásgenerátorral használt személyi számítógépnek a betegtől legalább 1,5 m-re, vagy legalább 2,5 m-rel felette kell lennie. Az IEC 60950 vagy az azzal egyenértékű szabványnak is meg kell felelnie.

További figyelmeztetések

- Alacsony nyomás esetén előfordulhat, hogy a maszk kilégzőnyílásain keresztüli levegőáram nem képes kifújni az összes kilélegzett levegőt a csövekből. Bizonyos arányú visszalégzés történhet.
- A készülék által a lélegzéshez biztosított levegő hőmérséklete akár 6 °C-kal is magasabb lehet, mint a szoba hőmérséklete. Óvintézkedéseket kell tenni abban az esetben, ha a helyiség hőmérséklete magasabb, mint 32 °C.
- **(Csak az S8-as sorozat esetében)** Ha nem áll rendelkezésre váltóáramú hálózati feszültség (100–240 V-os váltóáram), mindig használjon ResMed DC-12 átalakítót. (A DC-12 átalakító opcionális tartozékként kapható. Nem szállítjuk alaptartozékként valamennyi modellel.)
- Ne válasszon le semmilyen csatlakoztatott tartozékot, amíg a készülék áram alatt van.

Megjegyzés: *A fentiek általános figyelmeztetések és óvintézkedések. A specifikus figyelmeztetések, óvintézkedések és megjegyzések a használati útmutató adott témára vonatkozó utasításainál szerepelnek.*

Szervizelés

Az áramlásgenerátort a ResMed erre felhatalmazott szervizközpontjának a gyártástól számított öt év múlva meg kell vizsgálnia. Ezt megelőzően a készüléknek biztonságosan és megbízhatóan kell működnie, ha a ResMed által előírt utasításoknak megfelelően működtették és tartották karban. A jótállás részletes feltételeit az eredeti vásárláskor a készülékhez mellékeltük. Ha bármilyen rendellenességet észlel, a többi elektromos készülékhez hasonlóan a készüléket is meg kell vizsgáltatni egy erre felhatalmazott ResMed szervizközponttal.

Korlátozott jótállás

A ResMed garantálja, hogy az Ön áramlásgenerátora az eredeti vásárlás dátumától számított két éven át mentes lesz minden anyag- és gyártási hibától. A jótállás nem átruházható.

Ha a termék a normál használat során meghibásodik, a ResMed vállalja a hibás termék vagy bármely komponensének javítását vagy cseréjét – saját döntése szerint. A Korlátozott jótállás nem vonatkozik az alábbiakra:

a) bármilyen sérülés, amely a termék nem megfelelő használata, megrongálása, módosítása vagy megváltoztatása miatt történik;

b) javítás, melyet nem a ResMed által erre feljogosított szerviz végzett;

c) cigaretta, pipa, szivar vagy egyéb füst miatti rongálódás vagy szennyeződés;

d) a készülékbe vagy a felületére folyó víz miatti bármilyen károsodás.

A jótállás érvényét veszti az eredeti beszerzés régióján kívül eladott vagy továbbértékesített termékeknél. A meghibásodott termékre vonatkozó garanciális igények érvényesítése az első vevő által a vásárlás helyén történhet.

Ez a jótállás helyettesít minden más kifejezett vagy törvényi szavatosságot, ideértve az eladhatóságra vagy az adott célra való alkalmasságra vonatkozó szavatosságot is. Bizonyos régiók és országok nem engedélyezik a törvényi szavatosság időtartamára vonatkozó korlátozásokat, ezeken a helyeken a fenti korlátozások nem érvényesek. A ResMed nem vállal felelősséget semmilyen kárért, amely a követelés szerint valamilyen ResMed termék eladásából, telepítéséből vagy használatából eredően véletlenül vagy okozatként következik be. Bizonyos régiók és országok nem engedélyezik a véletlen vagy okozatként bekövetkező károkra vonatkozó korlátozásokat, ezeken a helyeken a fenti korlátozások nem érvényesek. Ez a jótállás meghatározott jogokat biztosít, ezenfelül lehetnek még egyéb jogai is, melyek régióról régióra változnak.

A garanciális jogokra vonatkozóan további tájékoztatást a helyi ResMed kereskedőtől vagy ResMed irodától kaphat.

Русский

Убедитесь, пожалуйста, что Вы прочитали все специальные ссылки в этом руководстве для пользователя, которые относятся к Вашему типу изделия. Используйте следующий список для определения типа Вашего изделия:

- APAP (АПАП) – приборы типа S8™ AutoSet™
- CPAP (СИПАП) – все другие приборы S8 (кроме S8 AutoSet)
- Двухуровневые – VPAP™ IV и VPAP™ IV ST приборы.

Показания к применению

Ваш прибор предназначен для использования дома и в больнице.

СИПАП

Ваш прибор создания положительного давления в дыхательных путях (СИПАП) предназначен для лечения синдрома обструктивного апноэ сна (СОАС) у взрослых пациентов.

АПАП

Ваш самонастраивающийся прибор лечения апноэ сна предназначен для лечения синдрома обструктивного апноэ сна (СОАС) у взрослых пациентов. Самонастраивающийся прибор для лечения апноэ сна имеет два режима лечения: AutoSet (автоматической настройки) и CPAP (СИПАП) (постоянного положительного давления в дыхательных путях).

Двухуровневый

Ваш двухуровней дыхательный аппарат предназначен для обеспечения неинвазивной вентиляции для пациентов с дыхательной недостаточностью или синдромом обструктивного апноэ сна (СОАС)

Противопоказания к применению:

Положительное давление в дыхательных путях может быть противопоказано для пациентов со следующими состояниями:

- пневмоторакс или пневмомедиастинум
- патологически низкое кровяное давление особенно, если оно связано со снижением внутрисосудистого объема
- истечение цереброспинальной жидкости, недавняя черепная операция или травма.
- тяжелое буллезное поражение легких
- дегидратация

Нежелательное действие

Вы должны сообщать своему лечащему врачу о необычной боли в груди, сильной головной боли или усилении одышки. При острой инфекция верхних дыхательных путей может потребоваться временная приостановка лечения.

При лечении с использованием компрессора возможны следующие побочные эффекты:

- сухость в носу, во рту или в горле
- опухание
- ощущение дискомфорта в ушах и носовых пазухах
- раздражение глаз
- кожная сыпь
- носовое кровотечение

Маски и увлажнители

Рекомендуемые маски и увлажнители имеются у Вашего продавца. Информацию о пользовании Вашей маской или увлажнителем Вы найдете в руководстве, поставляемом с Вашей маской или увлажнителем.

Установка Вашего компрессора

См. рисунок A на странице 1.

1. Подсоедините шнур питания к разъему на задней панели компрессора.
2. Вставьте другой конец в розетку.

3. Подсоедините воздушный шланг к воздуховыпускному отверстию компрессора.
4. Подсоедините собранную маску к свободному концу воздушного шланга.

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Убедитесь, что шнур питания и штепсель пригодны для использования, и оборудование не повреждено.**
- **С Вашим прибором можно использовать только воздушный шланг фирмы ResMed. Использование другого типа шланга может изменить давление поступаемого к Вам воздуха и уменьшить эффективность лечения.**
- **Блокирование шланга и/или отверстия для впуска воздуха прибора может при эксплуатации вызвать перегрев прибора.**
- **Всегда применяйте порт подсоединения кислорода ResMed для прибора VPAP IV или VPAP IV ST при подключении дополнительного кислорода на выходе генератора потока.**

⚠ ОСТОРОЖНО

- **Не устанавливайте прибор там, где на него можно наткнуться или споткнуться о шнур питания.**
- **Если Вы устанавливаете прибор на полу, то убедитесь, что вокруг нет пыли, постельных принадлежностей, одежды или других предметов, которые могут заблокировать отверстие для впуска воздуха.**
- **Убедитесь, что пространство вокруг прибора чистое и сухое.**

Панель управления компрессора

См. риуснок B на стр. 1.

На панели управления имеются следующие элементы: **(1)** Start/Stop (Вкл/Выкл); **(2)** экран LCD; **(3)** клавиши Up (Вверх) and Down (Вниз); **(4)** клавиша Left (Влево); **(5)** клавиша Right (Вправо).

Начало сеанса лечения

1. Убедитесь, что прибор подсоединен к сети. Если подсоединен, то установите основной переключатель мощности на задней стороне прибора на (**I**).
2. Примите горизонтальное положение и расположите воздушный шланг так, чтобы он мог свободно двигаться, когда Вы поворачиваетесь во время сна.
3. Для начала лечения нажмите ⏻ если только ваш прибор не настроен на автоматическое начало лечения (SmartStart™/Stop). Если это так, то он включится, когда вы начнете дышать в маску.
4. Наденьте маску так, как описано в инструкциях для пользователя.

⚠ ВНИМАНИЕ

Маску следует применять только тогда, когда компрессор включен и работает нормально.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не оставляйте слишком длинный шланг в изголовье кровати. Он может обвиться вокруг головы или шеи во время сна.

Окончание сеанса лечения

Для окончания сеанса в любое время снимите маску и нажмите ⏻ или, если у Вашего прибора есть функция SmartStart/Stop, просто снимите маску и сеанс закончится.

Использование меню

Функции клавиш

Клавиши Up (Вверх) и Down (Вниз): Премещают по позициям меню и параметрам настройки.

Клавиша Left (Влево): Осуществляет вход в меню; смену пунктов меню; установку параметров.

Клавиша Right (Вправо): Осуществляет выход из меню; отмену функции.

Позиции меню

Некоторые пункты меню в Вашей модели могут отсутствовать.

Ramp (Достижение лечебного давления): Период, в течение которого компрессор увеличивает давление с низкого до предписанного для лечения.

Settling (Стабилизация лечебного давления): Период, в течение которого компрессор поддерживает минимальное давление перед тем, как начнет регулировать давления в зависимости от респираторных событий.

EPR Level (Уровень снижение давления на выходе): Снижение давление на выходе (EPR) может использоваться для уменьшения дискомфорта при выдохе во время лечения. Опции: OFF (отключить EPR) – 3 (самый высокий уровень EPR).

Altitude (Высота): Выбор высоты над уровнем моря.

Mask (Маска): Выбор типа Вашей маски.

Tube length (Длина трубки): Выбор длины воздушной трубки.

Humidifier (Увлажнитель): Выбор типа увлажнителя, используемого с Вашим компрессором.

SmartStart/Stop (Автопуск/стоп): Включает или выключает функцию SmartStart/Stop.

Leak Alert/Mask Alarm (Сигнал аварийной утечки/маски): Если задействована, то включает сигнал тревоги в случае обнаружения сильной утечки воздуха из маски.

Language (Язык): Выбор языка для экрана LCD.

Чистка и обслуживание

Ежедневно:

Отсоедините воздушный шланг и повесьте его в чистом сухом месте до следующего использования.

Еженедельно:

1. Отсоедините воздушный шланг и промойте его в теплой воде с мягким моющим средством. Тщательно ополосните, повесьте и дайте высохнуть.
2. Перед следующим использованием снова соберите маску и наголовник.
3. Подсоедините воздушный шланг.

Ежемесячно:

1. Протрите внешнюю поверхность компрессора влажной тряпочкой.
2. Проверьте, нет ли в воздушном фильтре разрывов и засорений пылью. Меняйте воздушный фильтр каждые шесть месяцев или чаще, если он используется в пыльной среде.

Информацию о чистке Вашей маски или увлажнителя Вы найдете в руководстве, поставляемом с Вашей маской или увлажнителем.

⚠ ВНИМАНИЕ

Остерегайтесь удара электрическим током. Не погружайте компрессор или сетевой шнур в воду. Всегда выключайте компрессор перед чисткой и убедитесь, что он сухой, перед повторным включением.

⚠ ОСТОРОЖНО

- **Не подвергайте воздушный шланг воздействию прямых солнечных лучей, так как он может со временем отвердеть и в конце концов треснуть.**
- **Не используйте для чистки воздушного шланга или компрессора отбеливатель, хлор, алкоголь, ароматизированные растворы, увлажняющее или антибактериальное мыло или ароматические масла. Такие растворы могут вызвать отвердение системы и сократить срок ее эксплуатации.**

Замена воздушного фильтра

1. Отсоедините шнур питания и воздушный шланг.
2. Снимите воздушный фильтр с отверстия для впуска воздуха на задней панели компрессора.
3. Поставьте новый воздушный фильтр на отверстия для впуска воздуха так, чтобы синяя сторона была направлена от компрессора.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не мойте воздушный фильтр.

Технические спецификации

Рабочее давление	от 4 до 20 см H_2O **(СИПАП/АПАП)** от 2 до 25 см H_2O **(Двухуровневый)**
Электропитание	Диапазон входных значений 100–240 В, 50/60 Гц S8: 2.5 А < 140 В А (110 Вт) (максимальная потребляемая мощность). VPAP: 40 В А (обычная потребляемая мощность), < 100 В А (максимальная потребляемая мощность).
Рабочая температура	от +5°C до +35°C
Допустимая влажность	10–95% неконденсирующаяся
Температура хранения и транспортировки	от -20°C до +60°C
Допустимая влажность при хранении и транспортировке	10–95% неконденсирующаяся
Уровень атмосферного давления	от 1,060 гПа (уровень моря) до 680 гПа (2,591 м)

Дополнительная информация

Дополнительные технические спецификации и информацию можно найти в руководстве для пользователя для конкретных приборов на сайте **www.resmed.com** на страничке **Продукция** под заголовком **Обслуживание и поддержка**.

Электромагнитная совместимость

Данный продукт соответствует всем применимым требованиям электромагнитной совместимости (EMC) согласно стандарту IEC60601-1-2, и пригоден для применения в домашних условиях, в коммерческих учреждениях и на предприятиях легкой промышленности. Таблицу электромагнитной совместимости для приборов компании ResMed можно найти на сайте **www.resmed.com** на страничке **Продукция** под заголовком **Обслуживание и поддержка**. Щелкните на PDF-файл для Вашего прибора.

Использование в самолете

Проконсультируйтесь, пожалуйста, с фирмой ResMed и медицинской службой авиакомпании, если Вы собираетесь использовать Ваш компрессор на борту самолета.

Производитель оставляет за собой право изменять данные спецификации без уведомления.

Символы, которые могут быть на Вашем продукте

Внимание! Смотри сопроводительные документы

Оборудование типа CF

Оборудование класса II

EC REP Уполномоченный представитель в Европейском Союзе

IPX1 Брызгозащитный

Название и адрес производителя

Опасно! Электрическое напряжение!

Экологическая информация Данный прибор следует утилизовать отдельно от неотсортированных бытовых отходов. Утилизацию прибора следует производить в соответствии с используемыми в Вашем регионе системами сбора, вторичного использования и переработки подобных отходов. Использование таких систем сбора, вторичного использования и переработки отходов направлено на уменьшение воздействия на природные ресурсы и предотвращение загрязнения среды опасными веществами. Если Вы хотите получить информацию о таких системах утилизации, обратитесь в соответствующий отдел местной администрации. Символ с перечеркнутым мусорным баком обозначает, что Вам предлагается утилизовать прибор в соответствии с принятыми системами. Если вам нужна информация о сборе и утилизации Вашего прибора фирмы ResMed, свяжитесь с офисом фирмы, местным поставщиком или зайдите на сайт **www.resmed.com/environment**.

Общие предупреждения и предосторожности

Внимание

- Перед использованием компрессора полностью прочтите все руководство.
- Компрессор НЕ является дыхательным аппаратом жизнеобеспечения и может прекратить работать при отключении электроэнергии или вследствие маловероятного случая определенных неисправностей.
- Советы, содержащиеся в данном руководстве, не могут заменить рекомендации лечащего врача.
- Пациент не должен подсоединять прибор к коммуникационному порту данных, если он не получил соответствующих инструкций от врача или медицинского персонала. Только устройства фирмы ResMed сконструированы для подсоединения к порту передачи данных. Подключение иных устройств может привести к травме или повреждению компрессора. (Порты передачи данных имеются не на всех приборах).
- Компрессор должен использоваться с масками (и соединителями)*, рекомендованными фирмой ResMed, врачом или специалистом по респираторным заболеваниям. Маску следует применять только тогда, когда компрессор включен и работает нормально. Вентиляционные отверстия или отвествия в маске никогда не должны быть заблокированы.

  Пояснение: Компрессор предназначен для применения со специальными масками (или соединителями), в которых имеются вентиляционные отверстия, через которые воздух может непрерывно выходить из маски. Если прибор включен и функционирует нормально, свежий воздух из прибора вытесняет выдыхаемый воздух через вентиляционные отверстия маски. Но если прибор не работает, в маску не поступает достаточно свежего воздуха и выдыхаемый воздух вдыхается повторно. Повторное вдыхание выдыхаемого воздуха дольше, чем несколько минут, может вызвать удушье. Это относится к большинству моделей приборов создания положительного давления в дыхательных путях.

  * Отвествия могут быть встроены в маску или в соединители, присоединенные к маске.
- В случае отключения электроэнергии или при неполадках прибора, снимите маску.
- При определенных неполадках возможно давление до 30 см H_2O **(СИПАП/АПАП)** или 40 см H_2O **(Двухуровневый)**.
- При использовании кислорода с этим прибором, его подача должна быть прекращена, если прибор не работает. Если подача кислорода осталась включенной, выключите прибор, потом подождите 30 минут перед тем, как включить прибор снова.

  Пояснение: Если компрессор не работает, а подача кислорода остается включенной, то кислород, который продолжает поступать через воздушный шланг, может скопиться в корпусе компрессора и создать опасность пожара. Это относится к большинству моделей приборов создания положительного давления в дыхательных путях.
- Кислород поддерживает горение. Нельзя использовать кислород во время курения или в присутствии открытого пламени.
- Перед началом подачи кислорода обязательно убедитесь в том, что из компрессора поступает поток воздуха.
- Всегда отключайте подачу кислорода перед остановкой воздушного потока из прибора.

  Примечание: *При фиксированной интенсивности подачи дополнительного кислорода концентрация вдыхаемого кислорода меняется в зависимости от места подсоединения подачи кислорода, заданного давления, типа дыхания пациента, типа используемой маски и интенсивности утечки.*

- Не пользуйтесь компрессором, если имеются явные внешние повреждения, необъянимые изменения в работе или необъяснимые шумы.
- Не открывайте корпус компрессора. Внутри нет деталей, которые обслуживаются потребителем. Ремонт и обслуживание внутренних деталей должны производиться только уполномоченным агентом по обслуживанию.
- Взрывоопасно! – не используйте вблизи легковоспламеняющихся анестетиков.
- Компрессор нельзя использовать для пациентов под наркозом.
- Прибор нельзя подключать к источникам переменного и постоянного тока одновременно.
- В больнице любой персональный компьютер, который используется с системой СИПАП, должен находиться на расстоянии не менее 1,5 м от пациента и не менее 2,5 м выше пациента. Это должно также соотвествовать стандарту IEC 60950 или его эквиваленту.

Осторожно

- При низком давлении поток воздуха, проходящий через выпускное отверстие, может неполностью удалить выдохнутый воздух из шланга. Может произойти частичное вдыхание выдыхаемого воздуха.
- Температура воздуха для дыхания, генерируемого данным устройством, может превышать температуру в помещении на величину до 6°C. Проявляйте осторожность, если температура воздуха в помещении выше 32°C.
- **(Только для приборов серии S8)** Если нет доступа к источнику переменного тока (100-240 В AC), всегда используйте преобразователь DC-12 фирмы ResMed. (Преобразователь DC-12 поставляется отдельно. Он не поставляется со всеми моделями.)
- Не отсоединейте никакие присоединенные приспособления, если Ваш прибор подключен к электросети .

Примечание: *Данные рекомендации и предупреждения имеют общий характер. Специфические предупреждения, предостережения и примечания приводятся в соответствующих инструкциях руководства для пользователя.*

Обслуживание

Компрессор должен пройти техосмотр в центре обслуживания, уполномоченном фирмой ResMed, через 5 лет после даты производства. До этого момента прибор должен работать безопасно и надежно, если его применение и обслуживание производится в соответствии с инструкциями фирмы ResMed. Информация о гарантиях дается во время первичной поставки. Как и у всех электрических приборов, если обнаруживается какое-либо нарушение, Вы полжны направить прибор на проверку в уполномоченный сервисный центра фирмы ResMed.

Ограниченная гарантия

Фирма ResMed гарантирует, что Ваш компрессор ResMed не будет иметь дефектов материала и изготовления в течение двух лет с даты покупки первым покупателем. Данная гарантия не допускает ее передачу.

Если продукт перестает работать при обычных условиях эксплуатации, компания ResMed отремонтирует или заменит (на свое усмотрение) дефектный прибор или его составную часть. Данная ограниченная гарантия не действует, если:

a) какое-либо повреждение возникло в результате неправильной или небрежной эксплуатации или произведенных модификаций изделия;

b) ремонт был произведен обслуживающей организацией, не имеющей полномочий компании ResMed на проведение такого ремонта;

c) какое-либо повреждение или загрязнение было вызвано дымом сигарет, курительных трубок, сигар или другими испускающими дым предметами;

d) какое-либо повреждение было результатом попадания воды на поверхность или внутрь прибора.

Гарантия не распространяется на продукцию, которая была продана или перепродана за пределами региона, в котором она была приобретена первоначально. Гарантийные рекламации в случае дефекта изделия должны подаваться первым покупателем по месту покупки.

Данная гарантия имеет преимущество перед всеми другими прямыми или косвенными гарантиям товарного качества или соответствия определенной цели. В некоторых регионах или штатах не признаются ограничения на продолжительность подразумеваемой гарантии, поэтому вышеуказанное ограничение к Вам может не относиться. Компания ResMed не несет ответственности за случайные или косвенные повреждения, которые произошли в результате продажи, установки или применения какого-либо изделия компании ResMed. В некоторых регионах или штатах не признаются исключения или ограничения в отношении случайных или косвенных повреждений, поэтому вышеуказанное ограничение к Вам может не относиться. Настоящая гарантия дает Вам определенные юридические права помимо других прав, которые могут предоставляться в Вашем регионе.

Для получения дополнительной информации о Ваших гарантийных правах, обратитесь к местному поставщику оборудования фирмы ResMed или в офис ResMed .

Türkçe

Lütfen bu kullanıcı kılavuzunda sizin ürün tipiniz için geçerli olan tüm referansları okuduğunuzdan emin olun. Ürün tipinizi belirlemek için aşağıdaki listeyi kullanın:

- APAP – S8™ AutoSet™ cihazlar
- CPAP – tüm diğer S8 cihazlar (S8 AutoSet hariç)
- Çift aşamalı – VPAP™ IV ve VPAP™ IV ST cihazları.

Kullanım Amacı

Cihazınız ev ve hastane kullanımına yöneliktir.

CPAP

Sürekli pozitif solunum yolu basınç (CPAP) cihazınız yetişkin hastalarda obstrüktif uyku apnesi (OSA) tedavisinde endikedir.

APAP

Otomatik ayarlı uyku apne cihazınız yetişkin hastalarda obstrüktif uyku apnesi (OSA) tedavisinde endikedir. Otomatik ayarlı uyku apne cihazının iki tedavi modu bulunmaktadır: AutoSet ve sabit basınçlı CPAP.

Çift aşamalı

Çift aşamalı havalandırma cihazınız solunum yetmezliği ya da obstrüktif uyku apnesi (OSA) olan hastalar için non-invazif havalandırma sağlamaya yöneliktir.

Kontrendikasyonlar

Pozitif solunum yolu basıncı tedavisi, aşağıda sıralanan rahatsızlıkları olan bazı hastalarda kontrendike olabilir:

- pnömatoraks veya pnömomediyastinum
- patolojik düşük kan basıncı, özellikle intravasküler hacim azalması ile ilişkili ise
- serebrospinal sıvı sızıntısı, yakın zamanda geçirilmiş beyin ameliyatı veya travması
- ciddi büllöz akciğer hastalıkları
- dehidrasyon.

Yan Etkiler

Olağandışı göğüs ağrısı, şiddetli baş ağrısı veya nefessiz kalma durumlarında artış olduğunda, bunu tedaviden sorumlu doktorunuza bildirmelisiniz. Akut üst solunum yolu enfeksiyonu geçici olarak tedaviye ara verilmesini gerektirebilir.

Hava akım jeneratörü ile tedavi uygulanması esnasında aşağıdaki yan etkiler ortaya çıkabilir:

- burun, ağız veya gırtlakta kuruluk
- şişkinlik
- kulak veya sinüste rahatsızlık
- göz iritasyonu
- deride kızarıklık
- burun kanaması.

Maskeler ve Nemlendiriciler

Tavsiye edilen maskeler ve nemlendiriciler satın aldığınız yerde mevcuttur. Maskenizin veya nemlendiricinizin kullanımı ile ilgili bilgi için maskeniz veya nemlendiricinizle birlikte tedarik edilen kılavuza bakın.

Hava Akım Jeneratörünün Kurulumu

Sayfa 1'de resim A'ya bakınız.

1. Güç kablosunu, akım jeneratörünün arkasında bulunan sokete takın.
2. Diğer ucu prize takın.
3. Hava tüpünü hava akım jeneratörünün hava çıkışına bağlayın.
4. Monte edilmiş maske sistemini hava tüpünün serbest ucuna bağlayın.

⚠ UYARI

- **Güç kablosu veya adaptör kablosunun iyi durumda olduğundan ve ekipmanın hasarlı olmadığından emin olun.**
- **Cihaz ile yalnız ResMed hava tüpü kullanılmalıdır. Farklı bir tür hava tüpü, gerçekte aldığınız basıncı değiştirebilir ve tedavinizin etkisini azaltabilir.**
- **Çalışır durumdayken cihazın tüpünü ve/veya hava girişini tıkamak cihazın aşırı ısınmasına neden olabilir.**
- **Hava üretici cihazının çıkışına ilave oksijen eklerken, bir VPAP IV veya VPAP IV ST cihazı için daima ResMed Oksijen Konektör Portu'nu kullanın.**

⚠ DİKKAT

- **Cihazı, kimsenin çarpmayacağı veya güç kablosuna takılmayacağı bir yere yerleştirmeye özen gösterin.**
- **Cihazı yere koyarsanız alanın tozlu olmadığından ve alanda çarşaf, giysi veya hava girişini engelleyebilecek herhangi bir nesnenin bulunmadığından emin olun.**
- **Cihazın etrafındaki alanın kuru ve temiz olduğundan emin olun.**

Hava Akım Jeneratörü Kontrol Paneli

Sayfa 1'de resim B'ye bakınız.

Kontrol paneli aşağıdaki maddeleri içerir: **(1)** Start/Stop (Başlat/Durdur); **(2)** LCD ekran; **(3)** Aşağı ve Yukarı tuşları; **(4)** Sol tuş; **(5)** Sağ tuş.

Tedavinin Başlatılması

1. Cihazın açık olduğundan emin olun. Eğer takılı ise, cihazın arkasındaki ana güç anahtarını açın (**I**).
2. Yatağa uzanın ve hava tüpünü uykunuzda hareket etseniz de serbest kalacak şekilde ayarlayın.
3. Cihazınız otomatik olarak tedaviyi başlatmaya (SmartStart™/Stop) ayarlı değilse tedaviye başlamak için, ⏻ düğmesine basın. Eğer öyle ise, cihaz, maskenize nefesinizi verdiğinizde çalışacaktır.
4. Maskenizi, maske kullanım talimatlarında belirtildiği şekilde takın.

⚠ UYARI

Cihaz, hava akımı jeneratörü açık konumda değilse ve düzgün olarak çalışmıyorsa kullanılmamalıdır.

⚠ DİKKAT

Hava tüpünün büyük kısmının yatağınızın üst kısmında kalmamasına dikkat edin. Bunlar uyku sırasında başınıza veya boynunuza dolanabilir.

Tedavinin Durdurulması

Tedaviyi herhangi bir anda durdurmak için, maskeyi çıkarın ve ⏻ düğmesine basın ya da cihazınızın SmartStart/Stop özelliği açıksa, maskeyi çıkardığınızda tedavi sonlanacaktır.

Menülerin Kullanılması

Tuş Fonksiyonları

Yukarı ve Aşağı tuşları: Menüler ve ayar seçeneklerinde gezinir.
Sol tuş: Menülere girer; seçenekleri değiştirir; ayarları uygular.
Sağ tuş: Menüden çıkar; çalışmayı iptal eder.

Menü Ayarları

Bazı menü maddeleri sizin modelinizde mevcut olmayabilir.

Ramp (Yükselme): Hava akım jeneratörünün düşük basınçtan önerilen tedavi basıncına yükseldiği süre.
Settling (Bekleme): Hava akım jeneratörünün solunum durumuna göre basıncı ayarlamaya başlamadan önce minimum basıncı koruduğu süre.
EPR Level (EPR Derecesi): Dışarı solunan basıncın boşaltılması tedavi süresince nefes verirken olabilecek rahatsızlıkların azaltılmasında kullanılabilir. Seçenekler: OFF (Kapalı) (EPR yok) – 3 (en yüksek EPR).
Altitude (Yükseklik): Yükseklik aralığını seçer.
Mask (Maske): Maske tipinizi seçer.
Tube Length (Tüp Uzunluğu): Hava tüpünün uzunluğunu seçer.
Humidifier (Nemlendirici): Hava akım jeneratörünüzle kullanılan nemlendirici tipini seçer.
SmartStart/Stop: SmartStart/Stop fonksiyonunu açar ya da kapatır.
Leak Alert (Sızıntı Uyarısı)/Mask Alarm (Maske Alarmı): Eğer açıksa, yüksek maske sızıntısı saptandığında alarm çalar.
Language (Dil): LCD ekran dilini seçer.

Temizlik ve Bakım

Günlük:

Hava tüpünün bağlantısını kesin ve bir sonraki kullanıma kadar temiz, kuru bir yere asın.

Haftalık:

1. Hava tüpünü çıkarın ve ılık suda hafif bir deterjan ile yıkayın. İyice durulayın, asın ve kurumaya bırakın.
2. Sonraki kullanımdan önce maske ve başlığı monte edin.
3. Hava tüpünü tekrar bağlayın.

Aylık:

1. Hava akım jeneratörünün dışını nemli bir bezle temizleyin.
2. Hava filtresinde delikler ve kirden dolayı tıkanmalar olup olmadığını kontrol edin. Filtreyi her altı ayda bir, tozlu yerlerde ise daha sık yenileyin.

Maskenizin ve nemlendiricinizin temizlenmesi ile ilgili bilgi için maskeniz ve nemlendiricinizle birlikte tedarik edilen kılavuza bakın.

⚠ UYARI

Elektrik çarpmasına karşı dikkatli olun. Hava akım jeneratörünü veya güç kablosunu suya batırmayın. Temizlemeden önce hava akım jeneratörünü daima fişten çekin ve tekrar takmadan önce kuru olduğuna emin olun.

⚠ DİKKAT

- **Hava tüpünü doğrudan güneş ışığı altına asmayın çünkü zamanla sertleşebilir ve sonuçta kırılabilir.**
- **Hava tüpü veya hava akım jeneratörü temizliğinde çamaşır suyu, klor, alkol veya aromatik maddeli çözeltiler, nemlendirici ya da antibakteriyel sabunlar veya kokulu yağlar içeren maddeler kullanmayın. Bu solüsyonlar, sertleşmeye neden olabilir ve ürünün kullanım ömrünü azaltabilir.**

Hava Filtresinin Değiştirilmesi

1. Güç kablosu ve hava tüpünü sökün.
2. Hava filtresini hava akım jeneratörünün arkasındaki hava girişinden çıkarın.
3. Yeni hava filtresini mavi tarafı hava akım jeneratöründen dışarı bakacak şekilde hava girişine yerleştirin.

⚠ DİKKAT

Hava filtresini yıkamayın.

Teknik Özellikler

Çalışma basınç aralığı	4 ila 20 cm H_2O **(CPAP/APAP)** 2 ila 25 cm H_2O **(Çift aşamalı)**
Güç kaynağı	Giriş aralığı 100–240V, 50/60Hz S8: 2,5A < 140VA (110W) (maksimum güç tüketimi). VPAP: 40VA (tipik güç tüketimi), < 100VA (maksimum güç tüketimi).
Çalışma sıcaklığı	+5°C ila +35°C
Çalışma nemliliği	%10–95 yoğunlaşmasız
Saklama ve Taşıma Sıcaklığı	-20°C ila +60°C
Saklama ve Taşıma Nemliliği	%10–95 yoğunlaşmasız
Atmosfer basınç aralığı	1.060 hPa (deniz seviyesi) ila 680 hPa (2.591 m)

Ek Bilgiler
Ek teknik özellikler ve bilgi **www.resmed.com** adresinde **Ürünler** sayfasında **Ürün Servis ve Desteği** bölümünün altında cihaza özgü kullanıcı kılavuzunda bulunabilir.

Elektromanyetik Uyumluluk
Ürün; yerleşim yeri, ticari amaçlı yer ve hafif endüstriyel ortamlar için IEC60601-1-2'de öngörülen ilgili tüm elektromanyetik uyumluluk gerekliliklerine (EMC) uygundur. Bu ResMed cihazları için elektromanyetik uyumluluk tabloları **www.resmed.com** adresinde **Ürünler** sayfasında **Ürün Servis ve Desteği** bölümünün altında bulunabilir. Cihazınızın PDF dosyasına tıklayın.

Uçakta Kullanım
Hava akım jeneratörünüzü uçakta kullanmayı düşünüyorsanız lütfen ResMed ve havayolu şirketinizin tıbbi hizmetler bölümüne danışın.
İmalatçı bu özellikleri önceden haber vermeksizin değiştirme hakkını saklı tutar.

Ürünün üzerinde Görünebilecek Semboller

⚠ Dikkat, ekinde verilen belgelere bakınız

♥ Tip CF ekipman

□ Sınıf II ekipman

EC REP Avrupa Birliği Yetkili Temsilcisi

IPX1 Damlamaya karşı koruma

İmalatçının adı ve adresi

Tehlikeli voltaj

Çevre Bilgisi Bu cihaz, ayrıştırılmamış yerel atık olarak değil ayrı olarak bertaraf edilmelidir. Cihazınızı bertaraf etmek için bölgenizde bulunan uygun toplama, yeniden kullanma ve geri dönüşüm sistemlerini kullanmalısınız. Bu toplama, yeniden kullanma ve geri dönüşüm sistemleri, doğal kaynaklar üzerindeki baskıyı azaltma ve tehlikeli maddelerin çevreye zarar vermesini önlemek için tasarlanmıştır. Bu bertaraf etme sistemleri ile ilgili daha fazla bilgi edinmek için lütfen yerel atık idarenize başvurunuz. Üzeri çapraz çöp kutusu işareti, bu şekildeki bertaraf etme sistemlerini kullanmanızı belirtmektedir. ResMed cihazınızın toplanması ve bertaraf edilmesi ile ilgili ayrıntılı bilgi için lütfen ResMed ofisi, yerel distribütörüne danışın veya **www.resmed.com/environment** adresine başvurun.

Genel Uyarı ve Tedbirler

Uyarılar

- Hava akım jeneratörünü kullanmadan önce tüm kılavuzu okuyun.
- Hava akım jeneratörü bir yaşam destek havalandırması DEĞİLDİR ve güç kesintisi veya bazı arıza durumlarında çalışması durabilir.
- Bu kılavuzda bulunan tavsiyeler, tedaviden sorumlu doktorun talimatlarının yerini almamalıdır.
- Hasta, sağlık görevlisi veya doktoru tarafından yönlendirilmediği takdirde, veri iletişim portuna bir cihaz bağlamamalıdır. Sadece ResMed ürünleri, veri iletişim portuna takılmak üzere tasarlanmıştır. Başka cihazların bağlanması, yaralanmaya veya hava akım jeneratörünün hasar görmesine neden olabilir. (Veri iletişim portları tüm cihazlarda mevcut değildir.)
- Hava akım jeneratörü, ResMed veya doktor ya da solunum terapisti tarafından tavsiye edilen maskeler (ve konektörler)* ile birlikte kullanılmalıdır . Cihaz, hava akımı jeneratörü açık konumda değilse ve düzgün olarak çalışmıyorsa kullanılmamalıdır. Maskenin ventilasyon deliği veya delikleri asla bloke edilmemelidir.
  Açıklama: Hava akım jeneratörü maskeden sürekli olarak hava akımına izin verecek hava deliklerine sahip özel maskeler (veya konektörler) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz açık konumda ve düzgün çalışıyorken cihazdan gelen yeni hava dışarı solunan havayı maskenin ventilasyon deliklerinden dışarı atmaktadır. Ancak, cihaz çalışmadığında, maskeden yetersiz temiz hava tedarik edilecektir ve dışarı solunan hava tekrar solunabilir. Dışarı solunan havanın birkaç dakikadan fazla yeniden solunması, bazı durumlarda, boğulmaya neden olabilir. Bu, pozitif solunum yolu basınç cihazlarının bir çok modeli için geçerlidir.
  * Portlar, maske veya maskenin yanındaki konektörler ile birleştirilebilir.
- Elektrik kesintisi veya makinenin arızalanması halinde maskeyi çıkarın.
- Bazı arıza durumlarında, 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** veya 40 cm H_2O'ya kadar **(Çift aşamalı)** basınç mümkün olabilir.
- Bu cihaz ile oksijen kullanılıyorsa, oksijen akışı cihaz çalışır durumda değilken kapatılmalıdır. Eğer oksijen açık bırakılmış ise, oksijeni kesin ve cihazı tekrar açmadan önce 30 dakika bekleyin.
  Açıklama: Hava akım jeneratörü çalışmıyor haldeyken oksijen akışı açık bırakılmış ise, hava temin tüpüne verilen oksijen hava akım jeneratörünün içinde birikebilir ve yangın tehlikesi oluşturabilir. Bu pozitif solunum yolu basınç cihazlarının bir çok modeli için geçerlidir.
- Oksijen, yangını tetikler. Sigara içilirken veya açıkta bir ateş varsa oksijen kullanılmamalıdır.
- Her zaman için, oksijen kaynağı devreye sokulmadan önce cihaz tarafından hava akımının yaratıldığından emin olun.
- Her zaman cihazın hava akımını kesmeden önce oksijen kaynağını kapatın.
  Not: *Sabit hızda ek oksijen akımı söz konusu iken, solunan oksijen konsantrasyonu; oksijenin nerede devreye girdiği, basınç ayarları, hastanın solunum düzeni, maske seçimi ve sızıntı oranına bağlı olarak değişecektir.*
- Dış yüzeyde belirgin bozukluklar, performansta açıklanamayan değişiklikler veya olağandışı sesler varsa, hava akım jeneratörünü kullanmayın.
- Hava akım jeneratörünün gövdesini açmayın. İçinde, kullanıcı tarafından bakım yapılabilecek bir parça yoktur. Tamir ve dahili bakım sadece yetkili servis sorumlusu tarafından yapılmalıdır.
- Patlama tehlikesi – yanıcı anesteziklerin yakınında kullanmayın.
- Hava akım jeneratörü anestezili hastalarda kullanılmamalıdır.
- Cihaz aynı anda hem AC hem DC güç kaynaklarına bağlanmamalıdır.
- Klinik ortamda hava akım jeneratörü ile birlikte kullanılan herhangi bir kişisel bilgisayar, hastanın en az 1,5 m uzağında veya 2,5 m üzerinde olmalıdır. Aynı zamanda IEC 60950 veya eşdeğeri ile uyumlu olmalıdır.

Tedbirler

- Düşük basınçlarda, maskenin dışarı soluma portlarından çıkan akım dışarı solunan gazın tamamının tüpten atılmasına yetmeyebilir. Bir miktar yeniden soluma gerçekleşebilir.
- Bu cihaz tarafından solumak için üretilen hava sıcaklığı oda sıcaklığının 6°C'ye kadar üzerinde olabilir. Oda sıcaklığı 32°C'nin üzerinde ise, tedbir alınmalıdır.
- **(Yalnız S8 serileri)** AC ana şebeke gücü (100/240 V AC) mevcut değilse, her zaman bir ResMed DC-12 dönüştürücü kullanın. (DC-12 dönüştürücü, opsiyonel bir aksesuar olarak mevcuttur. Tüm modeller ile tedarik edilmez.)
- Cihazınız güce bağlıyken takılı olan hiç bir aksesuarı çıkarmayın.

Not: *Yukarıda belirtilenler genel uyarılar ve tedbirlerdir. Özel uyarılar, tedbirler ve notlar, bu kullanıcı kılavuzunda ilgili talimatlar ile birlikte yer almaktadır.*

Bakım

Hava akım jeneratörü, imal tarihinden itibaren 5 yıl sonra yetkili bir ResMed servis merkezi tarafından kontrol edilmelidir. Bunun öncesinde, cihaz, ResMed tarafından verilen talimatlar uyarınca çalıştırılır ve bakımı yapılırsa emniyetli ve güvenilir şekilde çalışacak biçimde tasarlanmıştır. Garanti detayları, ilk alındığında cihaz ile birlikte temin edilmektedir. Tüm elektrikli cihazlarda olduğu gibi, herhangi bir düzensizlik olduğu takdirde, cihazı yetkili bir ResMed servis merkezine kontrol ettirmelisiniz.

Sınırlı Garanti

ResMed, ResMed hava akım jeneratörünüzün, ilk müşteri tarafından satın alındığı tarihten itibaren iki yıllık süre boyunca malzeme ve işçilik hatalarından ari olduğunu garanti etmektedir. Garanti transfer edilemez. Ürün, normal kullanım koşulları altında arızalanırsa, ResMed, tercih ResMed'e ait olacak şekilde arızalı ürünü veya herhangi bir parçasını tamir edebilir veya değiştirebilir. İşbu Sınırlı Garanti şunları kapsamamaktadır:
a) yanlış kullanım, suistimal, üründe tadilat veya değişiklik yapılmasından kaynaklanan herhangi bir hasar;
b) ResMed tarafından açıkça ilgili onarımları yapmaya yetkili olduğu belirtilmemiş olan herhangi bir servis tarafından gerçekleştirilen onarımlar;

c) sigara, pipo, puro veya diğer tütün ürünlerinden kaynaklanan herhangi bir hasar veya kirlilik;
d) ürüne su dökülmesi veya içine su kaçmasından kaynaklanan herhangi bir hasar.
Garanti, ürünün ilk satın alınan bölgenin dışına satılması veya yeniden satılması ile geçersiz hale gelir. Arızalı ürünlere ilişkin garanti talepleri, ilk müşteri tarafından satınalma noktasına bildirilmelidir.
İşbu garanti, her türlü zımni ticari elverişlilik veya belirli bir amaç için uygunluk garantisi dahil olmak üzere, diğer tüm açık veya zımni garantilerin yerini almaktadır. Bazı bölgeler veya eyaletlerde, zımni garantinin ne kadar süre ile geçerli olduğu konusunda herhangi bir kısıtlamaya izin verilmediğinden, yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir.
ResMed, herhangi bir ResMed ürününün satılması, kurulması veya kullanılması sonucu ortaya çıkan arızi veya dolaylı hasarlardan sorumlu değildir. Bazı bölgeler veya eyaletlerde, arızi veya dolaylı hasarların hariç tutulması veya sınırlanmasına izin verilmediğinden yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir. İşbu garanti size belirli yasal haklar vermekte olup, bölgeden bölgeye değişiklik gösteren diğer başka haklara sahip olabilirsiniz.
Garanti haklarınız ile ilgili daha ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel ResMed satıcınıza veya ResMed ofisine başvurunuz.

Česky

Seznamte se prosím se všemi informacemi v této uživatelské příručce, které se týkají konkrétně vašeho typu výrobku. Typ vašeho výrobku zjistíte podle následujícího seznamu:
- APAP – přístroje S8™ AutoSet™
- CPAP – všechny ostatní přístroje řady S8 (s výjimkou typu S8 AutoSet)
- Bilevel (dvojúrovňové systémy) – přístroje VPAP™ IV a VPAP™ IV ST.

Pokyny k použití
Váš přístroj je určen k použití doma nebo v nemocnici.

CPAP
Přístroj pro vytváření kontinuálního přetlaku v dýchacích cestách (CPAP) je indikován k léčbě obstrukční spánkové apnoe (OSA) u dospělých pacientů.

APAP
Samoregulační přístroj pro léčbu spánkové apnoe je indikován k léčbě obstrukční spánkové apnoe (OSA) u dospělých pacientů. Samoregulační přístroj pro léčbu spánkové apnoe nabízí dva terapeutické režimy: AutoSet a CPAP s pevně nastaveným tlakem.

Dvojúrovňový systém (Bilevel)
Váš dvojúrovňový ventilační přístroj je určen k zajištění neinvazivní ventilace u pacientů s respirační nedostatečností nebo obstrukční spánkovou apnoe (OSA).

Kontraindikace
Přetlak v dýchacích cestách může být kontraindikován u některých pacientů s následující diagnózou:
- pneumotorax nebo pneumomediastinum
- patologicky nízký krevní tlak, zvláště ve spojitosti s poklesem intravaskulárního objemu
- únik mozkomíšního moku, v nedávné době prodělané kraniotrauma nebo kraniální chirurgický výkon
- závažná bulózní plicní choroba
- dehydratace.

Nežádoucí účinky
Vyskytnou-li se u vás nezvyklé bolesti v hrudníku, silné bolesti hlavy nebo zvýšená dýchavičnost, informujte ošetřujícího lékaře. Akutní infekce horních cest dýchacích si může vyžádat dočasné přerušení léčby.
V průběhu léčby pomocí průtokového generátoru se mohou vyskytnout následující vedlejší účinky:
- sucho v nose, ústech nebo jícnu
- plynatost
- nepříjemné pocity v uších nebo v čelních dutinách
- podráždění očí
- kožní vyrážky
- krvácení z nosu.

Masky a zvlhčovače vzduchu
Doporučené masky a zvlhčovače vzduchu můžete zakoupit na místě, kde jste zakoupili přístroj. Pokyny k použití masky nebo zvlhčovače vzduchu naleznete v příručce, kterou jste obdrželi spolu s maskou či zvlhčovačem.

Nastavení průtokového generátoru
Viz ilustrace A na straně 1.
1. Zapojte napájecí šňůru do zástrčky na zadním panelu přístroje.
2. Druhý konec napájecí šňůry zapojte do elektrické zásuvky.
3. Vzduchovou trubici připojte k výstupnímu otvoru na průtokovém generátoru.
4. Sestavenou masku připojte k volnému konci vzduchové trubice.

⚠ UPOZORNĚNÍ
- **Zkontrolujte, zda jsou napájecí šňůra i elektrická zástrčka v dobrém stavu a zda přístroj není poškozen.**
- **K přístroji připojujte pouze vzduchovou trubici značky ResMed. Použití jiného typu vzduchové trubice může změnit prakticky dosahovanou hodnotu přetlaku, a snížit tak účinnost léčby.**
- **Ucpání trubice, popř. vstupního vzduchového otvoru přístroje, může být příčinou přehřátí přístroje.**
- **Pro připojení přívodu dodatečného kyslíku k výstupnímu otvoru průtokového generátoru používejte vždy port kyslíkové přípojky značky ResMed pro přístroje VPAP IV nebo VPAP IV ST.**

⚠ VAROVÁNÍ
- **Dbejte na to, abyste přístroj umístili na místo, kde nemůže být vystaven nárazům a kde nehrozí zakopnutí o napájecí šňůru.**
- **Pokud přístroj umístíte na zem, dbejte na to, aby se v okolí přístroje nevyskytoval prach, povlečení, oblečení či jiné předměty, které by mohly ucpat přívodní vzduchový otvor přístroje.**
- **Zkontrolujte, zda je okolí přístroje čisté a suché.**

Ovládací panel průtokového generátoru
Viz ilustrace A na straně 1.
Na ovládacím panelu se nacházejí následující ovládací prvky: **(1)** Tlačítko start/stop; **(2)** LCD displej; **(3)** Tlačítka pro pohyb nahoru a dolů; **(4)** Levé tlačítko; **(5)** Pravé tlačítko.

Zahájení léčby
1. Zkontrolujte, zda je přístroj připojen k elektrické síti. Pokud tomu tak je, přepněte hlavní vypínač na zadní straně přístroje do polohy „zapnuto“ (**I**).
2. Lehněte si a upravte polohu vzduchové trubice tak, aby se mohla volně pohybovat, i když se ve spánku otočíte.
3. Pokud váš přístroj nebyl nastaven na automatický režim (SmartStart™/Stop), zahájíte léčbu stiskem tlačítka ⏻ Pokud je přístroj nastaven na automatický režim, spustí se v okamžiku, kdy vydechnete do masky.
4. Nasaďte si masku podle pokynů uvedených v uživatelské příručce dodávané s maskou.

⚠ UPOZORNĚNÍ
Masku si nasazujte pouze, pokud je průtokový generátor zapnutý a řádně funguje.

⚠ VAROVÁNÍ
Nenechávejte na posteli ležet delší kus vzduchové trubice. Trubice by se vám při spánku mohla omotat kolem hlavy nebo krku.

Přerušení léčby
Pokud chcete kdykoli léčbu přerušit, sejměte masku z hlavy a stiskněte tlačítko ⏻ nebo, pokud váš přístroj pracuje v automatickém režimu SmartStart/Stop, jednoduše masku sejměte a léčba bude přerušena.

Použití menu
Funkce tlačítek
Tlačítka pro pohyb nahoru/dolu: Slouží k procházení uživatelským menu a možnostmi nastavení.

Levé tlačítko: Vstup do menu; změna volitelných nastavení; aplikace zvoleného nastavení.
Pravé tlačítko: Opustit menu; zrušit probíhající operaci.
Možnosti nastavení
Některé položky menu nemusí být u vašeho modelu k dispozici.
Ramp (Náběh): Časový úsek, během nějž průtokový generátor zvyšuje tlak z nízké hodnoty na přetlak stanovený pro účely léčby.
Settling (Ustálení): Časový úsek, během nějž průtokový generátor udržuje minimální tlak předtím, než hodnotu tlaku upraví v reakci na respirační události.
EPR Level (Úroveň EPR): Pro zmírnění obtíží při dýchání nebo během léčby je možné použít funkci snížení výdechového tlaku (Expiratory Pressure Relief - EPR). Volby: OFF (nepoužívat EPR) – 3 (nejvyšší hodnota EPR).
Altitude (Nadmořská výška): Nastavení rozsahu nadmořské výšky.
Mask (Maska): Nastavení typu masky.
Tube Length (Délka trubice): Nastavení délky vzduchové trubice.
Humidifier (Zvlhčovač): Nastavení typu zvlhčovače používaného spolu s průtokovým generátorem.
SmartStart/Stop: Zapne/vypne funkci SmartStart/Stop.
Leak Alert/Mask Alarm (Upozornění na únik vzduchu z masky): Pokud je tato volba zapnuta, spustí se při vysokém úniku vzduchu z masky zvuková výstraha.
Language (Jazyk): Nastavení jazyka, ve kterém budou zobrazovány informace na LCD displeji.

Čištění a údržba

Každý den:
Odpojte vzduchovou trubici a až do dalšího použití ji ponechte pověšenou na čistém, suchém místě.
Jednou týdně:
1. Sejměte vzduchovou trubici a omyjte ji teplou vodou s přídavkem jemného mycího prostředku. Trubici pečlivě opláchněte, pověste a nechte oschnout.
2. Před dalším použitím znovu sestavte masku a náhlavní soupravu masky.
3. Připevněte zpět vzduchovou trubici.

Jednou za měsíc:
1. Očistěte vnějšek průtokového generátoru vlhkým hadříkem.
2. Zkontrolujte, zda ve vzduchovém filtru nejsou díry a zda není ucpán nečistotami. Vzduchový filtr vyměňujte každých šest měsíců, popř. častěji, pokud přístroj používáte v prašném prostředí.

Pokyny k použití masky nebo zvlhčovače vzduchu naleznete v příručce, kterou jste obdrželi spolu s maskou či zvlhčovačem.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Chraňte se před úrazem elektrickým proudem. Neponořujte průtokový generátor ani napájecí šňůru do vody. Průtokový generátor před čištěním vždy odpojte od elektrické sítě a před jeho opětovným zapojením zkontrolujte, zda je suchý.

⚠ VAROVÁNÍ

- **Nevěšte vzduchovou trubici na místo, které je vystaveno přímému slunečnímu záření - trubice by mohla během času ztvrdnout a případně i prasknout.**
- **K čištění trubice či průtokového generátoru nepoužívejte bělidla, chlór, alkohol ani aromatické roztoky, zvlhčující nebo antibakteriální mýdla ani aromatické oleje. Tyto látky mohou způsobit ztvrdnutí materiálu, z něhož je trubice vyrobena, a zkrácení životnosti trubice.**

Výměna vzduchového filtru

1. Odpojte napájecí šňůru a vzduchovou trubici.
2. Vyjměte vzduchový filtr z přívodního vzduchového otvoru na zadní straně průtokového generátoru.
3. Vložte do otvoru nový filtr tak, aby jeho modrá strana směřovala ven.

⚠ VAROVÁNÍ

Vzduchový filtr nemyjte.

Technické specifikace

Rozsah provozních tlaků	4 až 20 cm H_2O **(CPAP/APAP)** 2 až 25 cm H_2O **(Bilevel)**
Napájení	Vstupní rozsah 100–240V, 50/60Hz S8: 2,5A < 140VA (110W) (max. příkon). VPAP: 40VA (běžný příkon), < 100VA (max. příkon).
Provozní teplota	+5 °C až +35 °C
Provozní vlhkost	10–95% nekondenzující
Skladovací a přepravní teplota	-20 °C až +60 °C
Skladovací a přepravní vlhkost	10–95% nekondenzující
Rozsah atmosférického tlaku	1 060 hPa (na hladině moře) až 680 hPa (2 591 m)

Další informace
Další technické specifikace a informace naleznete v uživatelských příručkách pro konkrétní typy přístrojů, které naleznete na adrese **www.resmed.com** na stránce **Výrobky** pod položkou **Služby a podpora**.
Elektromagnetická kompatibilita
Výrobek splňuje všechny příslušné požadavky na elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) stanovených normou IEC60601-1-2 pro použití v domácnostech, komerčních prostorách a v lehkém průmyslu. Příslušné tabulky s parametry elektromagnetické kompatibility naleznete pro zde popisované přístroje na adrese **www.resmed.com** na stránce **Výrobky** pod položkou **Služby a podpora**. Klikněte na ikonu PDF souboru odpovídajícího vašemu přístroji.
Použití v letadle
Pokud zamýšlíte použít svůj průtokový generátor v letadle, konzultujte svůj záměr se společností ResMed a s lékařskými pracovníky leteckého přepravce, na palubě jehož letounu hodláte průtokový generátor použít.
Výrobce si vyhrazuje právo změnit tyto technické specifikace bez předchozího upozornění.

Symboly, které můžete na výrobku nalézt

⚠ Pozor, seznamte se s průvodní dokumentací

♥ Zařízení typu CF

☐ Zařízení třídy II

EC REP Autorizovaný zástupce pro EU

IPX1 Chráněno proti kapající vodě

Název a adresa výrobce

Nebezpečné napětí

Informace týkající se životního prostředí Tento přístroj je nutné likvidovat odděleně, nikoli jako součást netříděného komunálního odpadu. Pokud potřebujete přístroj zlikvidovat, použijte vhodné sběrné místo, případně systém pro recyklaci či opětovné použití, který je ve vašem působišti k dispozici. Použitím výše zmíněného sběrného systému, případně systému pro opětovné použití či recyklaci, pomůžete chránit přírodní zdroje a zabráníte znečištění životního prostředí škodlivými látkami. Další informace týkající se možných způsobů likvidace získáte od organizace zajišťující zpracování a odvoz odpadů v místě vašeho působiště. Symbol přeškrtnutého odpadkového koše vás upozorňuje, abyste použili vhodný systém pro likvidaci odpadu. Další informace týkající se sběru či likvidace vašeho přístroje ResMed získáte na pobočce společnosti ResMed, od místního distributora nebo na adrese **www.resmed.com/environment**.

Všeobecná upozornění a varování

Upozornění

- Před použitím průtokového generátoru si přečtěte celou příručku.

- Průtokový generátor NENÍ plicní ventilátor na podporu dýchání a při výpadku elektrického proudu nebo v případě určité poruchy, která je však velmi nepravděpodobná, může přestat fungovat.
- Doporučení uvedená v této příručce nenahrazují pokyny udělené ošetřujícím lékařem.
- Pacient nesmí přístroj připojovat ke komunikačnímu portu, pokud mu k tomu nedá pokyn jeho ošetřovatel nebo lékař. Pro připojení k datovému komunikačnímu portu jsou určeny pouze výrobky společnosti ResMed. Připojení jiných přístrojů může mít za následek zranění pacienta nebo poškození průtokového generátoru. (Datové komunikační porty nejsou k dispozici u všech přístrojů.)
- Průtokový generátor je nutno používat v kombinaci s maskami (a konektory)* doporučenými společností ResMed nebo lékařem či respiračním specialistou. Masku si nasazujte pouze, pokud je průtokový generátor zapnutý a řádně funguje. Odvzdušňovací otvor nebo otvory v masce musejí být neustále průchodné.

  Vysvětlení: Průtokový generátor je určen k použití v kombinaci se speciálními maskami (nebo konektory), které mají odvzdušňovací otvory, jež umožňují nepřetržitý odvod vzduchu z masky. Když je přístroj zapnutý a pracuje správně, čerstvý vzduch z přístroje vytlačí vydechovaný vzduch odvzdušňovacími otvory z masky ven. Když však přístroj nepracuje, v masce bude nedostatek čerstvého vzduchu a pacient může opět vdechnout již vydechnutý vzduch. Opakované vdechování vydýchaného vzduchu po dobu delší než několik minut může za určitých okolností vést k udušení. To platí pro většinu modelů zařízení vytvářejících přetlak v dýchacích cestách.

  * Porty mohou být integrovány do masky nebo do konektorů poblíž masky.
- V případě výpadku elektrické energie nebo špatné funkce přístroje masku sejměte.
- Při určitých poruchách může tlak dosáhnout hodnoty až 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** nebo 40 cm H_2O **(Bilevel)**.
- Pokud se v kombinaci s tímto přístrojem používá kyslík, je nutné v případě, že přístroj není v provozu, přívod kyslíku vypnout. Pokud zůstal přívod kyslíku zapnutý, přístroj vypněte a před jeho opětovným zapnutím vyčkejte 30 minut.

  Vysvětlení: Když průtokový generátor není v provozu a přívod kyslíku zůstane zapnutý, může se kyslík přiváděný do přívodní vzduchové trubice hromadit v generátoru a způsobit nebezpečí požáru. To platí pro většinu modelů zařízení vytvářejících přetlak v dýchacích cestách.
- Kyslík podporuje hoření. Kyslík se nesmí používat při kouření nebo v přítomnosti otevřeného plamene.
- Než zapnete přívod kyslíku, vždy se ujistěte, že přístroj generuje proud vzduchu.
- Přívod kyslíku vypněte vždy před zastavením přívodu vzduchu z přístroje.

  Pozn.: *Při stabilním průtoku přidávaného kyslíku se koncentrace vdechovaného kyslíku mění v závislosti na místě přivedení kyslíku, nastavení tlaku, dechovém rytmu, volbě masky a míře její těsnosti.*
- Průtokový generátor nepoužívejte, pokud vykazuje zjevné vnější vady, nevysvětlitelné změny ve výkonu nebo vydává neobvyklé zvuky.
- Neotvírejte skříň průtokového generátoru. Neobsahuje žádné součásti, které by mohl opravit uživatel. Opravy a vnitřní údržbu smí provádět pouze vyškolený servisní technik.
- Nebezpečí výbuchu – nepoužívejte zařízení v blízkosti hořlavých anestetik.
- Průtokový generátor se nesmí používat u anestetizovaných pacientů.
- Přístroj se nesmí připojovat současně ke zdrojům střídavého a stejnosměrného proudu.
- Každý osobní počítač, který se v klinickém prostředí používá ve spojení s průtokovým generátorem, musí být umístěn ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od pacienta, resp. ve výšce nejméně 2,5 m nad pacientem. Musí také splňovat normu IEC 60950 nebo její ekvivalent.

Varování

- Při nízkém tlaku nemusí vzduch proudící výdechovými otvory v masce vytlačit všechen vydechovaný plyn z trubice. Může dojít k jeho opětovnému vdechnutí.
- Teplota vdechovaného vzduchu produkovaného přístrojem může být až o 6 ºC vyšší než pokojová teplota. Pokud je pokojová teplota vyšší než 32 ºC, je třeba postupovat s nejvyšší obezřetností.
- **(pouze u série S8)** Pokud nemáte k dispozici střídavý zdroj napájení (100–240V AC), používejte vždy adaptér DC-12 společnosti ResMed. (Adaptér DC-12 je k dostání jako volitelné příslušenství. Nedodává se ke všem modelům.)
- Pokud je přístroj pod napětím, neodpojujte od něj žádné připojené příslušenství.

Pozn.: *Výše jsou uvedena všeobecná upozornění a varování. Konkrétní upozornění, varování a poznámky se objevují u příslušných pokynů v této příručce.*

Servis

Průtokový generátor byl měl být po pěti letech od data výroby zkontrolován v autorizovaném servisním středisku společnosti ResMed. Pokud je přístroj provozován a udržován v souladu s pokyny společnosti ResMed měl by do té doby pracovat bezpečně a spolehlivě. Podrobné informace o záruce obdržíte spolu s přístrojem při dodání. Pokud stejně jako u kteréhokoli jiného elektrického spotřebiče zjistíte nějakou závadu, nechte přístroj zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku společnosti ResMed.

Omezená záruka

Společnost ResMed ručí za to, že váš průtokový generátor ResMed nebude po dobu dvou let od data jeho nákupu prvním zákazníkem vykazovat žádné vady na materiálu a řemeslném zpracování. Tato záruka není převoditelná.

Pokud u výrobku dojde k poruše za podmínek jeho normálního používání, společnost ResMed dle vlastního uvážení vadný výrobek nebo jakoukoli jeho součást opraví nebo vymění. Tato omezená záruka se nevztahuje na:

a) jakékoli škody způsobené nesprávným používáním, zneužíváním, úpravami nebo pozměňováním výrobku,

b) opravy provedené jakoukoli servisní organizací, která nemá výslovné oprávnění společnosti ResMed k provádění takových oprav,

c) jakékoli poškození nebo kontaminaci způsobené kouřem z cigarety, dýmky, doutníku nebo jiného výrobku,

d) jakékoli škody na výrobku způsobené účinkem vody.

Prodejem nebo dalším prodejem výrobku mimo region, v němž byl původně zakoupen, dochází k zneplatnění záruky. Reklamaci vadného výrobku musí uplatnit původní zákazník v místě, kde jej zakoupil.

Tato záruka nahrazuje všechny ostatní explicitní či implicitní záruky, včetně implicitní záruky prodejnosti výrobku nebo jeho vhodnosti pro konkrétní účel. V některých regionech nebo státech není možno omezit dobu trvání implicitní záruky, proto se na vás výše uvedené omezení možná nevztahuje.

Společnost ResMed nenese odpovědnost za jakékoli vedlejší nebo následné škody, k nimž mělo údajně dojít v důsledku prodeje, instalace nebo používání jakéhokoli výrobku společnosti ResMed. V některých regionech nebo státech není možno vyloučit nebo omezit vedlejší nebo následné škody, proto se na vás výše uvedené omezení možná nevztahuje. Tato záruka vám poskytuje konkrétní zákonná práva. Kromě toho, můžete uplatňovat i další práva, která se liší podle jednotlivých regionů.

Další informace týkající se záručních práv získáte od místního prodejce výrobků ResMed nebo od pobočky společnosti ResMed.

Slovenčina

Uistite sa, prosím, že ste si prečítali všetky špecifické referencie v tejto užívateľskej príručke, ktoré sa vzťahujú na váš typ produktu. Použite nasledovný zoznam pre identifikáciu vášho typu produktu:

- APAP – Zariadenia S8™ AutoSet™
- CPAP – všetky ostatné zariadenia S8 (okrem S8 AutoSet)
- Bilevel – prístroje VPAP™ IV a VPAP™ IV ST.

Indikácie pre použitie

Vaše zariadenie je určené na domáce a nemocničné použitie.

CPAP

Vaše zariadenie kontinuálneho pozitívneho pretlaku v dýchacích cestách (CPAP) je určené pre liečbu obštruktívneho spánkového apnoe (OSA) u dospelých pacientov.

APAP
Vaše samonastavovacie zariadenie pre spánkové apnoe je určené pre liečbu obštruktívneho spánkového apnoe (OSA) u dospelých pacientov. Samonastavovacie zariadenie pre krátke zastavenie dychu v spánku (spánkové apnoe) má dva režimy liečby: AutoSet a CPAP s pevným tlakom.

Dve úrovne
Váš dvojúrovňový ventilátor je určený na poskytovanie neinvazívnej ventilácie pre pacientov s dýchacími problémami alebo obštruktívnym spánkovým apnoe (OSA).

Kontraindikácie
Pozitívny pretlak v dýchacích cestách môže byť u niektorých pacientov kontraindikovaný pri nasledujúcich podmienkach:
- pneumotorax alebo pneumomediastinum
- patologicky nízky krvný tlak, najmä v spojení so znižovaním intravaskulárneho objemu
- únik mozgomiechovej tekutiny, nedávna operácia lebky alebo trauma
- závažná bulózna pľúcna choroba
- dehydratácia.

Nepriaznivé účinky
Svojmu ošetrujúcemu lekárovi by ste mali oznámiť každú nezvyčajnú bolesť na hrudi, závažné bolesti hlavy alebo zvýšenú dýchavičnosť. Akútna infekcia horných dýchacích ciest si môže vyžiadať dočasné prerušenie liečby.
Nasledujúce vedľajšie účinky sa môžu vyskytnúť počas liečby generátorom ventilácie:
- vysychanie v nose, ústach alebo hrdle
- pľuzgierovania
- ušné problémy alebo problémy s telesnými dutinami
- podráždenie očí
- kožné vyrážky
- krvácanie z nosa.

Masky a zvlhčovače
Odporúčané masky a zvlhčovače sú dostupné na vašom nákupnom mieste. Informácie o používaní masky alebo zvlhčovača nájdete v príručke dodanej spolu s maskou alebo zvlhčovačom.

Nastavenie vášho generátora ventilácie
Pozrite si obrázok A na strane 1.
1. Pripojte kábel napájania do zásuvky v zadnej časti generátora ventilácie.
2. Zapojte druhý koniec do výstupu napájania.
3. Zapojte vedenie potrubia do vzduchového výstupu generátora ventilácie.
4. Pripojte zostavený systém masky k voľnému koncu vzduchovej trubice.

⚠ UPOZORNENIE
- **Uistite sa, že je kábel napájania a konektor v dobrom stave a že zariadenie nie je poškodené.**
- **S týmto zariadením by sa mala používať len vzduchová trubica ResMed. Iný typ vzduchového potrubia môže zmeniť privádzaný tlak a znížiť efektivitu vašej liečby.**
- **Zablokovanie vzduchovej trubice a/alebo vstupu do zariadenia počas prevádzky by mohlo viesť k prehriatiu zariadenia.**
- **V prípade pridávania náhradného kyslíka pri výstupe z generátora toku pre prístroje VPAP IV alebo VPAP IV ST vždy používajte kyslíkový port ResMed.**

⚠ POZOR
- **Dávajte pozor, aby ste zariadenie položili na miesto, kde sa doňho nebude dať naraziť a kde nebude nikto šliapať na kábel napájania.**
- **Ak položíte zariadenie na podlahu, uistite sa, že je oblasť bez prachu a bez káblových vložiek, handier alebo iných predmetov, ktoré by mohli zablokovať prívod vzduchu.**
- **Uistite sa, že oblasť v okolí zariadenia je suchá a čistá.**

Ovládací panel generátora ventilácie
Pozrite si obrázok B na strane 1.
Ovládací panel má nasledovné položky: **(1)** Spustenie/Zastavenie; **(2)** LCD obrazovka; **(3)** Klávesy hore a dole; **(4)** Ľavý kláves; **(5)** Pravý kláves.

Spustenie liečby
1. Uistite sa, že je napájanie zapnuté. Po správnej montáži zapnite spínač napájania v zadnej časti jednotky (**I**).
2. Ľahnite si na zem a nastavte vzduchovú trubicu, aby sa mohla pohybovať, ak sa v spánku otočíte.
3. Pre spustenie liečby stlačte ⏻, ak nebolo vaše zariadenie nastavené pre automatické spustenie liečby (SmartStart™/Stop). V tom prípade sa zariadenie spustí, keď dýchnete do masky.
4. Nasaďte si masku podľa popisu v pokynoch pre používateľa masky.

⚠ UPOZORNENIE
Masky ba sa nemala používať, ak nie je generátor ventilácie zapnutý a ak nefunguje správne.

⚠ POZOR
Nenechávajte dlhé kusy vzduchovej trubice v okolí vrchnej časti vašej postele. Mohli by sa vám počas spánku omotať okolo hlavy alebo krku.

Zastavenie liečby
Pre zastavenie liečby v akomkoľvek čase zložte masku a stlačte ⏻ alebo ak má vaše zariadenie zapnutú funkciu SmartStart/Stop, jednoducho si zložte masku a liečba sa skončí.

Používanie ponúk
Funkcie kláves
Klávesy hore a dole: Roluje cez ponuky a možnosti nastavenia.
Ľavý kláves: Zadá ponuky; zmení možnosti; použije nastavenia.
Pravý kláves: Zatvorí ponuky, zruší operáciu.
Nastavenia ponuky
Niektoré položky ponuky nemusia byť u vášho modelu dostupné.
Ramp (Rampa): Obdobie, počas ktorého sa generátor ventilácie zvyšuje z nízkeho tlaku na predpísaný tlak liečby.
Settling (Nastavenie): Obdobie, počas ktorého generátor ventilácie zachováva minimálny tlak pred nastavením tlaku v odpovedi na dýchacie udalosti.
EPR Level (Hladina EPR): Uvoľnenie dýchacieho tlaku sa dá použiť na zjednodušenie každého nepohodlia počas dýchania pri liečbe. Možnosti: VYP (žiadny EPR) – 3 (najvyšší EPR).
Altitude (Nadmorská výška): Zvolí rozsah nadmorskej výšky.
Mask (Maska): Zvolí váš typ masky.
Tube Length (Dĺžka potrubia): Zvolí dĺžku vzduchovej trubice.
Humidifier (Zvlhčovač): Zvolí typ zvlhčovača používaného s vaším generátorom ventilácie.
SmartStart/Stop: Zapne alebo vypne funkciu SmartStart/Stop.
Leak Alert/Mask Alarm (Upozornenie na únik/Alarm masky): Ak je táto funkcia zapnutá, spustí sa alarm, keď sa detekuje únik z vrchnej masky.
Language (Jazyk): Zvolí jazyk LCD displeja.

Čistenie a údržba
Denná:
Odpojte vzduchovú trubicu a zaveste ju na čisté, suché miesto až do ďalšieho použitia.
Týždenná:
1. Vyberte vzduchovú trubicu a umyte ju teplou vodou a jemným čistiacim roztokom. Dôkladne opláchnite, zaveste a nechajte vyschnúť.
2. Pred ďalším použitím znovu zmontujte masku a náhlavnú súpravu.
3. Znovu zapojte vzduchovú trubicu.

Mesačná:
1. Vyčistite vonkajšok generátora ventilácie vlhkou handrou.
2. Skontrolujte otvory vo vzduchovom filtri a zablokovanie špinou. Vymeňte každých šesť mesiacov alebo častejšie, ak pracujete v prašnom prostredí.

Informácie o čistení masky alebo zvlhčovača nájdete v príručke dodávanej spolu s maskou alebo zvlhčovačom.

⚠ UPOZORNENIE

Dávajte pozor na zásah elektrickým prúdom. Neponárajte generátor ventilácie alebo kábel napájania do vody. Vždy odpojte generátor ventilácie pred čistením a pred opätovným pripojením sa uistite, že je suchý.

⚠ POZOR

- **Nevešajte vzduchovú trubicu na priame slnko, pretože môže časom stvrdnúť a prípadne puknúť.**
- **Nepoužívajte bielidlo, chlór, alkohol alebo aromatické roztoky, zvlhčujúce alebo antibakteriálne mydlá alebo vonné oleje na čistenie vzduchovej trubice alebo generátora ventilácie. Tieto roztoky môžu spôsobiť stvrdnutie a znížiť životnosť produktu.**

Výmena vzduchového filtra

1. Odpojte kábel napájania a vzduchové potrubie.
2. Vyberte vzduchový filter z prívodu vzduchu v zadnej časti generátora ventilácie.
3. Vložte nový vzduchový filter do prívodu vzduchu modrou stranou otočenou smerom von z generátora ventilácie.

⚠ POZOR

Neumývajte vzduchový filter.

Technické špecifikácie

Prevádzkový rozsah tlaku	4 až 20 cm H_2O **(CPAP/APAP)** 2 až 25 cm H_2O **(Dve úrovne)**
Napájanie	Vstupný rozsah 100–240V, 50/60Hz S8: 2,5A < 140VA (110W) (maximálna spotreba energie). VPAP: 40VA (typická spotreba energie), < 100VA (maximálna spotreba energie).
Prevádzková teplota	+5°C až +35°C
Prevádzková vlhkosť	10–95% bez kondenzácie
Teplota skladovania a prepravy	-20°C až +60°C
Vlhkosť pri skladovaní a preprave	10–95% bez kondenzácie
Rozsah atmosférického tlaku	1 060 hPa (hladina mora) až 680 hPa (2 591 m)

Dodatočné informácie

Dodatočné technické špecifikácie a informácie nájdete v špecifickej príručke pre používateľa na stránke **www.resmed.com** na stránke **Produkty** v kolónke **Servis s Podpora**.

Elektromagnetická kompatibilita

Produkt je v súlade so všetkými príslušnými požiadavkami elektromagnetickej kompatibility (EMC) podľa IEC60601-1-2, pre domáce, komerčné a priemyselné prostredia. Tabuľky elektromagnetickej kompatibility pre tieto zariadenia sa dajú nájsť na stránke **www.resmed.com** na stránke **Produkty** v kolónke **Servis a Podpora**. Kliknite na PDF súbor vášho zariadenia.

Použitie v lietadle

Poraďte sa s oddelením lekárskych služieb vášho podniku, ak plánujete používať generátor ventilácie v lietadle.

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť tieto špecifikácie bez oznámenia.

Symboly, ktoré sa môžu objaviť na produkte

⚠ Pozor, pozrite si sprievodné dokumenty

Zariadenie typu CF

Zariadenie triedy II

EC REP Autorizovaný zástupca pre Európu

IPX1 Odolný proti kvapkaniu

Názov a adresa výrobcu

Nebezpečné napätie

Informácie o životnom prostredí Toto zariadenie by sa malo zlikvidovať samostatne, nie ako netriedený mestský odpad. Pri likvidácii vášho zariadenia by ste mali použiť vhodné systémy zberu, opätovného použitia a recyklácie dostupné vo vašom regióne. Používanie týchto systémov zberu, opätovného použitia a recyklácie je určené na zníženie tlaku na prírodné zdroje a zabránenie poškodzovaniu životného prostredia nebezpečnými látkami. Ak potrebujete informácie o týchto systémoch likvidácie, kontaktujte našu miestnu administratívu odpadov. Symbol preškrtnutého odpadového koša vám odporúča použiť tieto systémy likvidácie. Ak požadujete informácie o zbere a likvidácii vášho zariadenia, kontaktujte, prosím, našu pobočku, miestneho distribútora alebo choďte na stránku **www.resmed.com/environment**.

Všeobecné upozornenia a opatrenia

Upozornenia

- Prečítajte si celú príručku pred použitím generátora ventilácie.
- Generátor ventilácie NIE je ventilátorom na podporu života a môže zastaviť prevádzku pri zlyhaní napájania alebo v prípade istého nechceného chybného stavu.
- Rady uvedené v tejto príručke by nemali prevládať nad pokynmi uvedenými ošetrujúcim lekárom.
- Pacient by nemal zapájať zariadenie k portu dátovej komunikácie, ak mu to neprikáže poskytovateľ zdravotnej starostlivosti alebo jeho ošetrujúci lekár. Len produkty sú určené na pripojenie k portu dátovej komunikácie. Pripojenie ostatných zariadení by mohlo mať za následok poranenie alebo poškodenie generátora ventilácie. (Porty dátovej komunikácie nie sú dostupné na všetkých zariadeniach.)
- Generátor ventilácie by sa mal používať s maskami (a konektormi)* odporúčanými spoločnosťou ResMed alebo lekárom alebo odborníkom na dýchacie cesty. Maska ba sa nemala používať, ak nie je generátor ventilácie zapnutý a ak nefunguje správne. Vetrací otvor alebo otvory spojené s maskou by sa nemali nikdy blokovať.

  Vysvetlenie: Generátor ventilácie je určený na použitie so špeciálnymi maskami (alebo konektormi), ktoré majú vetracie otvory pre umožnenie súvislého toku vzduchu von z masky. Keď sa zariadenie zapne a keď funguje správne, nový vzduch zo zariadenia vypúšťa exhalovaný vzduch z vetracích otvorov masky. Keď však toto zariadenie nepracuje, do masky sa bude dodávať nedostatok čerstvého vzduchu a môže sa znovu vdychovať exhalovaný vzduch. Opätovné vdychovanie exhalovaného vzduchu dlhšie ako niekoľko minút môže viesť za istých okolností k uduseniu. To sa vzťahuje na väčšinu modelov zariadení s kladným prietokom vzduchu.

  * Porty môžu byť súčasťou masiek alebo konektorov, ktoré sa nachádzajú v blízkosti masky.
- V prípade zlyhanie napájania alebo chyby stroja vyberte masku.
- Za istých chybových podmienok sú možné tlaky vyššie ako 30 cm H_2O **(CPAP/APAP)** alebo 40 cm H_2O **(Dve úrovne)**.
- Ak sa s týmto zariadením používa kyslík, prietok kyslíka sa musí vypnúť, keď zariadenie nefunguje. Ak je kyslík zapnutý, vypnite zariadenie, potom počkajte 30 minút pred opätovným zapnutím zariadenia.

  Vysvetlenie: Keď generátor ventilácie nefunguje a prietok kyslíka je zapnutý, kyslík dodávaný do trubice pre prívod vzduchu sa môže nahromadiť v kryte generátora ventilácie a spôsobiť riziko požiaru. To sa vzťahuje na väčšinu typov zariadení s pozitívnym pretlakom v dýchacích cestách.
- Kyslík podporuje spaľovanie. Kyslík by sa nemal používať, keď fajčíte alebo za prítomnosti otvoreného ohňa.
- Vždy sa uistite, že sa prietok vzduchu vytvára v zariadení, kým zapnete prívod kyslíka.
- Vždy vypnite prívod kyslíka pred zastavením prietoku vzduchu zo zariadenia.

  Poznámka: *Pri stanovenej hodnote dodatočného prietoku kyslíka sa bude koncentrácia vdychovaného kyslíka meniť v závislosti od miesta vstupu kyslíka, nastavení tlaku, dýchacieho vzoru pacienta, voľby masky a miery únikov.*
- Nepoužívajte generátor ventilácie, ak sú na ňom zjavné vonkajšie chyby, nevysvetlené zmeny výkonu alebo neobyčajné hluky.

- Neotvárajte skrinku s generátorom ventilácie. Vo vnútri sa nenachádzajú žiadne diely, ktorých servis by mohol vykonať používateľ. Opravy a vnútorný servis by mal vykonávať oprávnený servisný agent.
- Nebezpečenstvo výbuchu - nepoužívajte v blízkosti horľavých anestetík.
- Generátor ventilácie by sa nemal používať u pacientov v anestéze.
- Zariadenie by sa nemalo pripájať k zdroju jednosmerného aj striedavého prúdu súčasne.
- V klinickom prostredí musí byť každý počítač, ktorý sa používa s generátorom ventilácie, minimálne 1,5 m od alebo minimálne 2,5 m nad pacientom. Takisto musí byť v súlade s normou IEC 60950 alebo jej ekvivalentom.

Pozor

- Pri nízkych tlakoch prietok cez exhalačné otvory na vašej maske nemusí vypúšťať všetky exhalované plyny z trubice. Môže dôjsť v opätovnému vdychovaniu istého množstva exhalovaného vzduchu.
- Teplota vzduchu pri dýchaní vytvorená týmto zariadením môže byť až o 6ºC vyššia ako teplota v miestnosti. Mali by ste si dávať pozor, ak je teplota v miestnosti vyššia ako 32ºC.
- **(Len séria S8)** Keď nie je dostupné jednosmerné napájanie (100–240V AC), vždy použite menič DC-12. (Menič DC-12 je dostupný ako voliteľné príslušenstvo. Nedodáva sa so všetkými modelmi.)
- Nevyberajte žiadne pripojené príslušenstvo, zatiaľ čo je k vášmu zariadeniu pripojené napájanie.

Poznámka: *Vyššie sú uvedené všeobecné upozornenia a opatrenia. Špecifické upozornenia, opatrenia a poznámky sa môžu objaviť pri relevantných pokynoch v tejto príručke pre používateľa.*

Servis

Generátor ventilácie by sa mal kontrolovať v oprávnenom servisnom centre päť rokov od dátumu výroby. Pred týmto je toto zariadenie určené na poskytovanie bezpečnej a spoľahlivej prevádzky, ak sa používa a udržiava podľa pokynov poskytnutých spoločnosťou ResMed. Podrobnosti o záruke sú poskytnuté spolu so zariadením v čase pôvodnej dodávky. Ako u všetkých elektrických zariadení, ak sa objaví nejaká chyba, mali by ste dať zariadenie skontrolovať servisnému centru, ktoré bolo autorizované spoločnosťou ResMed.

Obmedzená záruka

ResMed zaručuje, že váš generátor ventilácie nebude obsahovať žiadne chyby materiálu a práce po dobu dvoch rokov od dátumu zakúpenia pôvodným zákazníkom. Táto záruka je neprenosná.

Ak produkt zlyhá za podmienok normálneho používania, spoločnosť opraví alebo vymení chybný produkt alebo jeho komponenty podľa vlastného uváženia. Táto obmedzená záruka nepokrýva:

a) žiadne poškodenie spôsobené v dôsledku nesprávneho použitia, zneužitia alebo zmeny produktu;

b) opravy vykonané nejakou servisnou organizáciou, ktoré neboli výslovne povolené spoločnosťou ResMed;

c) všetky poškodenia alebo kontaminácia v dôsledku cigariet, potrubia alebo cigaretového či iného dymu;

d) všetky poškodenia spôsobené rozliatím vody v produkte.

Záruka u predaného alebo ďalej predaného produktu je neplatná v regióne mimo miesta pôvodného zakúpenia. Záručné nároky na chybné produkty musí zrealizovať pôvodný zákazník v mieste zakúpenia produktu.

Táto záruka nahrádza všetky ostatné výslovné alebo implikované záruky, vrátane akejkoľvej implikovanej záruky predajnosti alebo vhodnosti na istý účel. Niektoré regióny alebo štáty neumožňujú obmedzenia trvania implikovanej záruky, takže vyššie uvedené obmedzenie sa na vás nemusí vzťahovať.

ResMed nebude zodpovedať za žiadne náhodné ani následné škody, ktoré sa údajne vyskytli v dôsledku predaja, inštalácie alebo použitia nejakého produktu spoločnosti ResMed. Niektoré regióny alebo štáty neumožňujú vyňatie alebo obmedzenie náhodných alebo následných poškodení, takže vyššie uvedené obmedzenie sa na vás nemusí vzťahovať. Táto záruka vám dáva špecifické práva a takisto môžete mať aj iné práva, ktoré sa od jedného regiónu k druhému líšia.

Ďalšie informácie o vašich záručných právach dostanete u svojho miestneho predajcu spoločnosti ResMed alebo v kancelárii spoločnosti ResMed.

Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia
Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
See **www.resmed.com** for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip
AutoSet, S8, SmartStart and VPAP are trademarks of ResMed Ltd. AutoSet, SmartStart and VPAP are registered in U.S. Patent and Trademark Office
© 2012 ResMed Ltd. 228569/1 2012-03

CE 0123